

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина»



Кафедра
романо-германских языков
и методики
их преподавания

**Материалы Всероссийской
научно-практической конференции
с международным участием**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ПРЕПОДАВАНИЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-
ОРИЕНТИРОВАННОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**



**Рязань,
27 марта
2025 года**

УДК 81'243(072)(063)

ББК 81.2р30я431

А43

Рецензенты:

Е. П. Колыхалова, канд. пед. наук, доц.

(Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное командное училище имени генерала армии В. Ф. Маргелова);

И. Ю. Кремер, канд. филол. наук, доц.

(Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное командное училище имени генерала армии В. Ф. Маргелова);

Е. П. Осипова, канд. филол. наук, доц.

(Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина)

Актуальные проблемы преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка : материалы Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием, Рязань, 27 марта 2025 / под общ. ред. Т. А. Ленковой. — Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1,41 MB). — Рязань : Ряз. гос. ун-т им. С. А. Есенина, 2025. — 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). — Систем. требования : IBM / PC ; Windows XP и выше ; 256 MB RAM ; свободное место на HDD 22 MB ; Acrobat Reader 3.0 или старше. — Загл. с экрана.

ISBN 978-5-907635-53-1

Сборник подготовлен на основе статей по итогам ежегодной Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Актуальные проблемы преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка» и состоит из трех разделов. Особое внимание участниками конференции уделено особенностям коммуникативного и субъектно-деятельностного подходов в процессе преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка в вузе, формированию коммуникативной компетенции в структуре профессиональной культуры специалиста, а также интерактивным методам обучения профессионально-ориентированному английскому, немецкому, французскому, латинскому и иранским языкам.

Издание может быть полезно научным сотрудникам, аспирантам, магистрантам и всем тем, кто интересуется обучением профессионально-ориентированному иностранному языку.

профессионально-ориентированное обучение иностранному языку, коммуникативный подход, субъектно-деятельностный подход, кросс-культурный анализ, межкультурная компетенция, интерактивные методы обучения, профессиональная культура специалиста

УДК 81'243(072)(063)

ББК 81.2р30я431

© Т. А. Ленкова., под общ. ред., 2025

© Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина», 2025

ISBN 978-5-907635-53-1

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
I. Современные тенденции профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в российских и зарубежных вузах	6
<i>Афиногенова А. О.</i> Интерактивные методы обучения профессионально-ориентированному английскому языку студентов неязыковых специальностей в вузе	6
<i>Боярченков Д. В., Костикова Л. П.</i> Подготовка будущих PR-специалистов к кросскультурному анализу данных	8
<i>Власова Е. А.</i> Субъектно-деятельностный подход в профессиональной языковой подготовке студентов-международников	12
<i>Дубинко С. А.</i> Ценностные ориентиры в успешном деловом общении	16
<i>Зелевская Н. А.</i> Использование предобученных генеративных нейросетей в подготовке учебных и контрольно-измерительных материалов по профессионально-ориентированному иностранному языку	20
<i>Илюшина А. В.</i> Современные требования к профессиональной языковой подготовке будущих специалистов в области медицины	23
<i>Калачёва М. В.</i> Особенности использования коммуникативного подхода в процессе преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка в вузе	26
<i>Кузнецов З. Ю.</i> Кейс-анализ в профессиональной языковой подготовке студентов медицинского вуза	29
<i>Мамедова А. В., Филиппов Г. А.</i> Формирование коммуникативной компетенции в структуре профессиональной культуры специалиста	32
<i>Мамедова А. В.</i> Проблемы обучения иностранным языкам в профессионально-ориентированном образовании	35
<i>Ризина Т. В.</i> О некоторых особенностях обучения латинскому языку в юридическом вузе	38
<i>Сиваков М. А.</i> Особенности профессиональной языковой подготовки студентов старших курсов медицинского университета	42
<i>Чернявская Е. С., Шевченко Б. А., Бутов С. В.</i> Важнейшие направления профессиональной подготовки будущих военных переводчиков	47

II. Основные направления развития методики преподавания иностранных языков в вузах	51
<i>Герасименко Е. Е.</i>	
О некоторых особенностях TBLT — метода коммуникативных заданий в преподавании иностранного языка	51
<i>Зайцева М. Н.</i>	
К вопросу о теоретических основах взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности	55
<i>Погосян Э. А.</i>	
Наставничество — педагогическое сопровождение саморазвития студентов в процессе изучения иностранного языка (на основе приема театрализации)	58
<i>Слепцова Е. В.</i>	
Формирование искусственного билингвизма у студентов языковых факультетов	61
<i>Шустова Т. Н.</i>	
Дискуссия как форма полилога при обучении устному взаимодействию	65
III. Актуальные направления филологических исследований	68
<i>Бажанова Ю. И.</i>	
Высказывания с количественным компонентом в рассказе Генриха Бёлля „Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral“	68
<i>Бойко Г. И.</i>	
Развитие межкультурной компетенции обучающихся средствами современного немецкоязычного художественного дискурса (на примере произведений С. Оздогана)	70
<i>Важеркина И. В.</i>	
Формирование межкультурной компетенции у студентов-педагогов, изучающих французский язык, в контексте гражданского воспитания	74
<i>Ленкова Т. А.</i>	
Медиалингвистика: путь длиною в четверть века	77
<i>Туарменская А. В.</i>	
Репрезентация зрительного восприятия предметного мира в английских фразеологизмах	80
<i>Фаткулин Б. Г.</i>	
Использование методов контрастивной лингвистики для профессиональной переподготовки преподавателей иранских языков с персидского языка на пушту	83

ПРЕДИСЛОВИЕ

Всероссийская научно-практическая конференция с международным участием «Актуальные проблемы преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка» проходит в Рязанском государственном университете имени С. А. Есенина не первый год, став уже традиционной. В 2025 году, в преддверии 110-летия нашей альма-матер, организатором мероприятия впервые стала кафедра романо-германских языков и методики их преподавания, расширив круг обсуждаемых вопросов от актуальных проблем преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка и направления развития методики преподавания иностранных языков в вузах до современных направлений филологических и лингвокультурологических исследований.

Участниками конференции стали гости из Беларуси и Донецка, преподаватели, аспиранты и магистранты вузов Рязани, а именно Рязанского государственного университета имени С. А. Есенина, Рязанского гвардейского высшего воздушно-десантного ордена Суворова дважды Краснознамённого командного училища имени генерала армии В. Ф. Маргелова, Рязанского государственного медицинского университета имени И. П. Павлова.

Мы выражаем глубокую благодарность всем членам организационного комитета конференции, а также нашим участникам за проявленный интерес.

I. СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В РОССИЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ВУЗАХ

УДК 372.881.111.1

А. О. Афиногенова

ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ В ВУЗЕ

В условиях глобализации и интеграции в мировое образовательное пространство знание иностранного языка, в частности английского, становится важным компонентом профессиональной подготовки студентов. Это особенно актуально для тех, кто обучается по специальностям, не связанным напрямую с языком. Необходимость овладения профессиональной терминологией и умения вести коммуникацию на иностранном языке является не только конкурентным преимуществом для выпускников, но и важным условием их успешности на рынке труда. Актуальность исследования новых интерактивных методов становится все более заметной. В данной статье рассматриваются интерактивные методы обучения, которые способствуют повышению мотивации и вовлеченности учащихся в процесс изучения языка. Автор раскрывает термин «интерактивное обучение» и определяет цель данного вида обучения. В статье анализируются различные подходы, такие как ролевые игры, мозговой штурм, кейс-стади и другие. Автор подчеркивает преимущества интерактивных методов, включая развитие критического мышления, коммуникативных навыков и способности к сотрудничеству. В итоге статья призвана внести вклад в разработку более эффективных методик преподавания, которые помогут будущим специалистам успешно интегрироваться в международное профессиональное сообщество.

интерактивное обучение, think-pair-share, мозговой штурм, проблемно-ориентированное обучение, ролевая игра, кейс-стади

А. О. Afinogenova

INTERACTIVE METHODS OF TEACHING PROFESSIONALLY ORIENTED ENGLISH TO STUDENTS OF NON-LINGUISTIC SPECIALTIES AT THE UNIVERSITY

In the context of globalisation and integration into the world educational space, knowledge of a foreign language, in particular English, becomes an important component of students' professional training. This is especially true for those who study in specialities not directly related to the language. The need to master professional terminology and the ability to communicate in a foreign language is not only a competitive advantage for graduates, but also an important condition for their success in the labour market. The relevance of researching new interactive methods is becoming more and more prominent. This article deals with interactive teaching methods that help to increase students' motivation and involvement in the process of language learning. The author reveals the term "interactive learning" and defines the purpose of this type of learning. The article analyses different approaches such as role-plays, brainstorming, case-studies and others. The author emphasises the benefits of interactive methods, including the development of critical thinking, communication skills and the ability to collaborate. As a result, the article aims to contribute to the development of more effective teaching methods that will help future professionals to successfully integrate into the international professional community.

interactive learning, think-pair-share, brainstorming, problem-based learning, role-plays, case-study

Использование интерактивных методов обучения играет важную роль в освоении профессионально-ориентированного иностранного языка студентами неязыковых специальностей в вузе. При правильном подходе эти методы помогают успешно осваивать иностранный язык и готовиться к будущей профессиональной деятельности на международном уровне.

Термин «интерактивное обучение» охватывает все методы целенаправленного вовлечения учащихся в изучение материала, при котором они взаимодействуют с преподавателем или друг с другом. Целью интерактивного обучения является создание особых условий, ведущих к интеграции всех учащихся в учебный процесс, в котором участники могут понимать и осознавать все происходящее, влиять друг на друга и вносить свой вклад, установив дружеские отношения и взаимоподдержку¹.

Относительно простым интерактивным методом является *“Think-Pair-Share”*. Преподаватель ставит проблему или вопрос, сначала предлагая студентам обдумать (и, как правило, записать) индивидуально свой ответ (ответы) вместе с обоснованием и доказательствами. Затем учащиеся объединяются в пары и обсуждают свои ответы, при этом преподаватель поощряет уважительные вопросы и критику со стороны учащихся. Наконец, учащиеся делятся своими соображениями (как индивидуальными, так и полученными в ходе парного обсуждения) со всей группой, а преподаватель поощряет дальнейшие вопросы и критику².

Еще одним интересным интерактивным методом, позволяющим сформировать профессионально значимые качества и развить мышление, является *мозговой штурм*. Мозговой штурм представляет собой совместный поиск идей, необходимых для решения какой-либо проблемы. Основные преимущества этого метода (при условии его правильного применения) заключаются в том, что учащиеся кажутся «раскрепощенными» — исчезает языковой барьер, страх сказать что-то не то, уходит скованность и т. д. Метод мозгового штурма развивает творческое и ассоциативное мышление, инициативность, способность генерировать максимум идей в сжатые сроки, умение выражать личное мнение. Этот метод отличается от дискуссионного тем, что предполагает отказ от любой критики идей³.

Проблемно-ориентированное обучение — это сложная, но полезная интерактивная стратегия для студентов и преподавателей. Многие другие стратегии начинаются с представления материала, а затем студентам предлагают применить отдельные знания для решения четко определенной проблемы или вопроса. Однако проблемное обучение начинается с открытой, обычно аутентичной задачи, требующей от учащихся (часто в группах) определения того, что они знают и что им нужно знать, что может помочь решить проблему, определить, как они могут приобрести необходимые знания, сформулировать гипотезу, найти решение и сообщить о своих выводах. Неоспоримым преимуществом этого подхода является то, что приобретенные знания медленно находят свое место в значимом контексте⁴.

Одним из наиболее популярных интерактивных методов является *ролевая игра*. Общеизвестно, что ролевые игры делают процесс обучения в университете более познавательным и профессиональным, улучшают междисциплинарные связи, увязывают теорию с реальными потребностями профессиональной сферы и развивают навыки, необходимые будущим специалистам. Ключевым элементом является то, что ролевая игра дает возможность сформировать навыки, которые трудно приобрести в обычных условиях обучения. Студенты могут играть роли различных специалистов своей области деятельности, общаться на английском языке, решать профессиональные задачи и ситуации, что помогает им развивать навыки общения, принятия решений и управления в условиях коммуникации на иностранном языке⁵.

¹ См.: Eltanskaya E., Linkova Y., Popova O., [et. al]. Types of Interactive Methods in Teaching English to Students of Economics // *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*. 2017. Vol. 97. Pp. 100–102.

² См.: Kiyasova R. M., Sidiknazarova Z. M., Shamuratova M. S., Amanov A. K. Types of Interactive Methods in Teaching English to Students // *Texas Journal of Multidisciplinary Studies*. 2022. Vol. 14. Pp. 11–14.

³ См.: Eltanskaya E., Linkova Y., Popova O., [et. al]. Types of Interactive Methods in Teaching English ...

⁴ См.: Kiyasova R. M., Sidiknazarova Z. M., Shamuratova M. S., Amanov A. K. Types of Interactive Methods ...

⁵ См.: Eltanskaya E., Linkova Y., Popova O., [et. al]. Types of Interactive Methods in Teaching English ...

Не менее интересным интерактивным методом, который преподаватель иностранного языка может использовать при обучении студентов неязыковых специальностей, является метод *кейс-стади*. Его основная цель — научить будущих специалистов анализировать информацию, оценивать альтернативные пути решения проблемы и находить наиболее оптимальный вариант из нескольких возможных. К преимуществам рассматриваемого метода можно отнести следующее: возможность развивать навыки командной работы, междисциплинарную осведомленность, контекстный анализ, оценку выбора, а также умение представлять результаты проведенного исследования и прогнозировать последствия своего решения⁶.

Очень важно применять разнообразные методики в обучении, чтобы учитывать индивидуальность обучающихся и помочь каждому студенту наиболее эффективно освоить язык. Например, можно комбинировать традиционные занятия с интерактивными заданиями, играми, обсуждениями и проектами, чтобы создать разносторонний опыт обучения.

Таким образом, обучение профессионально-ориентированному английскому языку студентов неязыковых специальностей в вузе требует комплексного подхода, включающего различные методы, технологии и упражнения, направленные на развитие навыков общения и профессиональной подготовки. Использование вышеперечисленных и других методик в комбинации с индивидуальным подходом к каждому студенту позволяет создать эффективную программу обучения профессионально-ориентированному английскому языку на неязыковых специальностях в вузе.

Список источников

1. Eltanskaya E., Linkova Y., Popova O., [et. al]. Types of Interactive Methods in Teaching English to Students of Economics // *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*. — 2017. — Vol. 97. — Pp.100–102.
2. Kiyasova R. M., Sidiknazarova Z. M., Shamuratova M. S., Amanov A. K. Types of Interactive Methods in Teaching English to Students // *Texas Journal of Multidisciplinary Studies*. — 2022. — Vol. 14. — Pp. 11–14.
3. Taleb B. E. Students' Perspective on the use of Innovative and Interactive Teaching Methods at the University of Nouakchott Al Aasriya, Mauritania: English Department as a Case Study // *International Journal of Technology, Innovation and Management*. — 2021. — Vol. 1. — Pp. 90–104.

Сведения об авторе

Афиногенова Анна Олеговна — старший преподаватель кафедры английского языка и методики его преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (г. Рязань, Россия).

УДК 378

Д. В. Боярченков, Л. П. Костикова

ПОДГОТОВКА БУДУЩИХ PR-СПЕЦИАЛИСТОВ К КРОССКУЛЬТУРНОМУ АНАЛИЗУ ДАННЫХ

В условиях расширения международных контактов, изменения и появления новых партнеров по бизнесу подготовка будущих специалистов по связям с общественностью к кросс-культурному анализу данных приобретает огромное значение. Цель статьи — выявить важнейшие направления в профессиональной подготовке будущих специалистов по связям с общественностью в условиях поликультурности. Методы исследования: анализ и обобщение идей отечественных авторов, анализ личного опыта автора

⁶ См.: Taleb B. E. Students' Perspective on the use of Innovative and Interactive Teaching Methods at the University of Nouakchott Al Aasriya, Mauritania: English Department as a Case Study // *International Journal of Technology, Innovation and Management*. 2021. Vol. 1. Pp. 90–104.

в качестве преподавателя вуза. Было определено, что грамотный анализ культурных особенностей партнеров, с которыми осуществляется деловое взаимодействие, не только обеспечивает возможности для успешной стратегической и тактической работы, но и позволяет избежать ошибок при ведении бизнеса

с иностранными коллегами. Показано, что специалист по связям с общественностью выступает в качестве посредника между деловыми партнерами в международном бизнесе, для чего он должен обладать знаниями различных культур. Предложено более активно осуществлять подготовку будущих специалистов по связям с общественностью к кросс-культурному анализу зарубежных партнеров в процессе обучения английскому языку, который является языком международного общения *'lingua franca'*. Возможно рассмотрение различных видов пиара.

профессиональная подготовка, PR специалисты, кросс-культурная коммуникация, обучение английскому языку, деловые партнеры, международный бизнес

D. V. Boyarchenkov, L. P. Kostikova

PREPARING FUTURE PR SPECIALISTS FOR CROSS-CULTURAL DATA ANALYSIS

In the context of expanding international contacts, changes and the emergence of new business partners, the training of future public relations specialists in cross-cultural data analysis is of great importance. The purpose of the article is to identify the most important areas in the professional training of future public relations specialists in a multicultural environment. Research methods: analysis and generalization of the ideas of Russian authors, analysis of the author's personal experience as a university teacher. It was determined that a competent analysis of the cultural characteristics of the partners with whom business interaction is carried out not only provides opportunities for successful strategic and tactical work, but also avoids mistakes when doing business with foreign colleagues. It is shown that a public relations specialist acts as an intermediary between business partners in international business, for which he must have knowledge of different cultures. It is proposed to more actively train future public relations specialists for cross-cultural analysis of foreign partners in the process of teaching English, which is the *lingua franca* language of international communication. It is possible to consider different types of PR.

professional training, PR specialists, cross-cultural communication, English language training, business partners, international business

Введение. Профессиональная подготовка PR-специалистов, а точнее, специалистов по связям с общественностью началась в России, а также и в зарубежных странах не очень давно. Первые кафедры связей с общественностью появились в нашей стране в первой половине 1990-х годах,

а подготовка специалистов началась в 1991 году. Именно в это время на факультете международной информации Московского государственного института международных отношений (МГИМО) был осуществлен первый набор. Только в 2003 году специальность «связи с общественностью» получила признание на законодательном уровне, когда Министром труда и социального развития РФ было подписано постановление о внесении квалификационных характеристик специалистов по связям с общественностью в Общероссийский классификатор профессий рабочих, должностей служащих и тарифных разрядов (ОКПДТР)¹. В Рязанском государственном университете имени С. А. Есенина подготовка специалистов по рекламе и связям с общественностью осуществляется с 2003 года. «В условиях возрастающей конкуренции на региональном рынке образовательных услуг, — справедливо замечает И. А. Мурог, — формирование привлекательности и конкурентоспособности университетов становится особенно актуальным»². Реализация специальности «Реклама и связи с общественностью» стала одним из факторов формирования привлекательности и конкурентоспособности РГУ имени С. А. Есенина.

¹ См.: Общероссийский классификатор профессий рабочих, должностей служащих и тарифных разрядов Постановление Госстандарта РФ от 26.12.1994 N 367 (ред. от 19.06.2012). URL : <http://okpdr.ru/> (дата обращения 28.08.2021).

² Мурог И. А., Маруков А. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Актуальные вопросы подготовки специалистов в современных условиях: моногр. Рязань : РГУ им. С. А. Есенина, 2023. С. 5.

Становление новой специальности происходит в России непросто. В условиях постоянного пересмотра образовательных стандартов, уточнения требований работодателей к подготовке выпускников, как справедливо считают Л. В. Азарова и Л. В. Шарахина, «образование специалистов по связям с общественностью находится в состоянии турбулентности»³.

Цель статьи — охарактеризовать особенности подготовки специалистов по связям с общественностью к кросс-культурному анализу в процессе преподавания иностранного языка.

Кросс-культурный анализ. Значительного внимания требует, несомненно, изучение кросс-культурных характеристик рекламной и PR-деятельности⁴. О. И. Амурская считает необходимым рассмотрение особенностей культурного контекста того или иного бренда, поскольку именно культурные характеристики оказывают огромное влияние на его успешное продвижение.

PR-специалисты изучают вопросы влияния гендерных аспектов, особенностей языка, национальных особенностей восприятия товаров и форм их представления⁵.

Реклама и PR могут играть важную роль в решении проблем информационной безопасности в современных социальных коммуникациях. Негативное влияние в наше время проявляется в том, что социальные сети, по мнению О. И. Амурской, заменяют подлинную и органическую коммуникацию между индивидами, наполняя их формальными и безжизненными, порой виртуальными контактами и связями⁶. Реклама же привлекает внимание потребителей к реальным условиям жизни, к реальным брендам и предметам.

Благодаря сети Internet пользователям открываются широкие возможности для коммуникации, для получения новой интересной информации о людях, странах, различных культурах. «Интернет способствует развитию различных субкультур и общению людей из разных стран мира, имеет социальный аспект и характер развития, и это напрямую связано с популярными интернет-коммуникационными протоколами ...»⁷. Параллельное представление аудио- и видеоинформации или анимации, неограниченное хранение больших данных, мгновенный доступ к информационному ресурсу поднимает образование, как справедливо утверждает Н. Е. Есенина, на качественно более высокий уровень⁸.

Искусственный интеллект в рекламе и связях с общественностью. Кроме того, в последнее время в PR и маркетинге стали активно использоваться инструменты искусственного интеллекта (ИИ), появились новые возможности для коммуникации. Искусственный интеллект является эффективным инструментом коммуникаций, как считают Л. И. Глазова, А. Д. Лузгина,

А. Пугачевский, А. И. Кочетова, Д. Фейзулов, А. В. Чиж, М. Ю. Виноградов. PR-специалист должен обладать определенными умениями и навыками в области коммуникаций. В некоторых из них может помочь ИИ, и на первом месте стоит стратегический консалтинг. Главное — делать правильный промт-запрос⁹.

Совершенствование нейросетей и технологий искусственного интеллекта по праву можно отнести к одному из самых значимых прорывов нашего времени. Важно обращать внимание сту-

³ Азарова Л. В., Шарахина Л. В. PR-образование в условиях постоянной трансформации: опыт осмысления, проблемы и перспективы // Российская школа связей с общественностью. 2024. № 34. С. 10–28.

⁴ См.: Печенова Т. А., Шашкова Н. В. Взаимозаменяемость перспектив: кросс-культурный анализ в подготовке профессионального коммуникатора // Российская школа связей с общественностью. 2023. № 29. С. 71–85.

⁵ См.: Амурская О. И. Культурные особенности в рекламном пространстве современной коммуникации // Экономика и предпринимательство. 2021. № 2(127). С. 1418–1422.

⁶ См.: Амурская О. И. Роль рекламы и PR в решении проблем информационной безопасности в современных социальных коммуникациях // Тенденции развития науки и образования. 2017. № 28-1. С. 7.

⁷ Амурская О. И. Социально-психологические особенности рекламы в Internet // Тенденции развития науки и образования. 2019. № 53-3. С. 9–12.

⁸ См.: Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. М. : Перспектива, 2024. С. 95.

⁹ См.: Глазова Л. И., Лузгина А. Д., Пугачевский А. [и др.] Искусственный интеллект как эффективный инструмент коммуникаций // Российская школа связей с общественностью. 2024. № 33. С. 48–65.

дентов на то, что ИИ может использоваться, как верно подчеркивают Е. В. Воевода и А. И. Шпынова, «как инструмент, грамотное использование которого в совокупности с имеющимся багажом знаний способно в конечном счете повысить производительность труда»¹⁰.

ИИ значительно ускоряет многие процессы, важные для коммуникации. Однако все более широкое распространение получает сейчас еще одно из проявлений нейронных сетей, как отмечают И. А. Воронин и Д. П. Гавра, создающих угрозы для безопасности личности и общества. «Дипфейки (deepfakes) — коммуникационный продукт в формате реалистичного, но отражающего вымышленную — фейковую — реальность видео, созданный с помощью искусственного интеллекта для достижения определенной цели»¹¹.

ИИ можно использовать, по мнению В. Н. Разикова, В. В. Елистратова и Д. В. Разикова, во многих перспективных направлениях¹², а также в системах информационной безопасности, как считают А. С. Попов, С. В. Балакирев, В. М. Егоров¹³.

Результаты. В курсе дисциплины «Иностранный язык» изучаются темы: “What is PR?”, “PR vs Marketing”, “PR vs Advertising”, “The Process of PR”, “PR Tools”, “How to create a successful PR campaign”, “The History of PR”, “Essential skills for a PR practitioner” и многое другое. Вовлечение студентов в работу с материалами зарубежных организаций не только расширяет кругозор обучающихся в области культурных особенностей стран, но и повышает мотивацию к овладению английским языком. Анализ кейсов крупных международных PR-кампаний позволяет акцентировать внимание на составлении речей выступлений на основе кросс-культурного подхода.

В курсе дисциплины «Иностранный язык» возможно рассмотрение различных видов PR-технологий:

Black PR — “dirty” methods and means to achieve the objectives (deception, bribery, scandals).

White PR — legal methods of forming the reputation, the purpose of which is to reveal the positive aspects of the product, brand benefits, without affecting competition.

Pink PR based on the construction of myths and legends.

Green PR is connected with the ecology — based on the company’s responsibility in the field of environmental protection.

Yellow PR uses methods containing abusive elements to attract attention.

Grey PR means indirect advertising, “necessary” information supplied in veiled form.

Brown PR is very closely linked with the promotion -neo-fascist ideas.

При этом студенты — будущие специалисты по связям с общественностью — понимают, что компания может выбрать для себя любой вид PR в зависимости от ее профиля и бюджета. Подчеркнем, что в курсе профессионально-ориентированного преподавания иностранного языка рассматриваются различные культурные аспекты рекламного бизнеса.

Заключение. Профессиональная подготовка специалистов по связям с общественностью в региональном вузе имеет огромное значение для развития экономики региона и для повышения привлекательности высшего образования. Использование кросс-культурного анализа при организации деловых контактов с зарубежными партнерами способствует повышению эффективности взаимодействия и взаимопонимания. Преподаватели иностранного языка вносят значительный вклад в формирование общекультурного и профессионального кругозора PR-специалистов. Использование инструментов ИИ в значительной мере расширяет возможности кросс-культурного и стратегического анализа данных.

Список источников

¹⁰ Воевода Е. В., Шпынова, А. И. Применение технологий искусственного интеллекта при изучении делового английского (на примере письменных заданий) // Мир науки, культуры, образования. 2023. № 5(102). С. 240.

¹¹ Воронин И. А., Гавра Д. П. Дипфейки: современное понимание, подходы к определению, характеристики, проблемы и перспективы // Российская школа связей с общественностью. 2024. № 33. С. 28–47.

¹² См.: Разиков В. Н., Елистратов В. В., Разиков Д. В. Перспективные направления применения искусственного интеллекта в процессе цифровой трансформации образования // Научный резерв. 2022. № 4(20). С. 89–98.

¹³ См.: Попов А. С., Балакирев С. В., Егоров В. М. Искусственный интеллект в системах информационной безопасности // Научный резерв. 2024. № 2(26). С. 31–36.

1. Азарова Л. В., Шарахина Л. В. PR-образование в условиях постоянной трансформации: опыт осмысления, проблемы и перспективы // Российская школа связей с общественностью. — 2024. — № 34. — С. 10–28.
2. Амурская О. И. Культурные особенности в рекламном пространстве современной коммуникации // Экономика и предпринимательство. — 2021. — № 2(127). — С. 1418–1422.
3. Амурская О. И. Роль рекламы и PR в решении проблем информационной безопасности в современных социальных коммуникациях // Тенденции развития науки и образования. — 2017. — № 28-1. — С. 7–8.
4. Амурская О. И. Социально-психологические особенности рекламы в Internet // Тенденции развития науки и образования. — 2019. — № 53-3. — С. 9–12.
5. Воевода Е. В., Шпынова А. И. Применение технологий искусственного интеллекта при изучении делового английского (на примере письменных заданий) // Мир науки, культуры, образования. — 2023. — № 5(102). — С. 237–240.
6. Воронин И. А., Гавра Д. П. Дипфейки: современное понимание, подходы к определению, характеристики, проблемы и перспективы // Российская школа связей с общественностью. — 2024. — № 33. — С. 28–47.
7. Глазова Л. И., Лузгина А. Д., Пугачевский А. [и др.] Искусственный интеллект как эффективный инструмент коммуникаций // Российская школа связей с общественностью. — 2024. — № 33. — С. 48–65.
8. Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. — М. : Перспектива, 2024. — 186 с.
9. Мурог И. А., Маруков А. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Актуальные вопросы подготовки специалистов в современных условиях: моногр. — Рязань : РГУ им. С. А. Есенина, 2023. — 183 с.
10. Печенова Т. А., Шашкова Н. В. «Взаимозаменяемость перспектив»: кросс-культурный анализ в подготовке профессионального коммуникатора // Российская школа связей с общественностью. — 2023. — № 29. — С. 71–85.
11. Попов А. С., Балакирев С. В., Егоров В. М. Искусственный интеллект в системах информационной безопасности // Научный резерв. — 2024. — № 2 (26). — С. 31–36.
12. Разиков В. Н., Елистратов В. В., Разиков Д. В. Перспективные направления применения искусственного интеллекта в процессе цифровой трансформации образования // Научный резерв. — 2022. — № 4 (20). — С. 89–98.

Сведения об авторах

Боярченко Даниил Викторович — аспирант кафедры педагогики, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

Костикова Лидия Петровна — доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков института истории, философии и политических наук, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 378

Е. А. Власова

СУБЪЕКТНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЙ ПОДХОД В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ

В данной статье рассматривается значимость субъектно-деятельностного подхода в профессиональной языковой подготовке студентов-международников. В условиях современного образовательного процесса в России выявляется необходимость развития не только теоретических знаний, но и практических навыков, которые способствуют эффективному взаимодействию с различными культурными группами на иностранном языке. Цель статьи — рассмотреть возможность профессиональной языковой подготовки студентов-международников на основе субъектно-деятельностного подхода. Методы исследования: анализ

и обобщение научной литературы, посвященной вопросам субъектно-деятельностного подхода и профессиональной языковой подготовки, а также описание методов, используемых на занятиях по иностранному языку в ходе реализации субъектно-деятельностного подхода. Подчеркивается важность проблемно-ориентированного обучения как одного из эффективных методов в подготовке студентов. Уделяется внимание актуальности подготовки владеющих иностранными языками специалистов, которым необходимо успешно работать в международной среде, что становится особенно важным в условиях глобальных вызовов. Определяется роль самоорганизации студентов как ключевого фактора успешного обучения и развития их профессиональной компетентности. Субъектно-деятельностный подход признает студента активным

© Власова Е. А., 2025

участником обучения, что позволяет ему активно включать приобретенные знания в свою практическую деятельность. Это способствует формированию новых компетенций, развитию критического мышления и профессиональной идентичности будущих специалистов в области международных отношений.

субъектно-деятельностный подход, студенты-международники, профессиональная языковая подготовка

E. A. Vlasova

SUBJECT-ACTIVE APPROACH IN PROFESSIONAL LANGUAGE TRAINING OF INTERNATIONAL RELATIONS TRAINING

The article considers the significance of the subject-active approach in the professional language training of international relations students. In the context of the modern educational process in Russia, there is an emphasis on the necessity to develop not only theoretical knowledge but also practical skills that facilitate effective interaction with various cultural groups in a foreign language. The aim of the article is to explore the possibility of professional language training for international relations students based on the subject-active approach. Research methods include the analysis and summarization of scientific literature related to the subject-active approach and professional language training, as well as the description of methods used in foreign language classes during the implementation of this approach. The importance of problem-oriented learning is highlighted as one of the effective methods in student training. Special attention is given to the relevance of preparing specialists who are proficient in foreign languages and need to work successfully in an international environment, which becomes particularly important in the face of global challenges. The role of self-organization among students is defined as a key factor for successful learning and the development of their professional competencies. The subject-active approach recognizes the student as an active participant in the learning process, allowing them to actively integrate acquired knowledge into their practical activities. This fosters the formation of new competencies, the development of critical thinking, and the professional identity of future specialists in international relations.

subject-active approach, international relations students, professional language training

В настоящее время приоритетной задачей образования в России является развитие индивидуальности, самообеспеченности и образованности будущих специалистов. Современным экспертам необходимы не только теоретические знания, но и практические навыки, позволяющие эффективно взаимодействовать с различными группами людей. На фоне этой необходимости важность субъектно-деятельностного подхода в образовательном процессе становится очевидной, особенно в контексте подготовки студентов-международников.

Субъектно-деятельностный подход акцентирует внимание на том, что студент является активным участником своего обучения. Он не просто усваивает информацию, а активно включает ее в свою практическую деятельность, формируя таким образом новые компетенции. Такой подход помогает развивать не только профессиональные навыки, но и критическое мышление, что крайне важно для успешной работы в международной среде. Студенты, понимая себя в качестве субъектов процесса обучения, начинают осознанно подходить к своему самоопределению и профессиональной идентичности. Они становятся не только потребителями знаний, но

и инициаторами своих образовательных инициатив, что стимулирует их к самосовершенствованию и творческому взаимодействию.

Цель статьи — рассмотреть возможность профессиональной языковой подготовки студентов-международников на основе субъектно-деятельностного подхода.

В научной литературе много работ посвящено исследованию субъектно-деятельностного подхода. Л. А. Стахнева рассматривает вопросы субъектного подхода к проблеме развития личности

и его значение для педагогической психологии¹, а также развития субъектности студентов². И. Ю. Крутова анализирует методологические ориентиры субъектно-деятельностного подхода к формированию познавательной активности студентов³, в то время как Е. В. Крутых описывает субъектность в профессиональном становлении студентов⁴. О. А. Лодде выявляет основные положения субъектно-деятельностного подхода в рамках исследования адаптивности как сложно-организованного свойства личности⁵.

Актуальным вопросом в научных кругах является профессиональная языковая подготовка студентов. Эта проблема действительно актуальна, поскольку «специалисты, владеющие иностранным языком, оказываются в центре межкультурной коммуникации в своей профессиональной сфере, от правильности их действий во многом зависит успех в переговорах взаимодействующих сторон»⁶. Действительно, «в условиях обострения межнациональных противоречий в мире, роста природных бедствий и усиления военного противостояния»⁷ очень важным готовить специалистов в области международных отношений, знающих языки на высоком уровне. Н. В. Ковтун и Л. П. Костикова описывают опыт реализации профессиональной иностранные языковой подготовки туркменских студентов по направлению «Педагогическое образование» (бакалавриат) в условиях поликультурного образовательного пространства вуза⁸.

Субъектно-деятельностный подход подчеркивает активную позицию студента в процессе обучения. Он рассматривает студента как субъект, который самостоятельно строит свои знания и умения через взаимодействие с другими. В. А. Слостенин утверждает, что «в соответствии с образовательной гуманистической парадигмой личность выступает как самоорганизующийся субъект, наделенный такими характеристиками, как стремление и способность инициативно, критически и инновационно рефлексировать и прогнозировать результаты деятельности и отношений...»⁹. Несомненно, что одним из эффективных методов обучения студентов-международников с применением субъектно-деятельностного подхода является проблемно-ориентированное обучение, которое можно сфокусировать на активном вовлечении будущих

¹ См.: Стахнева Л. А. Субъектный подход к проблеме развития личности и его значение для педагогической психологии : дисс. ... д. психол. наук. Иркутск, 2005. 316 с.

² См.: Стахнева Л. А. К вопросу об особенностях в развитии субъектности студентов // Вестник Сибирского университета потребительской кооперации. 2019. № 2(28). С. 85–92.

³ См.: Крутова И. Ю. Субъектно-деятельностный подход к формированию познавательной активности студентов // Личность в меняющемся мире: здоровье, адаптация, развитие. 2016. № 1(12). С. 27–34.

⁴ См.: Крутых Е. В. Субъектность в профессиональном становлении студентов // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3, Педагогика и психология. 2010. № 4. С. 74–79.

⁵ См.: Лодде О. А. Основные положения субъектно-деятельностного подхода в рамках исследования адаптивности личности // Психология. Историко-критические обзоры и современные исследования. 2019. Т. 8, № 4-1. С. 175–181.

⁶ Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.]. Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. М., 2024. С. 15.

⁷ Костикова Л. П., Илюшина А. В., Кузнецов З. Ю. Мировоззренческий потенциал профессиональной языковой подготовки: исследование мнений будущих медицинских специалистов // Перспективы науки и образования. 2024. № 3 (69). С. 164–178.

⁸ См.: Ковтун Н. В., Костикова Л. П. Лингвокультурные проблемы профессиональной языковой подготовки иностранных студентов // Психолого-педагогический поиск. 2019. № 1(49). С. 142–150.

⁹ Слостенин В. А. Субъектно-деятельностный подход в общем и профессиональном образовании // Сибирский педагогический журнал. 2006. № 5. С. 17.

специалистов в процесс изучения языка, что позволяет развивать их коммуникативные навыки и критическое мышление.

На иностранном языке студенты могут работать над тематическими проектами, исследуя актуальные международные проблемы; проводить дебаты, что способствует развитию речи и аргументации; моделировать реальные ситуации (например, переговоры). В Рязанском государственном университете имени С. А. Есенина уже стало традицией проведение ролевых игр (Модель ООН) на иностранном языке, в ходе которых будущие специалисты представляют позиции различных стран по повестке дня, ведут дискуссии, находят эффективные методы решения международных проблем. «Личность, выступая как субъект деятельности, приобретает новое качество в ряде отношений», — справедливо утверждает К. А. Абульханова¹⁰. Проведение таких проектов помогло выявить, что комбинирование проблемно-ориентированного обучения и субъектно-деятельностного подхода в профессиональной языковой подготовке студентов-международников способствует формированию не только языковых компетенций, но и критического мышления, что крайне важно в современном мире.

Практические задания, которые требуют от студентов решения определенных проблем, в сочетании с субъектно-деятельностным подходом становятся важным инструментом в профессиональной языковой подготовке будущих специалистов-международников. Этот метод помогает студентам не только овладеть языком, но и развить необходимые для будущей профессии навыки. Например, они могут работать над кейсами, связанными с международной политикой или экономикой на иностранном языке. Проведение кейс-анализа международной проблемы создает реальные условия для использования иностранного языка в различных контекстах. Участники этого вида работы обсуждают и анализируют конкретные случаи из международной практики, что развивает способность к критическому мышлению.

Проведение кросс-культурных проектов, в ходе которых студенты проводят исследование культурных аспектов различных стран в контексте бизнеса, политики и социологии, также является эффективным методом в ходе реализации субъектно-деятельностного подхода в профессиональной языковой подготовке будущих специалистов-международников. Современные цифровые технологии помогают организовывать международные диалоговые площадки со студентами из других стран. Одним из примеров такого взаимодействия является проведение международных телемостов между вузами-партнерами, в ходе которых студенты выбирают тему дискуссии, связанную с культурными особенностями своих стран, и обсуждают ее на иностранном языке с зарубежными участниками мероприятия.

Субъектно-деятельностный подход является ценным инструментом для профессиональной подготовки студентов, особенно в области языковой практики. Интеграция этого подхода в учебные программы для студентов-международников может значительно повысить их языковые навыки

и готовность к профессиональной деятельности. В сфере профессиональной подготовки будущих специалистов должно строиться на способности к самостоятельному поиску решений и ответственности за результаты своего труда. Субъектно-деятельностный подход помогает формировать такие качества, обеспечивая студентов необходимыми инструментами для успешного освоения языковых навыков и адаптации к динамичным условиям профессиональной жизни. Внедрение субъектно-деятельностного подхода в подготовку студентов-международников подчеркивает значимость личностного роста и профессиональной культуры, что, в свою очередь, отвечает требованиям современного общества и рынка труда.

Список источников

1. Абульханова К. А. Мировоззренческий смысл и значение категории субъекта // Вестник КГПУ им. В. П. Астафьева. — 2016. — № 4 (38). — С. 162–168.

¹⁰ См.: Абульханова К. А. Мировоззренческий смысл и значение категории субъекта // Вестник КГПУ имени В. П. Астафьева. 2016. № 4 (38). С. 166.

2. Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.]. Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. — М., 2024. — 186 с.
3. Ковтун Н. В., Костикова Л. П. Лингвокультурные проблемы профессиональной языковой подготовки иностранных студентов // Психолого-педагогический поиск. — 2019. — № 1 (49). — С. 142–150.
4. Костикова Л. П., Илюшина А. В., Кузнецов З. Ю. Мировоззренческий потенциал профессиональной языковой подготовки: исследование мнений будущих медицинских специалистов // Перспективы науки и образования. — 2024. — № 3 (69). — С. 164–178.
5. Крутова И. Ю. Субъектно-деятельностный подход к формированию познавательной активности студентов // Личность в меняющемся мире: здоровье, адаптация, развитие. — 2016. — № 1 (12). — С. 27–34.
6. Крутых Е. В. Субъектность в профессиональном становлении студентов // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3, Педагогика и психология. — 2010. — № 4. — С. 74–79.
7. Лодде О. А. Основные положения субъектно-деятельностного подхода в рамках исследования адаптивности личности // Психология. Историко-критические обзоры и современные исследования. — 2019. — Т. 8. — № 4-1. — С. 175–181.
8. Слостенин В. А. Субъектно-деятельностный подход в общем и профессиональном образовании // Сибирский педагогический журнал. — 2006. — № 5. — С. 17–30.
9. Стахнева Л. А. К вопросу об особенностях в развитии субъектности студентов // Вестник Сибирского университета потребительской кооперации. — 2019. — № 2 (28). — С. 85–92.
10. Стахнева Л. А. Субъектный подход к проблеме развития личности и его значение для педагогической психологии : дисс. ... д. психол. наук: 19.00.07. — Иркутск, 2005. — 316 с.

Сведения об авторе

Власова Елизавета Андреевна — старший преподаватель кафедры иностранных языков института истории, философии и политических наук, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 8-80

С. А. Дубинко

ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТИРЫ В УСПЕШНОМ ДЕЛОВОМ ОБЩЕНИИ

В последние годы в лингвострановедческом аспекте большое внимание уделяется анализу соотношения языка и культуры с учетом человеческого фактора, анализу личности как высшей ценности, ее замыслам и побуждениям, восприятию ею иноязычной культуры и изучаемого языка. Цель статьи — выявить роль межкультурной коммуникации в качестве отдельного аспекта преподавания иностранного языка в системе подготовки будущего специалиста. Методы исследования: анализ научных подходов, обобщение педагогического опыта ведущих специалистов и личного опыта автора как преподавателя высшей школы. Подчеркивается, что изучение межкультурного компонента в профессиональной языковой подготовке представляет особую важность для будущих специалистов, так как их профессиональная деятельность тесно связана с межличностной коммуникацией. Было определено, что выделение межкультурной коммуникации в качестве отдельного аспекта преподавания иностранного языка позволяет сконцентрировать внимание на содержательной стороне межкультурной коммуникации (овладение теоретическими основами), а также на формировании умений и навыков межкультурного общения. Показано, что актуальность такого направления деятельности кафедры в подготовке современного специалиста обусловлена не только условиями всемирной глобализации, но и педагогическими потребностями в повышении эффективности развивающего обучения. Предложено в учебно-методической и научно-исследовательской работе кафедры уделять внимание проблемам межкультурной коммуникации, изучению роли коммуникативных технологий в обучении языку специальности, междисциплинарным подходам в обучении профессионально ориентированному общению.

ключевые компетенции, межкультурная коммуникация, ценности, убеждения, профессиональное общение, межличностная коммуникация

VALUES IN SUCCESSFUL BUSINESS COMMUNICATION

In recent years, in the linguistic and cultural aspect much attention has been paid to the analysis of the relationship between language and culture. The focus of attention is on the human factor, the analysis of personality as the highest value, its plans and motives, its perception of foreign language culture and the language studied. The purpose of the article is to identify the role of intercultural communication as a separate aspect of teaching a foreign language in the system of training a future specialist. Research methods: analysis of scientific approaches, generalization of the teaching experience of leading experts and the author's personal experience as a higher school teacher. It is emphasized that the study of the intercultural component in professional language training is of particular importance for future specialists, since their professional activities are closely related to interpersonal communication. It was determined that highlighting intercultural communication as a separate aspect of teaching a foreign language makes it possible to focus on the content of intercultural communication (mastery of theoretical foundations), as well as on the formation of skills and abilities of intercultural communication. It is shown that the relevance of this area of activity of the department in the training of a modern specialist is determined not only by the conditions of global globalization, but also by pedagogical needs in increasing the effectiveness of developmental education. It is proposed that in the educational, methodological and research work of the department attention should be paid to the problems of intercultural communication, studying the role of communication

© Дубинко С. А., 2025

technologies in teaching the language of the specialty, interdisciplinary approaches to teaching professionally oriented communication.

core competencies, intercultural communication, values, beliefs, professional communication, interpersonal communication

Введение. Актуальность культурологического подхода в языковой профессиональной подготовке специалиста обусловлена потребностью формирования совокупности взаимосвязанных компетенций: лингвистической, коммуникативной, дискурсивной, социокультурной, стратегической, профессиональной, переводческой¹. Данные компетенции являются ключевыми в овладении английским языком как средством устной и письменной форм общения в различных сферах общественной и профессиональной деятельности в условиях межкультурной коммуникации и как средством социокультурного развития личности и формирования ценностных ориентаций через диалог культур родного и иностранного языков.

Наше восприятие чужих культур обычно основано на упрощенном образе, который они проецируют. Чем яснее и резче определен этот образ, тем больше мы будем убеждены, что мы с ним близко знакомы: это всего лишь внешнее подтверждение знаний, которыми мы уже обладаем².

В ходе человеческого взаимодействия оценки присваиваются данным типам поведения, отношениям и видам социальных контактов. Взятые вместе, они образуют систему убеждений и ценностей, культурные предпосылки и предположения, а также основу закона, порядка и мировоззрения данных культурных групп³. Некоторые из этих предположений, называемые «экзистенциальными постулатами», имеют дело с природой реальности, организацией вселенной, а также целями и задачами человеческой жизни, т. е. являются универсальными⁴. Другие пред-

¹ См.: Воевода Е. В. Основные направления профессионально ориентированной подготовки специалиста-между-народника: моногр. М.: МГОУ, 2009. 140 с.

² См.: Kluckhohn F., Strodtbeck F. Variations in Value Orientations. Westport CT : Greenwood Press, 1992. 140 p.

³ См.: Авсеенко Н. А. Теория и практика межкультурной коммуникации : учеб. пособие. М.: Макс пресс, 2005. 205 с.

⁴ См.: Bennette J. Wilton International Communication: A Current Perspective. In: Milton J. Bennette (Ed), Basic Concepts of International Communication: Selected Readings. Yarmouth ME : Intercultural Press. 1998. 20 p.

положения имеют исторические, географические, религиозные корни и составляют ценности и убеждения, ценности и нормы поведения⁵. В своей работе Клакхон и Стродтбек⁶ высказали предположение, что ценности группируются вокруг пяти универсальных человеческих проблем, включающих отношение человека к окружающей среде, человеческую природу, время, деятельность и человеческое взаимодействие. Авторы далее предположили, что ориентации любого общества можно наметить по этим измерениям. Хотя внутри группы можно обнаружить изменчивость, всегда есть доминирующие или предпочтительные позиции. Можно построить профили, специфичные для данной культуры.

Такие профили не следует рассматривать как утверждения об индивидуальном поведении, а скорее как тенденции, вокруг которых группируются социальные поведенческие нормы, правила, ценности, убеждения и предположения.

Как таковые, они могут влиять на индивидуальное поведение, как и другие культурные данности. В классификации Клакхона и Стродтбека для каждого типа ориентации постулируются три фокусные точки в диапазоне вариаций. В континууме человек-природа, например, вариации зависят от позиции человеческого господства над природой до гармонии с природой и подчинения природе. Большинство индустриальных обществ представляют ориентацию господства⁷. Временное измерение предлагает остановки в прошлом, настоящем и будущем. Ориентация человеческой природы представлена в виде континуума, простирающегося от добра к злу с некоторым количеством того и другого в середине. Ориентация на деятельность движется от делания к становлению и бытию. Наконец, ориентация на отношения простирается от индивидуума к группе

с заботой о продолжении группы как промежуточной фокусной точки. Поскольку индивиды в любой культурной группе демонстрируют большие различия, любая из предложенных ориентаций может быть найдена почти в каждой культуре⁸. Мы, как правило, ищем общую модель. Ценностные ориентации важны для нас как межкультурных коммуникаторов, потому что часто то, во что человек верит, что ценит и что предполагает, является решающим фактором в коммуникации⁹. Как эти культурные предположения, ценности и убеждения вплетены в нашу повседневную жизнь? Они часто скрыты в наших разговорах, социальном поведении и бессознательных оценках. Они могут представлять то, что мы хотели бы, чтобы было правдой, а не то, что есть на самом деле. Их называют мифами, потому что они представляют наши традиционные истории и отражают наши взгляды на мир, реальные или воображаемые.

Результаты. На занятии по межкультурной коммуникации уместно предложить студентам задание: Ответьте на следующие вопросы так, как, по вашему мнению, ответило бы большинство представителей вашей культуры.

Затем свяжите их с любыми другими культурными ценностями и предположениями (по категоризации культур): 1. *Everyone should have an equal chance* 'У всех должны быть равные шансы'. 2. *The future is behind us; what counts is the past* 'Будущее позади нас; важно лишь прошлое'. 3. *Time is money and it is a sin to waste either* 'Время-деньги. Грешно тратить любое из них'. 4. *Group improvement is better than self-improvement; indeed, self-improvement is achieved through group improvement* 'Групповое совершенствование лучше самосовершенствования; на самом деле самосовершенствование достигается посредством группового совершенствования'.

⁵ См.: Berry J. W. Cross-cultural psychology: research and applications. Second edition / Cambridge: Cambridge University Press, 2002. 588 p.

⁶ См.: Kluckhohn F. Strodbeck F. Variations in Value Orientations.

⁷ См.: Игнатов С. Б., Игнатова В. А. Экологическая культура: системно-синергетический подход к описанию феномена // Вестник МГГУ. Социально-экологические технологии. 2011. № 1. С. 19–26.

⁸ См.: Игнатова В. А. Социокультурная динамика и образование в контексте постнеклассической науки // Инновационные проекты и программы в образовании. 2013. № 3. С. 9–14.

⁹ См.: Дубинко С. А. Межкультурная компетенция в эффективной деловой коммуникации / Преподавание иностранных языков в поликультурном мире: традиции, инновации, перспективы : сб. ст. III Междунар. науч.-практ. конф., г. Минск, 25 марта 2021 г. ; Белорус. гос. пед. ун-т им. М. Танка. Минск : БГПУ, 2021. С. 18–20. URL : <https://elib.bsu.by/handle/123456789/259562> (дата обращения 28.08.2021).

5. *Everyone needs breathing room* 'Каждому нужна передышка'. 6. *There is a solution to every problem; we just haven't invented it yet* 'Для каждой проблемы есть решение, просто мы его еще не придумали' и др. Выведение на сознательный уровень предположений и предпосылок, лежащих в основе систем убеждений и ценностей, может стать важным шагом в изучении культуры¹⁰. Следующее упражнение является примером того, как пословицы и афоризмы могут помочь прояснить культурные ценности и убеждения, а также подчеркнуть их силу. Попробуйте определить культурную ценность, лежащую в основе каждого утверждения, затем определите, в какой степени каждое из них отражено в культурных моделях и поведении:

1. *God helps those who help themselves* 'Господь помогает тем, кто помогает себе сам'. 2. *A man's home is his castle* 'Дом человека — его крепость'. 3. *A woman's place is in the home* 'Место женщины — дома'. 4. *Actions speak louder than words* 'Действия говорят громче слов'. 5. *Time is money* 'Время-деньги'. Используя эти или подобные утверждения, преподаватель, осознающий различные аспекты контраста и вероятные фокусные точки, сможет дать весьма полезные рекомендации в тонком искусстве изучения новой культуры.

Заключение. Признание межкультурной коммуникации в качестве одного из важных компонентов в алгоритме языковой профессиональной подготовки позволяет интегрировать его в учебную деятельность студентов по иностранному языку и превратить зачастую абстрактные для студентов аспекты преподавания в реальный процесс коммуникации, что максимально приближает их к условиям осуществления профессиональной деятельности в современных условиях. Успех в межкультурной коммуникации, знакомство с ценностными ориентирами деловых партнеров является условием к успеху в деловом и профессиональном общении.

Список источников

1. Авсеенко Н. А. Теория и практика межкультурной коммуникации : учеб. пособие. — М. : Макс пресс, 2005. — 205 с.
2. Воевода Е. В. Основные направления профессионально ориентированной подготовки специалиста-международника: монография. — М. ; МГОУ, 2009. — 140 с.
3. Дубинко С. А. Межкультурная компетенция в эффективной деловой коммуникации / Преподавание иностранных языков в поликультурном мире: традиции, инновации, перспективы : сб. ст. III Междунар. науч.-практ. конф., г. Минск, 25 марта 2021 г. ; Белорус. гос. пед. ун-т им. М. Танка. — Минск : БГПУ, 2021. — С. 18–20. — URL : <https://elib.bsu.by/handle/123456789/259562> (дата обращения 28.08.2021).
4. Игнатов С. Б., Игнатова В. А. Экологическая культура: системно-синергетический подход к описанию феномена // Вестник МГТУ. Социально-экологические технологии. — 2011. — № 1. — С. 19–26.
5. Игнатова В. А. Социокультурная динамика и образование в контексте постнеклассической науки // Инновационные проекты и программы в образовании. — 2013. — № 3. — С. 9–14.
6. Костилова Л. П., Чернявская Е. С., Ольков А. С. Формирование академической грамотности будущих специалистов: междисциплинарная интеграция // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: мат. XVI Междунар. науч. конф., посвящ. 101-й годовщине образования Белорус. гос. ун-та, Минск, 27 окт. 2022 г. — Минск : БГУ, 2022. — С. 44–48.
7. Bennette J. Wilton International Communication: A Current Perspective. In: Milton J. Bennette (Ed), Basic Concepts of International Communication: Selected Readings. — Yarmouth ME : Intercultural Press. — 1998. — 20 p.
8. Berry J. W. Cross-cultural psychology: research and applications. 2nd ed. — Cambridge : Cambridge University Press, 2002. — 588 p.
9. Kluckhohn F. Strodbeck F. Variations in Value Orientations. — Westport CT : Greenwood Press, 1992. — 140 p.

Сведения об авторе

¹⁰ См.: Костилова Л. П., Чернявская Е. С., Ольков А. С. Формирование академической грамотности будущих специалистов: междисциплинарная интеграция // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: мат. XVI Междунар. науч. конф., Минск, 27 окт. 2022 г. Минск : БГУ, 2022. С. 44–48.

Дубинко Светлана Алексеевна — кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка международной профессиональной деятельности, Белорусский государственный университет (Минск, Республика Беларусь).

УДК- 372.881.111.1

Н. А. Зелевская

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕДОБУЧЕННЫХ ГЕНЕРАТИВНЫХ НЕЙРОСЕТЕЙ В ПОДГОТОВКЕ УЧЕБНЫХ И КОНТРОЛЬНО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В статье рассматривается возможность использования предобученных генеративных нейросетей в подготовке учебных и контрольно-измерительных материалов для студентов, изучающих профессионально-ориентированный английский язык на нелингвистических направлениях подготовки, в частности, для профиля «Логопедия»; анализируется актуальность, практическая необходимость и преимущества их использования в методической работе преподавателя ИЯ; перечисляются основные элементы формулировки пользовательского запроса (промта) к нейросети; предлагается конкретный пример запроса по поиску учебных текстов и заданий к ним в генеративной нейросети Perplexity.AI; высказывается мысль о необходимости широкого обсуждения в образовательном сообществе регламента использования нейросетей в учебном процессе.

предобученные генеративные нейросети, профессионально-ориентированный иностранный язык, учебные материалы, контрольно-измерительные материалы, методическая работа

© Зелевская Н. А., 2025

N. A. Zelevskaya

THE USE OF PRE-TRAINED GENERATIVE NEURAL NETWORKS IN THE PREPARATION OF LEARNING AND TESTING MATERIALS FOR PROFESSIONALLY ORIENTED FOREIGN LANGUAGE

The article considers a possibility of using pre-trained generative neural networks in the preparation of learning and testing materials for students studying professionally oriented English at non-linguistic departments, in particular for the profile “Logopedics”; analyzes the relevance, practical necessity and advantages of their use in the methodological work of a foreign language teacher; listed are the main elements of the formulation of a user’s request (prompt) to a neural network; offered is a specific example of a prompt to search for educational texts and tasks in the generative neural network Perplexity.AI; suggested is the idea of the necessity of a wide discussion in the educational community of regulations for the use of neural networks in the educational process.

pre-trained generative neural networks, professionally oriented foreign language, learning materials, testing materials, methodological work

Обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вуза направлено на формирование у студентов универсальных компетенций, позволяющих им в будущем пользоваться иностранным языком как средством профессиональной коммуникации в иноязычной среде. В данном контексте преподаватель иностранного языка в своей методической работе сталкивается с рядом проблем, таких как: 1) найти учебный материал профессиональной направленности на современном аутентичном иностранном языке определенного уровня сложности в количестве, достаточном для овладения студентами специальной лексикой и для формирования речевых умений; 2) создать достаточное количество контрольно-измерительных материалов для основных этапов овладения профессионально-ориентированным иностранным языком. Проанализи-

руем, как можно подойти к решению этих проблем при помощи использования в своей работе *предобученных генеративных нейросетей*.

Нейросеть как понятие пока не зафиксировано в академических толковых словарях, но было добавлено в 2023 году в орфографический онлайн-словарь русского языка ¹. Под *предобученными генеративными нейросетями* (GPT: Generative Pre-trained Transformer) обычно понимают искусственные нейросети (вид искусственного интеллекта), которые были предварительно обучены разработчиками на основе огромного количества готовых текстов и которые могут генерировать новые тексты под конкретные запросы.

В изучении иностранных языков искусственный интеллект используется уже не один десяток лет. Сегодня все больше и больше преподавателей ИЯ обращаются к *предобученным генеративным нейросетям*, принимая во внимание их положительные эффекты: 1) значительная экономия времени преподавателя на подготовку учебных и контрольно-измерительных материалов,

2) быстрый доступ к огромной базе оцифрованных текстов по различным профильным направлениям из экспертных аутентичных источников, 3) возможность быстро поделиться сгенерированными материалами со студентами и разместить их в ЭИОС университета и др.

Практическая необходимость обращения преподавателя к генеративным нейросетям вытекает из нехватки постоянно обновляемой учебно-методической литературы по ИЯ по узким профилям подготовки, поскольку авторам требуется немало времени, чтобы найти необходимый учебный материал, методически его переработать и издать учебное пособие согласно стандартам. Поэтому преподавателю приходится самому выступать в роли методиста-разработчика учебных и контрольно-измерительных материалов. В контексте цифровизации сферы образования генеративные нейросети становятся важным инструментом в работе преподавателя.

Согласно типовой рабочей программе дисциплины для лингвистических направлений подготовки бакалавров в результате освоения курса иностранного языка студенты должны овладеть коммуникативной компетенцией и продемонстрировать на экзамене следующие умения: устное высказывание и беседа по одной из изученных тем, письменный перевод спецтекста, реферирование статьи. Чтобы студенты овладели перечисленными речевыми умениями, для тренировки им требуется большое количество учебных текстов и проверочных работ для промежуточной аттестации. Рассмотрим на конкретном примере некоторые возможности генеративной нейросети Perplexity.AI ² для решения проблемы создания учебных и контрольно-измерительных материалов по профильному английскому языку для будущих логопедов.

Научно-методические исследования в области использования генеративных нейросетей в обучении ИЯ находятся на начальной стадии. По этой причине предлагаемый нами краткий обзор возможностей генеративной нейросети Perplexity.AI является результатом нашего анализа не печатных работ, а устных докладов спикеров онлайн-конференции (С. В. Титова, А. П. Авраменко, А. В. Конобеев, Л. В. Бондарева, А. С. Родоманченко и др.), посвященной использованию искусственного интеллекта в обучении ИЯ, прошедшей в МГУ имени М. В. Ломоносова 20–

21 декабря 2024 года, а также результатом прохождения нами курса повышения квалификации на базе МГУ по теме «Предобученные генеративные нейросети в обучении ИЯ» (декабрь 2024 – январь 2025 года) и, наконец, результатом нашего пока небольшого, но интересного опыта в использовании нейросетей в своей работе по подготовке учебных и тестовых материалов для студентов неязыковых факультетов.

Начать работать в нейросети Perplexity.AI очень легко. Ее преимуществом по сравнению с другими подобными нейросетями являются ссылки на источники, которые стали базой сгенерированных текстов. Некоторая сложность состоит в том, чтобы научиться формулировать «промт», то есть текстовый запрос к нейросети, который нужно разместить в окне запроса “Ask

¹ См.: Научно-информационный орфографический академический ресурс «Академос» Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН. URL : <https://orfo.ruslang.ru/> (дата обращения: 08.01.2025).

² См.: Perplexity.AI : поисковая система. URL : <https://www.perplexity.ai/> (дата обращения: 09.01.2025).

anything”. Эксперты указывают на то, что для получения искомого результата необходимо кратко, но конкретно сформулировать промт. Чтобы нейросеть учла все нюансы, промт должен быть методически выверен и содержать указание на статус обучаемых нами студентов (EFL students), их возраст, направление подготовки, тематику текста или сразу нескольких текстов, при необходимости жанр текста и его стиль, количество слов или знаков, определенный языковой уровень в терминах Common European Framework of Reference (CEFR: A1, A2, B1, B2, C1, C2) и др. Приведем пример промта, который содержит подобную информацию для конкретного случая: найти множество учебных текстов для первого курса обучения, то есть для начального этапа изучения профильного английского языка для логопедов.

“Create 20 texts of CEFR A2 level for 18-year-old EFL students specializing in defectology. Each text must contain 1000 characters, be written in encyclopedia entry style and cover topics: defectology, speech therapy, speech impairments, speech defects treatment.”

Ответ на запрос занял несколько секунд, все инструкции были соблюдены. Десять минут общения с нейросетью обеспечили нас учебным материалом на много занятий вперед. Чтобы сопроводить сгенерированные учебные тексты заданиями, в окне дополнительного запроса *“Ask follow-up”* можно разместить такие дополнительные указания:

“Add 10 comprehension questions to each text.”

“Create a topical vocabulary to each text.”

“Add 5 multiple choice questions with correct answers to each text.”

“Create a dialogue on the basis of each text with 5 questions and 5 answers”.

“Make up a list of related topics for discussion on the basis of all the texts.”

Отметим, что сгенерированные материалы можно копировать и делиться ими. В системе есть библиотека, которая формируется из сделанных пользователем запросов и ответов на них, и, когда мы отмечаем «лайком» работу нейросети, происходит установление обратной связи, нейросеть тренируется выполнять наши инструкции. Интересно, что нейросеть, помимо ответа на наш конкретный запрос, дает для ознакомления свой список дополнительных статей, таким образом предлагая нам более широкий охват темы и некую систематизацию информации в мире больших данных.

Сгенерированные нейросетью учебные материалы прежде, чем попасть в учебный процесс, должны быть проверены и скорректированы преподавателем. Не всегда полученные тексты отвечают искомым параметрам, поэтому при необходимости их можно проверить через ИИ-редакторы, которые тестирует текст на легкость восприятия (readability) и подсчитывают в нем количество знаков, слов, предложений, определяют уровень, отмечают, какие предложения являются очень сложными для восприятия и т.д. Такой принцип оценки текста необходимо учитывать, потому что легкость восприятия материала на начальном этапе чтения профильных текстов помогает повысить интерес студентов к изучаемой тематике.

Что касается генерации контрольно-измерительных материалов при помощи нейросети Perplexity.AI, то принцип формулирования промта тот же самый: конкретно, кратко, но детально. Приведем пример запроса на создание проверочного задания на перевод спецтекста, отражающего начальный этап контроля усвоения логопедической лексики по теме *“Stuttering”*:

“Create a text of CEFR A2 level for 18-year-old EFL students specializing in defectology. The text must contain 300 words and include the following vocabulary: stuttering, speech interruption, speed of speech, cause, fluency disorder, sensory-motor control, breathing, relaxing, to stabilize emotional state, to anticipate, smooth flow of speech, repetition, prolongation, block, clumsy behavior, to prevent, to avoid, psychotherapeutic help, drug therapy, physical therapy.”

В заключение следует отметить, что экспертному сообществу предстоит осмыслить и законодательно регламентировать использование генеративных нейросетей в образовании и определить степень взаимодействия с подобными цифровыми инструментами, чтобы сделать учебный процесс более эффективным, сохранив при этом вектор на развитие знаний, умений и навыков учащихся.

Список источников

1. Научно-информационный орфографический академический ресурс «Академос» Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН. — URL: <https://orfo.ruslang.ru/> (дата обращения: 09.01.2025).
2. Perplexity.AI : поисковая система. — URL : <https://www.perplexity.ai/> (дата обращения: 09.01.2025).

Сведения об авторе

Зелевская Наталья Анатольевна — кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры романо-германских языков и методики их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 378.14

А. В. Илюшина

СОВРЕМЕННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ В ОБЛАСТИ МЕДИЦИНЫ

В статье рассматриваются основные требования к профессиональной языковой подготовке будущих медицинских специалистов с точки зрения современных стандартов и запросов рынка труда. Представлено мнение студентов первого курса медицинского вуза относительно необходимости овладения различными навыками в процессе обучения иностранному языку. Показана необходимость более глубокого изучения вопросов межкультурной коммуникации и расширения представлений студентов медицинского вуза о многообразии возможностей, предоставляемых владением профессионально-ориентированным иностранным языком.

профессиональная языковая подготовка, студенты медицинского вуза

© Илюшина А. В., 2025

A. V. Ilyushina

CURRENT REQUIREMENTS FOR PROFESSIONAL LANGUAGE TRAINING OF FUTURE MEDICAL SPECIALISTS

The article discusses the basic requirements for the professional language training of future medical specialists in terms of modern standards and labor market demands. The opinion of first-year students of a medical university regarding the need to master various skills in the process of teaching a foreign language is presented. The need for a deeper studying of the issues of intercultural communication and expanding the understanding of students of a medical university about the variety of opportunities provided by proficiency in a professionally oriented foreign language is shown.

professional language training, students of a medical university

Основные требования к профессиональной языковой подготовке будущих медицинских специалистов прослеживаются на двух уровнях. Во-первых, они определяются в зависимости от объективных запросов современного рынка труда, что в целом подразумевает навыки эффективной коммуникации, охватывающие и межкультурные, и этические, и профессиональные аспекты, во-вторых, они находят отражение в последних образовательных стандартах в виде универсальных компетенций УК-4 и УК-5¹. Соответственно, будущий доктор или будущий провизор готовятся

¹ См.: Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования — специалитет по специальности 31.05.01 «Лечебное дело» : приказ М-ва науки и высшего образования РФ от

свободно применять любые коммуникативные технологии и применительно к дисциплине иностранный язык осуществлять обмен информацией на иностранном языке в рамках профессиональной деятельности, переводить, составлять и редактировать профессиональные и академические тексты на иностранном языке, представлять результаты своей деятельности на публичных международных мероприятиях, выбирать стиль общения, отстаивать свою точку зрения на иностранном языке, учитывая и анализируя при этом разнообразие культур, демонстрируя толерантное и уважительное отношение к культурным традициям, наследию и особенностям различных народов.

Особое внимание следует обратить на основную цель профессиональной коммуникации будущего медицинского работника, которая заключается в выработке единой стратегии взаимодействия и установления взаимопонимания как с коллегами, так и с пациентом ². Успешное освоение всех вышеперечисленных навыков в процессе профессиональной языковой подготовки зависит от множества социолингвистических факторов, в том числе от уровня мотивации студентов, которая напрямую связана с пониманием объективного результата обучения. В связи с этим основной целью исследования было определить представления студентов о приоритетных навыках, формируемых при изучении иностранного языка в медицинском вузе. Основные методы исследования — эмпирические, а именно была разработана анкета, где перечислены основные навыки, приобретаемые в процессе изучения иностранного языка, затем участникам исследования было предложено оценить каждый навык по шкале от одного до трех, где три — наибольшее значение при оценке необходимости формирования навыка. Сумма полученных баллов была разделена на количество участников анкетирования, средний балл представлен в таблице. В анкетировании приняли участие 52 студента 1 курса лечебного, медико-профилактического и фармацевтического факультетов ФГОУ ВО РязГМУ Минздрава России.

По результатам анкетирования можно сделать вывод, что студенты в целом объективно оценивают необходимость формирования навыков деловой и профессиональной коммуникации на иностранном языке, навыков перевода и понимания аутентичных профессиональных текстов. Однако очевидно, что обучающиеся недооценивают важность формирования навыков межкультурного взаимодействия, навыков слушания, а также перевода с иностранного языка на русский. Возможно, студенты подсознательно не выделяют те навыки, освоение которых представляется наиболее трудным для них, такие как восприятие и понимание иностранного текста на слух, что, безусловно, требует отдельного внимания преподавателя. Кроме того, студенты не ставят в приоритет приобретение навыков перевода с русского языка на иностранный, поскольку здесь требуются полноценные знания как грамматического, так и лексического строя языка, и, не будучи уверены в том, что справятся с подобной задачей качественно, они не видят смысла развивать этот навык, так как уверены, что для краткосрочных задач им будет достаточно помощи онлайн-переводчика. В целом, студенты часто полагаются на искусственный интеллект в решении задач перевода, поэтому работа в формировании именно навыков перевода вновь приобретает актуальность.

Таблица

Результаты анкетирования студентов медицинского университета

Список предполагаемых навыков, приобретаемых при изучении иностранного языка	Ответы студентов
Навыки говорения на иностранном языке на профессиональные темы	2,3

12.08.2020 № 988. URL : <https://fgos.ru/fgos/fgos-31-05-01-lechebnoe-delo-988/> (дата обращения: 25.01.2025) ; Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования — специалитет по специальности 33.05.01 «Фармация» : приказ М-ва науки и высшего образования РФ от 27.03.2018 № 219. URL : <https://fgos.ru/fgos/fgos-33-05-01-farmaciya-219/> (дата обращения: 25.01.2025).

² См.: Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.]. Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. М. : Перспектива, 2024. 186 с. ; Илюшина А. В. Основные принципы обучения иностранному языку студентов медицинского вуза в рамках концепции гуманитарной политики РФ // Школа будущего. 2023. № 2. С. 70–81 ; Илюшина А. В. Активные технологии в подготовке студентов вуза к межкультурной коммуникации // Психолого-педагогический поиск. 2019. № 2 (50). С. 84–93.

и использования коммуникативных технологий	
Навыки перевода с иностранного языка на русский профессионально-ориентированного текста	2,4
Навыки перевода с русского языка на иностранный профессионально-ориентированного текста	1,5
Навыки восприятия на слух и понимания профессионально-ориентированного текста на иностранном языке	1,7
Навыки межкультурной коммуникации в процессе профессионального общения с учетом разнообразия культур	1,8
Навыки владения грамматическими категориями иностранного языка	2,1
Навыки владения лексическими категориями иностранного языка	2,4
Навыки деловой профессиональной коммуникации на иностранном языке	2,6

Полученные результаты показывают, что большинство студентов выделяют те навыки, которые в их понимании будут связаны с профессиональной деятельностью. И основную пользу от владения иностранным языком они видят в возможности ознакомления с результатами научных исследований на иностранном языке. Несомненно, данная ситуация требует анализа и корректировки. Одним из результатов профессиональной языковой подготовки в медицинском вузе может быть расширение профессионального кругозора и представлений о многообразии карьерных траекторий будущего медицинского специалиста, что, в свою очередь, повысит мотивацию к изучению иностранного языка³. Кроме того, при подготовке медицинского специалиста отдельное внимание уделяется формированию межкультурной компетенции, что является необходимым навыком в профессиональной деятельности как врача, так и фармацевта⁴.

Таким образом, занятие по иностранному языку должно быть направлено не только непосредственно на языковую подготовку, но и охватывать коммуникативную составляющую в более широком смысле, включая развитие и формирование профессионального мышления и навыков эффективного общения, обмена информацией в условиях практической деятельности в межкультурной среде.

Список источников

1. Володина О. В. Межкультурная коммуникация как основополагающий принцип обучения иностранному языку в вузе // Современный ученый. — 2021. — № 2. — С. 39–43.
2. Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.]. Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. — М. : Перспектива, 2024. — 186 с.
3. Илюшина А. В. Основные принципы обучения иностранному языку студентов медицинского вуза в рамках концепции гуманитарной политики РФ // Школа будущего. — 2023. — № 2. — С. 70–81.
4. Илюшина А. В., Царева Л. М. Мотивация студентов медицинского вуза к межкультурному взаимодействию // Личность в меняющемся мире: здоровье, адаптация, развитие. — 2019. — Т. 7. — № 3 (26). — С. 469–478.
5. Илюшина А. В. Активные технологии в подготовке студентов вуза к межкультурной коммуникации // Психолого-педагогический поиск. — 2019. — № 2 (50). — С. 84–93.

³ См.: Костикова Л. П., Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф. [и др.]. Актуальные вопросы профессиональной языковой подготовки студентов неязыкового вуза : моногр. М. : Перспектива, 2021. 162 с.

⁴ См.: Володина О. В. Межкультурная коммуникация как основополагающий принцип обучения иностранному языку в вузе // Современный ученый. 2021. № 2. С. 39–43 ; Илюшина А. В. Формирование межкультурной компетенции студентов медицинского вуза на занятиях по иностранному языку средствами технологий активного обучения : дисс. ... канд. пед. наук : 13.00.08. Армавир, 2020. 221 с. ; Илюшина А. В. Формирование межкультурной компетенции как фактор повышения успешной самореализации студентов вуза // Педагогическое образование: вызовы XXI века : материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф. : в 2 ч. Рязань, 03–04 октября 2017 года. Рязань : Концепция, 2017. Ч. 1. С. 147–150.

6. Илюшина А. В. Формирование межкультурной компетенции студентов медицинского вуза на занятиях по иностранному языку средствами технологий активного обучения : дисс. ... канд. пед. наук : 13.00.08. — Армавир, 2020. — 221 с.

Илюшина А. В. Формирование межкультурной компетенции как фактор повышения успешной самореализации студентов вуза // Педагогическое образование: вызовы XXI века : мат. VIII Междунар. науч.-практ. конф. : в 2 ч. — Рязань, 03–04 октября 2017 года. — Рязань : Концепция, 2017. — Ч. 1. — С. 147–150.

7. Костикова Л. П., Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф. [и др.] Актуальные вопросы профессиональной языковой подготовки студентов неязыкового вуза : моногр. — М. : Перспектива, 2021. — 162 с.

8. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования — специалитет по специальности 31.05.01 «Лечебное дело» : приказ М-ва науки и высшего образования РФ от 12.08.2020 № 988. — URL : <https://fgos.ru/fgos/fgos-31-05-01-lechebnoe-delo-988/> (дата обращения: 25.01.2025).

9. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования — специалитет по специальности 33.05.01 «Фармация» : приказ М-ва науки и высшего образования РФ от 27.03.2018 № 219. — URL : <https://fgos.ru/fgos/fgos-33-05-01-farmaciya-219/> (дата обращения: 25.01.2025).

Сведения об авторе

Илюшина Анна Владимировна — кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков с курсом русского языка, Рязанский государственный медицинский университет имени академика И. П. Павлова (Рязань, Россия).

УДК 372.881.111.1

М. В. Калачёва

ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ

Данная статья рассматривает применение основных принципов коммуникативного подхода в обучении профессионально-ориентированному иностранному языку студентов вуза. Автор затрагивает основные аспекты построения занятия в рамках данного подхода и анализирует их влияние на решение стоящих

© Калачёва М. В., 2025

перед преподавателем образовательных задач, которые во многом определяются различиями в уровне языковой подготовки учащихся и их вовлеченности в образовательный процесс.

коммуникативная компетенция, коммуникативный подход, профессионально-ориентированный иностранный язык, процесс обучения, коммуникация, нелингвистические специальности, индивидуализация, ситуативный, новизна

M. V. Kalacheva

THE PECULIARITIES OF THE USAGE OF COMMUNICATIVE APPROACH IN THE PROCESS OF TEACHING PROFESSIONALLY-ORIENTED FOREIGN LANGUAGE AT THE UNIVERSITY

The article discusses the usage of the main principles of communicative approach to the teaching professionally-oriented foreign language to the students of the University. The author touches upon the major aspects of making a lesson within the frames of this approach and analyzes their influence on the solution of educational tasks of the

teacher which greatly depend on the differences of language skills of the students and their involvement into the process of education.

communicative competence, communicative approach, professionally-oriented foreign language, process of education, communication, non-linguistic specialties, individualization, situation based, novelty

В настоящее время процесс преподавания иностранного языка в высшей школе является сложным и многогранным, особенно когда речь идет об освоении дисциплины студентами нелингвистических специальностей. Потому весьма важным аспектом является выбор правильной методической стратегии. Необходимо отметить, что многие современные исследователи указывают на успешный опыт реализации коммуникативного подхода в обучении иностранному языку. Большую роль в развитии данного направления в методике преподавания иностранных языков сыграли исследования таких отечественных ученых, как Е. И. Пассов, А. А. Леонтьев, И. Л. Бим и др. Использование коммуникативного подхода в обучении эффективно для достижения цели овладения учащимися коммуникативной компетенцией, которая, согласно ФГОС ВО, предполагает способность студентов осуществлять устную и письменную коммуникацию в ситуациях бытового, научного, профессионального и делового общения в пределах изученного языкового материала в соответствии с направлением обучения. Это особенно актуально в процессе обучения студентов профессионально-ориентированному языку на нелингвистических специальностях.

Процесс преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка на неязыковых отделениях вуза ставит перед преподавателем ряд сложностей, поскольку студенты, участвующие в образовательном процессе, часто не имеют должной лингвистической подготовки

и знаний в области иностранного языка сравнительно с учащимися лингвистических специальностей. В связи с этим преподавателю иногда необходимо проводить анализ уровня базовых знаний учащихся и часто восстанавливать их в ходе обучения профессионально-ориентированному языку. Это определяет выбор темпа и системы подачи материала, поскольку процесс обучения ставит перед студентами задачу не только освоить большое количество языкового материала, но и за достаточно короткий срок овладеть навыками его корректного использования. При этом нужно отметить еще один немаловажный аспект — своего рода психологический языковой барьер, который возникает у многих студентов в связи с неуверенностью в правильности своих высказываний из-за невысокого уровня знаний. В этой ситуации весьма уместно использование коммуникативного подхода, который помогает студенту преодолеть сложность начала общения на иностранном языке. А. В. Банарцева отмечает: «Communicative approach помогает снять и непосредственно языковой, и психологический барьер: у обучающихся пропадает страх разговаривать на английском языке. Чем больше и чаще обучающийся говорит на английском, тем быстрее он учится формулировать свои мысли. А на занятиях с использованием коммуникативной методики студенты разговаривают большую часть урока»¹.

В целом коммуникативный подход можно определить как «подход, направленный на формирование у обучающихся смыслового восприятия и понимания иностранной речи, а также овладение языковым материалом для построения речевых высказываний»². При этом согласно исследованию Е. И. Пассова в основе данного подхода лежат несколько базовых принципов³.

Принцип речемыслительной активности предполагает, что учащиеся активно вовлечены в процесс занятия, участвуют в нем непосредственно, не являясь сторонними наблюдателями, что напрямую связано с выбором преподавателем тематики и заданий, способных развить интерес студента и привлечь его к самостоятельному творчеству. По мнению исследователей, «творчество вызывает активность и требует самостоятельности, активность проявляется в творчестве и самостоятельности, самостоятельность есть обязательное условие активности и творчества. Все это (и

¹ Банарцева А. В. Коммуникативный подход в обучении иностранному языку // Вестник Самарского государственного технического университета. Сер. «Психолого-педагогические науки». 2017. № 1 (33) С. 24.

² Маукебаева М. А. Коммуникативный подход в обучении иностранному языку // Фундаментальные и прикладные исследования: проблемы и результаты. 2015. № 17. С. 121.

³ См.: Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования : метод. пособие. М. : Русский язык. Курсы, 2010. С. 135.

многое другое) способствует интенсификации урока иностранного языка, что в условиях дефицита времени становится одной из его существенных черт»⁴. Данный принцип помогает вовлечь студентов в процесс обучения профессионально-ориентированному иностранному языку даже с невысоким уровнем языковой подготовки, поскольку интерес к общению на тему по специальности побуждает их использовать языковые единицы и грамматические структуры, усвоенные на занятии.

Следующим принципом коммуникативного подхода к изучению иностранного языка является индивидуализация процесса обучения. Следование данному принципу также помогает сделать процесс преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка конструктивно более функциональным и результативным. Описанные выше сложности, связанные с недостаточными базовыми знаниями студентов, легко преодолимы при условии индивидуализации обучения. Преподавателю необходимо учитывать личностные особенности студента и в условиях построения коммуникации в группе использовать вариативность в заданиях.

Ситуативность – один из принципов коммуникативного подхода, позволяющий преподавателю привлечь внимание и интерес учащихся к процессу иноязычного общения. Исследователи отмечают: «Важно помнить, что связь речевых ситуаций с деятельностью учащихся не только стимулирует их высказывания, но и помогает осознать, что иностранный язык — средство общения»⁵. Опыт преподавания иностранного языка на различных специальностях показывает, что, если преподаватель связывает упражнения в курсе профессионально-ориентированного языка

с тематикой читаемых синхронно профессиональных курсов, студенты гораздо быстрее и успешнее выполняют необходимые задания.

С представленным выше принципом коммуникативного подхода тесно связан принцип функциональности. Данный аспект коммуникативного подхода предполагает такую систематизацию подачи материала, выбора упражнений для закрепления навыков, при которых усваиваемый языковой материал стал бы частью речевой деятельности учащегося. Исследователи подчеркивают, что «принцип функциональности предусматривает такую организацию, которая приблизит соотнесенность материала внутри системы речевых средств к нуждам общения»⁶ и, следовательно, исходя из профессионально-ориентированной тематики курса, сделает материал интересным и легко усвояемым.

Принцип новизны является одним из основополагающих в построении занятия по иностранному языку при помощи коммуникативного подхода, особенно когда речь идет об обучении студентов нелингвистических специальностей. Это связано с тем, что в большинстве случаев мотивация

к изучению иностранного языка студентов подобных направлений сравнительно слаба. Именно новизна, постоянное привнесение в процесс обучения различных типов упражнений, форм построения занятия, заданий может побудить учащегося перенести уже полученные знания в речевую практику и осознать способность строить коммуникацию на основе усвоенного языкового материала.

Следование перечисленным принципам, лежащим в основе коммуникативного подхода, позволяет сделать процесс обучения профессионально-ориентированному иностранному языку студентов нелингвистических специальностей более интенсивным и успешным с точки зрения овладения знаниями, умениями и навыками в данной области. Коммуникативный подход позволяет преподавателю справиться с некоторыми сложностями, связанными с уровнем базовой подготовки студентов, а главное, он превращает процесс обучения в общение, позволяя студентам овладеть коммуникативной компетенцией.

Список источников

⁴ Там же. С. 135.

⁵ Там же. С. 219.

⁶ Там же. С. 237.

1. Банарцева А. В. Коммуникативный подход в обучении иностранному языку // Вестник Самарского государственного технического университета. Сер. «Психолого-педагогические науки». — 2017. — № 1 (33). — С. 22–29.

2. Маукебаева М. А. Коммуникативный подход в обучении иностранному языку // Фундаментальные и прикладные исследования: проблемы и результаты. — 2015. — № 17. — С. 121–126.

3. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования : метод. пособие. — М. : Русский язык. Курсы, 2010. — 568 с.

Сведения об авторе

Калачева Мария Вячеславовна — старший преподаватель кафедры романо-германских языков и методики их преподавания Института иностранных языков Рязанского государственного университета имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 378

З. Ю. Кузнецов

КЕЙС-АНАЛИЗ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Кейс-анализ в профессиональной языковой подготовке студентов медицинского вуза представляет собой современный подход к обучению, направленный на развитие навыков анализа реальных профессиональных ситуаций. Цель статьи — определить основные направления применения кейс-анализа в процессе языковой подготовки студентов медицинских вузов с учетом современных требований для профессиональной коммуникации в сфере здравоохранения. Методы исследования: анализ научной литературы, анализ личного педагогического опыта автора. Было установлено, что использование кейсов способствует развитию критического мышления, формированию навыков коммуникации и улучшению профессиональных знаний на иностранном языке. Показано, что кейс-метод позволяет моделировать реальные медицинские случаи, требующие точной и правильной коммуникации, что особенно важно при работе с международными пациентами и коллегами. Предложено интегрировать кейс-анализ в учебный процесс, акцентируя внимание на различных аспектах профессиональной коммуникации и терминологии, а также проводить обсуждения на английском языке для формирования у студентов навыков общения в условиях поликультурной среды.

языковая подготовка, студенты-медики, профессиональная коммуникация, обучение английскому языку, кейс-метод, система здравоохранения

Z. Y. Kuznetsov

CASE ANALYSIS IN PROFESSIONAL LANGUAGE TRAINING OF MEDICAL STUDENTS

Case analysis in professional language training of medical students is a modern approach to teaching aimed at developing skills in analysing real professional situations. The purpose of the article is to determine the main areas of application of case analysis in the process of language training of medical students, taking into account modern requirements for professional communication in the field of healthcare. Research methods: analysis of

© Кузнецов З. Ю., 2025

scientific literature, analysis of the author's personal pedagogical experience. It was found that the use of cases contributes to the development of critical thinking, the formation of communication skills and the improvement of professional knowledge in a foreign language. It is shown that the case method allows simulating real medical cases that require accurate and correct communication, which is especially important when working with international patients and colleagues. It is proposed to integrate case analysis into the educational process,

focusing on various aspects of professional communication and terminology, as well as to conduct discussions in English to develop students' communication skills in a multicultural environment.

language training, medical students, professional communication, English language teaching, case method, health care system.

Введение. Профессиональная языковая подготовка студентов медицинских вузов в России начала активно развиваться в последние десятилетия. Кейс-анализ как педагогическая технология был впервые внедрен в образовательную практику Гарвардской школой бизнеса в начале XX века. В России методика начала активно применяться только в 1990-е годы в экономических специальностях, где она зарекомендовала себя как эффективный инструмент развития аналитического

и критического мышления. В 2007 году был проведен первый чемпионат России по решению кейсов¹. В 2009 году популярность чемпионата выросла настолько, что в нем приняли участие 3 500 студентов из 15 городов России. Из-за этого кейс-анализ стал методом обучения, который ориентирован на решение практических задач и анализ реальных профессиональных ситуаций. «Как показывает практика, важнейшими направлениями в повышении успеваемости студентов могут быть: улучшение профорientационной работы и повышение качества профессиональной подготовки будущих специалистов в вузах»,² — верно утверждает И. А. Мурог. К тому же увеличилось число международных контактов в сфере здравоохранения, рост требований к межкультурной компетенции врачей и необходимость обмена опытом с коллегами из других стран.

В медицинских вузах использование кейс-метода появилось значительно позже, с началом активного реформирования системы образования и внедрения компетентностного подхода в обучении. Сегодня кейс-анализ стал неотъемлемой частью образовательных программ, направленных на подготовку медицинских специалистов, способных решать сложные профессиональные задачи и эффективно общаться в межкультурной среде. В Рязанском государственном медицинском университете имени академика И. П. Павлова регулярно проводятся конкурсы («Клинический кейс») и олимпиады («Всероссийская студенческая онлайн-олимпиада по биоэтике») с применением кейс-анализа. О. А. Клеймёнова считает, что кейс-анализ можно применять не только на занятиях, но и для проектной деятельности студентов-медиков³.

Особенность применения кейс-анализа в медицинских вузах заключается в его способности моделировать реальные ситуации, требующие анализа симптомов, постановки диагноза и взаимодействия с пациентами. По мнению А. В. Илюшиной, важным аспектом медицинской профессии является приобщение к клинике и сообществу врачей⁴. Этот метод позволяет студентам одновременно изучать профессиональную лексику и развивать навыки принятия решений, что делает его особенно важным в процессе изучения иностранного языка.

Цель статьи — охарактеризовать особенности применения кейс-анализа в профессиональной языковой подготовке студентов медицинских вузов.

Б. А. Жигалев, Л. А. Косолапова, Ю. Ю. Тимкина считают, что «обучение иностранному языку на материале профессиональной терминологии в ситуациях общения, приближенных к реальным условиям выполнения трудовых функций, реализуется посредством различных технологий, среди которых значимой является технология анализа профессиональных ситуаций (кейс-обучение)»⁵. Данное утверждение особенно актуально в условиях подготовки будущих врачей,

¹ См.: Changellenge, 2025. URL: <https://changellenge.com/> (дата обращения: 25.01.2025).

² Мурог И. А. Университетское образование: вызовы современности // Диверсификация педагогического образования в условиях развития информационного общества : материалы II Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 16 ноября 2023 года. Минск : Белорус. гос. ун-т, 2023. С. 29–37.

³ См.: Клеймёнова О. А., Трусова М. А. Педагогический потенциал проектной деятельности в профессиональном саморазвитии студентов медицинского вуза // Образовательные ресурсы и технологии. 2023. № 2 (43).

⁴ См.: Костинова Л. П., Сиваков М. А., Илюшина А. В. Формирование профессиональной идентичности: предпочтения и оценки студентов медицинского вуза // Перспективы науки и образования. 2023. № 2(62). С. 85–101.

⁵ Жигалев Б. А., Косолапова Л. А., Тимкина Ю. Ю. Педагогические условия формирования профессионального мировоззрения студентов в процессе иноязычной подготовки // Язык и культура. 2024. № 67. С. 169–189.

где важно не только владение профессиональной терминологией, но и умение применять ее в практических ситуациях. Например, работа над кейсами, основанными на межкультурных аспектах общения, помогает будущим врачам адаптироваться к международным стандартам взаимодействия с пациентами и учитывать культурные различия в профессиональной коммуникации.

Кейс-метод можно использовать, по мнению Л. П. Костиковой, Б. А. Шевченко, Е. С. Чернявской, во многих современных направлениях ⁶, а также А. Н. Путинцев и Т. В. Алексеев подтверждают использование данного метода по всему миру ⁷.

Результаты. Кейс-анализ позволяет интегрировать теоретические знания и практические навыки в образовательный процесс, сделав его схожим с реальными условиями профессиональной деятельности. В курсе дисциплины «Иностранный язык» на базе Рязанского государственного медицинского университета имени академика И. П. Павлова применяется кейс-анализ со студентами направлений подготовки «Клиническая психология [37.05.01]», «Лечебное дело [31.05.01]»

и «Стоматология [31.05.03]». Для студентов направления «Клиническая психология [37.05.01]» кейс-анализ проводится на основе изучения психологических портретов людей с различными типами темпераментов. Такой подход помогает студентам развивать навыки анализа поведения, прогнозирования реакций и построения стратегий взаимодействия. В качестве дополнительных заданий студенты составляют психоанализ героев кинофильмов и мультфильмов, что не только облегчает понимание сложных психологических концепций, но и способствует их улучшению через примеры из популярной культуры. Кроме того, это формирует способность использовать профессиональную лексику в нестандартных ситуациях.

Со студентами направлений подготовки «Лечебное дело [31.05.01]» и «Стоматология [31.05.03]» основное внимание уделяется анализу историй болезни пациентов различного профиля. Данные кейсы, доступные в открытых источниках, позволяют изучать клинические случаи, моделировать этапы диагностики и лечения, а также обсуждать подходы к взаимодействию с пациентами. Например, мы разбираем случаи пациентов с инфекционными и стоматологическими заболеваниями, что помогает студентам улучшить свой словарный запас, медицинскую терминологию и научиться грамотно обсуждать клинические вопросы на английском языке.

Кроме того, кейс-анализ способствует развитию у студентов навыков работы в команде, что особенно важно для медицинских специальностей. На занятиях мы организуем дискуссии, где студенты совместно ищут решения, следуют клиническим рекомендациям и обсуждают различные подходы к лечению.

Заключение. Кейс-анализ как педагогическая технология в профессиональной языковой подготовке студентов медицинских вузов доказал свою эффективность и стал незаменимым инструментом в образовательной практике. Его применение в Рязанском государственном медицинском университете имени академика И. П. Павлова помогло не только улучшить усвоение профессиональной терминологии, но и интегрировать теоретические знания и практические навыки в реалии медицинской деятельности. Кейс-анализ в рамках дисциплины «Иностранный язык» не только способствует формированию профессиональной компетенции, но и делает процесс обучения более увлекательным и близким к реальным условиям медицинской практики. Такой подход позволяет студентам эффективно адаптироваться к современным требованиям здравоохранения по всему миру.

Список источников

1. Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования: моногр. — М. : Перспектива, 2024 — 186 с.

⁶ См.: Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. М. : Перспектива, 2024. 186 с.

⁷ См.: Путинцев А. Н., Алексеев Т. В. Кейс-метод в медицинском образовании: современные программные продукты // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2016. № 12-9. С. 1655–1659.

2. Жигалев Б. А., Косолапова Л. А., Тимкина Ю. Ю. Педагогические условия формирования профессионального мировоззрения студентов в процессе иноязычной подготовки // Язык и культура. — 2024. — № 67. — С. 169–189.

3. Клеймёнова О. А., Трусова М. А. Педагогический потенциал проектной деятельности в профессиональном саморазвитии студентов медицинского вуза // Образовательные ресурсы и технологии. — 2023. — № 2 (43).

4. Костикова Л. П., Сиваков М. А., Илюшина А. В. Формирование профессиональной идентичности: предпочтения и оценки студентов медицинского вуза // Перспективы науки и образования. — 2023. — № 2 (62). — С. 85–101.

5. Мурог И. А. Университетское образование: вызовы современности // Диверсификация педагогического образования в условиях развития информационного общества : материалы II Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 16 ноября 2023 г. — Минск : Белорус. гос. ун-т, 2023. — С. 29–37.

6. Путинцев А. Н., Алексеев Т. В. Кейс-метод в медицинском образовании: современные программные продукты // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. — 2016.

№ 12-9. — С. 1655–1659.

7. Changellenge. — 2025 — URL: <https://changellenge.com/> (дата обращения: 25.01.2025).

Сведения об авторе

Кузнецов Захар Юрьевич — аспирант кафедры педагогики, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 378.1

A. V. Mamedova, G. A. Philippov

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В СТРУКТУРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ СПЕЦИАЛИСТА

В статье рассматриваются вопросы подготовки специалиста в высших учебных заведениях. Профессиональная культура представлена как важное качество работников. Формирование коммуникативной компетенции анализируется с разных точек зрения в структуре профессиональной культуры. Авторами выявлены составляющие компоненты коммуникативной компетенции, влияющие на развитие личности будущего специалиста.

система высшего образования, профессиональная культура, коммуникативная компетенция

A. V. Mamedova, G. A. Philippov

COMMUNICATIVE COMPETENCE FORMATION IN THE OF SPECIALIST PROFESSIONAL CULTURE STRUCTURE

The article discusses the issues of a specialist training in higher education institutions. Professional culture is presented as an important quality of employees. The formation of communicative competence in the structure of professional culture is analyzed from the different points of view. The authors have identified the components of communicative competence that influence the personality development of a future specialist.

the system of higher education, professional culture, communicative competence

Современная общественная система выдвигает новые объективные требования к личности будущего специалиста — это и высокий профессионализм, и медиаграмотность, и правовая компетентность, и социальное взаимодействие, и знание норм этики поведения, и глубокие познания

духовной культуры, соблюдение норм морали. Формирование качеств, необходимых для соответствия данным требованиям, по нашему мнению, входит в структуру интегративного понятия профессиональной культуры будущего специалиста.

В связи с этим полагаем, что проблема формирования профессиональной культуры становится все более актуальной в системе подготовки специалистов, бакалавров и магистрантов в высших учебных заведениях. Однако без межличностного общения и умения вести конструктивный диалог в профессиональной сфере сложно представить формирование собственно культурной личности специалиста, даже если его профессия не из сферы «человек-человек». Отечественные и зарубежные исследователи вопроса развития коммуникативной компетенции ищут новые подходы к содержанию подготовки специалистов, особенно это касается вопросов языкового обучения¹.

Мы считаем, что для специалиста как лингвистических, так и нелингвистических специальностей, будущая профессиональная деятельность которого будет или нет связана с межличностным общением, коммуникативная компетентность должна развиваться во всех трех ипостасях акта общения: перцептивной, собственно-коммуникативной, интерактивной². Усиление взаимозависимости людей в современном обществе требует более сложного социального, политического и экономического взаимодействия между ними с помощью новых способов коммуникации³.

Коммуникативная компетенция в системе профессиональной культуры рассматривается Н. К. Сартбековой как качественная характеристика специалиста, включающая совокупность научно-теоретических знаний и практических умений и навыков в сфере осуществления профессиональной коммуникации, опыт профессионального взаимодействия, устойчивую мотивацию профессионального общения⁴. Исследуя природу коммуникативной компетенции, зарубежные исследователи С. Мурсия, З. Дорни и С. Таррел (С. Murcia, Z. Dornyei and S. Thurrell, 1995) представили модель последней из пяти следующих компонентов: лингвистическая компетенция (linguistic competence), стратегическая (strategic competence,) социокультурная (sociocultural competence), деятельностная (actional competence) и дискурсивная (discourse competence)⁵.

Отечественные ученые выделяют следующие составляющие коммуникативной компетенции: способность личности вступать в социальные контакты, регулировать повторяющиеся ситуации взаимодействия, а также достигать в межличностных отношениях преследуемые коммуникативные цели; межличностный опыт, базой формирования которого являются процессы социализации и индивидуализации; способность к коммуникации; способность целесообразно взаимодействовать с другими на своем уровне обученности, воспитанности, развития на основе гуманистических личностных качеств и с учетом коммуникативных возможностей собеседника; качества, способствующие успешности протекания процесса общения (качества отождествляются

с коммуникативными способностями человека); системы коммуникативных действий, основанные на знаниях об общении и позволяющие свободно ориентироваться и действовать в когнитивном пространстве. Наролина В. И., Садохин А. П. говорят о «межкультурной коммуникативной компетентности» и определяют ее как способность человека к осуществлению продуктивного межкультурного общения и готовность к восприятию культурного и языкового многообразия. Л. П. Костикова выделяет лингвосоциокультурную компетентность будущих специалистов и говорит о ней как о готовности личности понимать культуру другого народа, относиться к ней

¹ См.: Шевченко Б. А. Технологии совершенствования профессиональной языковой подготовки военных переводчиков // Психолого-педагогический поиск. 2019. № 3 (51). С. 205–214.

² См.: Мамедова А. В. Диалоговые технологии // Школа будущего. 2015. № 3 С. 24.

³ См.: Холматова Г. Коммуникативная компетентность в системе профессиональной подготовки специалиста // Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. 2024. № 4 (01). С. 94–99.

⁴ См.: Сартбекова Н. К. Роль и место коммуникативной компетенции в социокультурном становлении личности будущего инженера // Вестник Кыргызского государственного университета строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова. 2011. № 2. С. 347–352.

⁵ См.: M. Celce-Murcia, Z. Dornyei & S. Thunre. Communicative Competence: A Pedagogically Motivated Model with Content Specifications, In Issues in Applied Linguistics, Los Angeles: University of California, 1995. Vol. 6 (2). Pp. 6–35.

позитивно, осмысливать ее реалии, ценности и прочие слагаемые сквозь призму собственной культуры, функционировать в условиях иной социокультурной среды с использованием иностранного языка в частичном или полном объеме ⁶.

Несмотря на разные подходы к определению коммуникативной компетенции, ученые едины в установлении ее роли в развитии профессиональной культуры личности будущего специалиста ⁷. А. В. Соловьева считает, что успешность в профессиональной деятельности зависит от владения коммуникативными компетенциями, которые формируются в условиях профессионально-личностной направленности образовательной среды вуза ⁸.

Формирование данного качества у специалиста способствует развитию профессиональных компетенций делового общения, установлению эффективных взаимоотношений в коллективе, помогает в достижении производственных целей. Развитая коммуникативная компетенция обуславливает успешное сотрудничество с коллегами в коллективе, а также с партнерами по бизнесу. Командные задачи, поставленные перед специалистом, владеющим стратегиями делового общения, решаются эффективно и бесконфликтно, такой сотрудник обычно социально активен, чувствует себя уверенно, имеет адекватную самооценку, а также вызывает положительное восприятие.

В структуре профессиональной культуры коммуникативная компетенция занимает ключевую роль, помогает в продвижении карьерного роста молодого специалиста, успешно действовать в профессиональном пространстве и демонстрирует опыт специалиста в его деятельности. Современный специалист — это высококвалифицированный профессионал, сочетающий эрудицию со знанием конкретной области деятельности, умеющий выделить стратегические вопросы, наладить взаимопонимание и взаимодействие с общественностью, конкретной социальной группой, отдельными людьми, т. е. обладающий высокой культурой коммуникативной деятельности.

Список источников

1. Захарова Т. В., Басалаева Н. В., Казакова Т. В., Игнатъева Н. К., [и др.] Коммуникативная компетентность: понятие, характеристики // *Современные проблемы науки и образования*. — 2015. — № 4.
2. Костикова Л. П., Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф. [и др.] Актуальные вопросы профессиональной языковой подготовки студентов неязыкового вуза : моногр. — М. : Перспектива, 2021. — 162 с.
3. Мамедова А. В. Диалоговые технологии стимулирования коммуникативной компетентности будущего специалиста // *Школа будущего*. — 2015. — № 3. — С. 24–30.
4. Мурог И. А., Маруков А. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Актуальные вопросы подготовки специалистов в современных условиях : моногр. — Рязань : РГУ им. С. А. Есенина, 2023. — 183 с.
5. Сартбекова Н. К. Роль и место коммуникативной компетенции в социокультурном становлении личности будущего инженера // *Вестник Кыргызского государственного университета строительства, транспорта и архитектуры им. Н. Исанова* — 2011. — № 2. — С. 347–352.
6. Соловьева А. В. Лингвистическая подготовка военных переводчиков в условиях профессионально-личностной направленности образовательной среды вуза // *Научный резерв*. — 2021. — № 4 (16). — С. 91–97.
7. Холматова Г. Коммуникативная компетентность в системе профессиональной подготовки специалиста // *Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*. — 2024. — № 4 (01). — С. 94–99.
8. Шевченко Б. А. Технологии совершенствования профессиональной языковой подготовки военных переводчиков // *Психолого-педагогический поиск*. — 2019. — № 3 (51). — С. 205–214.

Сведения об авторах

⁶ См.: Костикова Л. П., Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф. [и др.] Актуальные вопросы профессиональной языковой подготовки студентов неязыкового вуза : моногр. М. : Перспектива, 2021. С. 38.

⁷ См.: Захарова Т. В., Басалаева Н. В., Казакова Т. В., Игнатъева Н. К., Киргизова Е. В., Бахор Т. А. Коммуникативная компетентность: понятие, характеристики // *Современные проблемы науки и образования*. 2015. № 4.

⁸ См.: Соловьева А. В. Лингвистическая подготовка военных переводчиков в условиях профессионально-личностной направленности образовательной среды вуза // *Научный резерв*. 2021. № 4 (16). С. 91–97.

Мамедова Альбина Ваидовна — кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германских языков и методики их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

Филиппов Глеб Александрович — преподаватель кафедры специального лингвистического обеспечения, Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное командное училище имени генерала армии В. Ф. Маргелова (Рязань, Россия).
УДК 378.1

A. V. Mamedova

ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБРАЗОВАНИИ

Интерес к иностранным языкам в отечественной системе высшего образования растет с каждым годом. В статье анализируются причины непреходящей значимости данного вопроса. Автор рассматривает проблемы профессионально-ориентированного образования в высшей школе как процесс подготовки будущих специалистов неязыковых направлений. Выделяются и описываются основные цели, принципы обучения профессионально-ориентированным иностранным языкам. Основным подходом к данному обучению выделяется интегрированный подход. В качестве педагогических условий обучения студентов предлагается уделить особое внимание отбору содержания обучения, а в качестве педагогических технологий ориентироваться на интенсивные, способствующие активизации самостоятельности студентов.

профессионально-ориентированное обучение, нелингвистические направления, иностранные языки

A. V. Mamedova

PROBLEMS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN PROFESSIONALLY ORIENTED EDUCATION

Interest in foreign languages studying in the Russian higher education system is growing every year. The article analyzes the reasons for the enduring relevance in this issue. The author considers the problems of professionally oriented education in higher school as a process of training future specialists in non-linguistic fields. In the work presented the main goals and principles for professionally oriented education are highlighted and described. An integrated approach to this training is chosen as the main one. As far as the pedagogical conditions are concerned in this type of study it is proposed to pay special attention to the selection of the learning content, whereas pedagogical technologies suggested to be focused on intensive kinds which enhance students' independence and activity.

professionally-oriented education, non-linguistic areas, foreign languages

Вопросы обучения иностранным языкам продолжают оставаться одними из актуальных на сегодняшний день. Высокий проходной балл при поступлении на лингвистические специальности подтверждает большую мотивированность абитуриентов, будущих студентов к изучению иностранных языков. Одно из подтверждений востребованности направлений подготовки, связанных с лингвистическими специальностями, — это высокие рейтинги институтов иностранных языков в стране, а также высокая стоимость обучения. Привлекательность обучения иностранным языкам представляет собой не только разнообразие изучаемых языков (романо-германские, восточные, арабские), но и различие целей обучения, которые ставят перед собой будущие лингвисты, учителя иностранных языков, будущие переводчики, преподаватели вузов, учителя начальных классов и другие специалисты со знанием иностранных языков. Предмет «Иностранный язык» становится одним из популярных в системе непрерывного образования (от дошкольных учреждений до центров долголетия).

Опрос среди студентов нелингвистических направлений подготовки Рязанского государственного университета имени С. А. Есенина в октябре 2024 года показал, что интерес к изучению языков в качестве средства саморазвития является одним из главных наряду с такими

целями, как изучение для общения, досуга, а также для образования и для будущей профессиональной деятельности.

Иностранный язык входит в базовый цикл гуманитарных дисциплин, изучаемых на всех уровнях образования, будущие специалисты разнообразных профилей изучают иностранные языки. Профессиональная подготовка предполагает овладение универсальными общекультурными компетенциями, среди которых способность участвовать в коммуникации на иностранном языке.

© Мамедова А. В., 2025

В связи с тем что иноязычное общение становится существенным компонентом будущей профессиональной деятельности специалиста, роль дисциплины «Иностранный язык» в неязыковых вузах возрастает. Стандарт высшего профессионального образования требует учета профессиональной специфики при изучении иностранного языка, его нацеленности на реализацию задач будущей профессиональной деятельности выпускников. Особую актуальность приобретает профессионально-ориентированный подход к обучению иностранному языку в неязыковых вузах, который предусматривает формирование у студентов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального мышления.

Под профессионально-ориентированным понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности¹. Оно предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях². Мы вслед за Л. П. Костиковой рассматриваем иностранный язык в профессионально-ориентированном образовании как эффективное средство профессиональной и социальной ориентации в неязыковом вузе³.

Профессионально-ориентированное обучение предусматривает профессиональную направленность не только содержания учебных материалов, но и деятельности, включающей в себя приемы и операции, формирующие профессиональные умения. Профессиональная направленность деятельности, во-первых, требует интеграции дисциплины «Иностранный язык»⁴ с профилирующими дисциплинами; во-вторых, ставит перед преподавателем иностранного языка задачу научить будущего специалиста на основе межпредметных связей использовать иностранный язык как средство систематического пополнения своих профессиональных знаний, а также как средство формирования профессиональных умений и навыков; в-третьих, предполагает использование форм и методов обучения, способных обеспечить формирование необходимых профессиональных умений и навыков будущего специалиста.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в неязыковых вузах требует нового подхода к отбору содержания. Он должен быть ориентирован на последние достижения в той или иной сфере человеческой деятельности, своевременно отражать научные достижения в сферах, непосредственно затрагивающих профессиональные интересы обучающихся, предоставлять им возможность для профессионального роста.

Содержание обучения иностранному языку в неязыковых вузах рассматривают как совокупность того, что обучающиеся должны усвоить в процессе обучения, чтобы качество и уровень владения иностранным языком соответствовали их запросам и целям, а также целям и задачам данного уровня обучения. Отбор содержания призван способствовать разностороннему и целост-

¹ См.: Образцов П. И., Иванова О. Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. Орел: ОГУ, 2005. 114 с.

² См.: Костикова Л. П., Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф. [и др.] Актуальные вопросы профессиональной языковой подготовки студентов неязыкового вуза : моногр. М., 2021. С. 7–10.

³ См.: Матухин Д. Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов нелингвистических специальностей // Язык и культура. 2011. № 2 (14). С. 125.

⁴ См.: Попова И. Д. К вопросу о профессионально-ориентированном обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Вестник Камчатского государственного технического университета. 2012. № 20. С. 102–105.

ному формированию личности студента, подготовке его к будущей профессиональной деятельности.

Б. А. Шевченко подчеркивает, что для достижения запланированных результатов обучения при отборе содержания учебного профессионального языкового дискурса будущего специалиста необходимо учитывать его специфические свойства, которые определяются профессиональной средой⁵. Указанные виды профессионально-ориентированной иноязычной компетенции успешно реализуются в системе междисциплинарного обучения иностранному языку, базирующемся на социально-педагогических, психологических, дидактико-методических и общеметодических принципах.

Междисциплинарное обучение иностранному языку заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения дополнительных профессиональных знаний и формирования профессионально значимых качеств личности. Подготовка специалистов в неязыковых вузах заключается в формировании коммуникативных умений, которые позволили бы осуществлять профессиональные контакты на иностранном языке в различных сферах и ситуациях.

Одной из проблем обучения иностранным языкам студентов нелингвистических специальностей считаем выбор образовательных методов и технологий. Подготовка таких специалистов, знающих универсальные технологии саморазвития и самообразования, является наиболее сложной задачей, которую невозможно решить только включением в стандарты высшего образования нового перечня компетенций. Необходимо проводить работу по составлению методических указаний преподавателям по организации учебного процесса с учетом требований времени. Создание рекомендаций к отбору и применению методов обучения, дидактических средств и ресурсов

и стратегий общения в процессе профессиональной подготовки студентов должно проводиться с учетом особенностей обучающихся, обладающих различным уровнем базовых знаний, разным уровнем развития интеллекта, способностей к обучению, имеющих различные индивидуально-психологические характеристики⁶.

Так как обучение иностранным языкам на нелингвистических направлениях подготовки проходит в условиях, ограниченных временем, то необходимым условием считаем применение интенсивных технологий обучения, таких как интерактивные методы, кейс-стади, методы, требующие большей активизации самостоятельности студентов, а также широкое применение дистанционных средств, информационно-коммуникативных технологий. Интенсивные технологии необходимы не только для рационального использования аудиторных учебных часов и времени, отведенного на самостоятельную работу студентов, но и для активизации в учебном процессе студентов различного уровня подготовки, что также является одной из особенностей обучения на непрофильных направлениях. В качестве инновационных методов обучения предлагаем использовать на занятиях по иностранному языку технологии CLIL — предметно-языковое интегрированное обучение⁷.

Таким образом, мы считаем, что профессионально-ориентированное обучение студентов на неязыковых направлениях подготовки, основанное на интегративном подходе, тщательном отборе содержания обучения, активном использовании интенсивных методов обучения, призвано помочь студентам овладеть иноязычным общением в сфере профессиональной деятельности, научной сферы и деловой, а также послужит средством повышения профессионального уровня специалиста в дальнейшей его карьере.

Список источников

⁵ См.: Шевченко Б. А. О формировании учебного профессионального языкового дискурса будущих военных переводчиков // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2019. Т. 8. № 5. С. 26.

⁶ См.: Ельцова Л. Ф., Ельцов А. В. Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования. М., 2024. С. 56–89.

⁷ См.: Мамедова А. В. CLIL в профессионально-ориентированном обучении иностранным языкам // Школа будущего. 2023. № 4. С. 20.

1. Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.]. Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. — М. : Перспектива, 2024. — 186 с.
2. Костикова Л. П., Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф. [и др.] Актуальные вопросы профессиональной языковой подготовки студентов неязыкового вуза : моногр. — М.: Перспектива, 2021. — 162 с.
3. Мамедова А. В. CLIL в профессионально-ориентированном обучении иностранным языкам как инновационные педагогические технологии // Школа будущего. — 2023. — № 4. — С. 20–29.
4. Матухин Д. Л. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку студентов нелингвистических специальностей // Язык и культура. — 2011. — № 2 (14). — С. 121–129.
5. Образцов П. И., Иванова О. Ю. Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. — Орел : ОГУ, 2005. — 114 с.
6. Попова И. Д. К вопросу о профессионально-ориентированном обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Вестник Камчатского государственного технического университета. — № 20. — 2012. — С. 102–105.
7. Шевченко Б. А. О формировании учебного профессионального языкового дискурса будущих военных переводчиков // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2019. — Т. 8. — № 5. — С. 26–31.

Сведения об авторе

Мамедова Альбина Ваидовна — кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германских языков и методики их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 378. 147. 81' 243

Т. В. Ризина

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ОБУЧЕНИЯ ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ В ЮРИДИЧЕСКОМ ВУЗЕ

В статье речь идет об организации учебного процесса по изучению латинского языка в юридическом институте. Автор выделяет три аспекта в обучении латинскому языку: лингвистический, профессионально-ориентированный и культурологический. В статье автор подробно останавливается на особенностях каждого аспекта и формах обучения, способствующих повышению эффективности усвоения латинского языка.

латинский язык, синтетический язык, индоевропейская языковая семья, упражнения на этимологию слова, сводные грамматические таблицы, юридическая терминология, флэш-карточки, доклады, видеоматериалы

T. W. Rizina

ABOUT SOME FEATURES OF LATIN LANGUAGE TEACHING AT THE LAW INSTITUTE

The article deals with the organization of the educational process in Latin at the law institute. The author identifies three aspects in Latin language teaching: linguistic, professionally-oriented, and culturological. In the article the author focuses in detail on the features of each aspect and forms of teaching that contribute to improving the effectiveness of learning Latin.

latin language, synthetic language, Indo-European language family, exercises on word etymology, summary grammar tables, legal terminology, flash cards, reports, video materials

Основными задачами обучения латинскому языку в юридическом вузе являются следующие: формирование лексико-грамматических навыков, навыков чтения, перевода, анализа текстов правового характера; развитие терминологической компетенции, предполагающей практическое освоение студентами римской юридической терминологии и фразеологии; привитие умения правильно их использовать в профессиональной коммуникации; формирование оценочного отношения к римской истории и культуре.

Исходя из вышеперечисленных задач, в обучении латинскому языку в юридическом институте можно выделить три аспекта: лингвистический, профессионально-ориентированный и культурологический.

1) Лингвистический аспект. Перед преподавателем стоит задача — сформировать у студентов-первокурсников ясное представление о фонетической и лексико-грамматической структуре латинского языка, выработать навыки чтения, перевода, лексические и грамматические навыки латинского языка, а также навыки лингвистического анализа текста. Следует отметить, что латинский

© Ризина Т. В., 2025

язык наряду с русским и немецким относится к синтетическим языкам, в которых флексии используются как основные формы словообразования. В латинском языке 6 падежей, 5 склонений существительных, 4 спряжения глагола, 4 основных формы глагола и т. д. И если фонетическая система языка осваивается быстро, то грамматика представляет трудность для студентов. На наш взгляд, сводные таблицы по грамматике (например, сводная таблица 5 склонений имен существительных), составленные преподавателем вместе со студентами и записанные в тетрадь, систематизируют и облегчают работу над грамматическими упражнениями, переводами текстов, а регулярное их использование позволяет запомнить грамматический материал.

Следует отметить, что изучение латинского языка студентами-первокурсниками происходит на основе знаний, умений и навыков, полученных в процессе изучения русского и иностранного языков в школе, так как там они латинский язык не изучали. Кроме того, подходы к преподаванию латинского языка несколько иные, чем, например, к современным иностранным языкам. На латинском языке никто не говорит в современном мире, поэтому в преподавании латинского языка акцент делается на изучении основ латинской грамматики, освоении профессиональной лексики, терминологии, грамматическом анализе текста, а не на развитии навыков говорения. Поскольку латинский язык принадлежит к индоевропейской языковой семье и является ключом

к ряду европейских языков, в том числе русскому, то студентам будут интересны и поучительны упражнения на этимологию слов, так как в учебниках латинского языка для юристов им мало уделяется внимания. Они способствуют пополнению словарного запаса как латинского, так и родного русского языка, развивают навыки анализа структуры слова, что помогает грамотно написать его. Приведем пример некоторых упражнений на этимологию слова:

– Назовите имена, которые произошли от этих латинских слов: *constantia* (стойкость), *felicitas* (счастье), *victoria* (победа), *vita* (жизнь), *albus* (белый), *innocentis* (невинный), *clarus* (светлый), *maximus* (величайший), *natalis* (родной, рожденный), *romanus* (римский), *pulcher* (красивый), *justus* (справедливый), *valeo* (быть здоровым).

– К каким латинским словам восходят дериваты: ректор, проректор, декан, доцент, студент; лекция, аудитория, факультет, сессия, семестр, агент, санаторий, фирма, фонтан; пациент.

– Какие дериваты произошли от латинских слов: *altus, us, a, um* (высокий, глубокий); *infans, ntis m f* (ребенок); *mos, moris, m* (нрав, обычай); *memoria, ae f* (память); *patrōnus, m*; (покровитель, защитник); *optime* (очень хорошо); *patria ae f* (родина); *trado* (передавать).

Студенты встречаются эти слова в повседневной жизни, им интересно узнать их происхождение и уточнить значение. Это их мотивирует на изучение латинского языка. Кроме того, дериваты позволяют закрепить в памяти фонетический образ латинской лексемы. Например: *ovum i, n* (яйцо) — овальный; *nihil* (ничего) — нигилизм; *arma, orum, n* (оружие) — армия; *dominus i, m* (хозяин, господин) — домино. Этот метод называется методом фонетических ассоциаций, суть

которого в том, что для латинского слова подбирается близкое по звучанию русское слово, а потом придумывается образная ассоциация между ними.

Таким образом, упражнения на этимологию слов — очень действенный способ запоминания лексики, а составление сводных таблиц по грамматике и регулярное их использование позволяют систематизировать и упростить работу над текстами и терминологией. Изучение фонетической, грамматической и лексической систем латинского языка способствует расширению общелингвистического кругозора студентов.

2) Второй аспект — это профессионально-ориентированное обучение. Следует отметить, что на изучение латинского языка отводится 30 часов аудиторных занятий в первом семестре, то есть у студентов еще не было специальных предметов, на которых они знакомились бы с юридической терминологией. Одной из целей изучения латинского языка в юридическом вузе является изучение юридической терминологии, фразеологии, крылатых фраз на латинском языке. Это важно, потому что 1) основу законодательства многих стран составляют нормы римского права;

2) латинские правовые термины универсальны, лаконичны, точны; 3) латинские эквиваленты терминологических соответствий в разных языках едины и не зависят от особенностей перевода; 4) терминология права сформирована из латинских слов (юрист, юриспруденция, прокурор, нотариус, адвокат и др.).

Большой юридический словарь В. Н. Додонова, В. Д. Ермакова, М. А. Крыловой характеризует юридические термины как «элемент юридической техники, словесные обозначения государственно-правовых понятий, с помощью которых выражается и закрепляется содержание нормативно-правовых предписаний государства»¹.

Работа над юридической терминологией, предложениями и крылатыми фразами на занятиях латинского языка предполагает:

– взаимосвязанное изучение лексики, грамматики, терминологии, способствующее изучению основных моделей, способов образования терминов и овладению умением их перевода в юридических текстах;

– создание словаря правовых терминов, предложений, куда на каждом уроке записываются новые термины и предложения;

– ведение терминологического словаря, где дается определение правовым понятиям и объясняется происхождение слова. Например: адвокат — лат. *advocatus* от *advocare* — призвать на помощь; это «доверенное лицо с высшим юридическим образованием, оказывающее профессиональную правовую помощь посредством консультаций или защиты обвиняемого в суде»²;

– разработку упражнений, включающих элементы юридической терминологии, фразеологии и дополняющие упражнения учебника. Например: заполни пропуски; угадай предложение по рисунку; найди соответствие между юридическим термином из римского права и его эквивалентом в современном праве; закончи термин/предложение; от какого латинского слова произошло понятие и другие;

– использование приемов мнемотехники (система Лейтнера, метод фонетических ассоциаций) для лучшего запоминания терминов и предложений;

– перевод и анализ профессионально-ориентированных текстов;

– применение игровых технологий (Слабое звено, снежный ком и другие)

– использование интернет-ресурсов (Moodle для размещения материалов и работы с ними; электронные приложения Quizlet, Flashcards. Engrade, Rolandos Flashcards по созданию флэш-карт для заучивания терминов).

Таким образом, профессионально-ориентированный аспект направлен на формирование у студентов терминологической и профессиональной компетенций.

¹ Додонов В. Н., Ермаков В. Д., Крылова М. А. Большой юридический словарь. М. : Инфа-М, 2001. 625 с.

² Егорова Т. В. Словарь иностранных слов современного русского языка. М. : Аделант, 2014. 800 с.

3) Культурологический аспект предполагает рассмотрение латинского языка как инструмента познания истории и культуры Древнего Рима, жизненного пути и заслуг выдающихся римских деятелей и юристов.

Изучение общеупотребительных сентенций и крылатых фраз позволяет прикоснуться к истории Рима, они расширяют кругозор, хранят в себе мудрость многих поколений людей и формируют отношение к таким ценностям, как здоровье, достоинство, познание и др. *Vivere est cogitare* (Жить — значит мыслить). *Scientia — potential est* (Знание — сила). *Mens sana in corpore sano*

(В здоровом теле — здоровый дух) и другие.

Подбор, перевод и анализ текстов, содержащих интересные факты из истории Рима, способствуют не только формированию навыков чтения, грамматического анализа и перевода текста,

но и повышению уровня общей культуры студента.

На наш взгляд, очень важно знать этапы развития латинского языка и рассмотреть каждый этап отдельно, уделяя внимание развитию права на каждом этапе. Для этого достаточно в начале каждого урока 10 минут отводить докладу либо обсуждению просмотренного дома видео по теме.

Поскольку на изучение латинского языка отводится небольшое количество аудиторных часов, то задача преподавателя — организовать систематическую, целенаправленную самостоятельную работу студентов. Это можно сделать с помощью платформы moodle, создав курс латинского языка и разместив там весь учебный материал: разработки уроков, гиперссылки на видео, фильмы, вопросы к фильмам, темы докладов, списки изучаемых терминов, сентенций и т.д.

Темы докладов, помимо этапов развития латинского языка, могут быть о древнейшем памятнике римского законодательства — законе XII таблиц; своде гражданского права в период правления Юстиниана; о таких личностях, как Гай Юлий Цезарь, Марк Туллий Цицерон; о формах брака в Древнем Риме; изобретении календаря; о возникновении христианства в Древнем Риме и его распространении и другие.

Использование видеоматериалов на уроках латинского языка и дома в процессе подготовки к уроку углубляют социокультурные знания о Древнем мире, повышают мотивацию к изучению латинского языка. На своих занятиях мы используем видеолекцию об этапах развития латинского языка “*Historia linguae Latinae*”, документальный фильм «Древний Рим».

Таким образом, специфика дисциплины «Латинский язык» на юридическом факультете предполагает выделение в организации учебного процесса 3 аспектов: 1) обучение фонетической, грамматической и лексической системе латинского языка; 2) профессионально-ориентированное обучение; 3) приобщение студентов к достижениям античной истории и культуры.

Продуманная система упражнений, систематическое применение на уроках игровых технологий, мнемоники, видеоматериалов, электронных ресурсов с учетом потребностей студентов способствуют мотивации, повышению эффективности усвоения латинского языка. А грамотно организованная и контролируемая регулярная самостоятельная работа студентов с использованием платформы MOODLE позволяет в некоторой степени компенсировать небольшое количество аудиторных занятий.

Список источников

1. Додонов В. Н., Ермаков В. Д., Крылова М. А. Большой юридический словарь. — М. : Инфа-М. — 2001. — 625 с.
2. Егорова Т. В. Словарь иностранных слов современного русского языка. — М. : Аделант, 2014. — 800 с.
3. Казаева Э. Н. Латинский язык как инструмент формирования профессиональной компетенции студентов-юристов // Молодой ученый. — 2021. — № 31 (373). — С. 145–146. — URL: <https://moluch.ru/archive/373/83470/> (дата обращения: 27.12.24).

4. Сидакова Н. В. Латинский язык как инструмент формирования профессиональной и межкультурной компетенций студентов-юристов в высшей школе. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/latinskiy-yazyk-kak-instrument-formirovaniya-professionalnoy-i-mezhkulturnoy-kompetentsiy-studentov-yuristov-v-vysshey-shkole/viewer> (дата обращения 02.01.25).

5. Толковый словарь иностранных слов онлайн. — URL: <https://foreign.slovaronline.com/> (дата обращения 02.01.25).

Сведения об авторе

Ризина Татьяна Владимировна — кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германских языков, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 378

М. А. Сиваков

ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ СТАРШИХ КУРСОВ МЕДИЦИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

В условиях растущей мобильности медицинских специалистов продуктивный исход профессионального взаимодействия во многом зависит от их должной языковой подготовки, что требует не только способности усваивать новые знания из иностранных источников, но и способности представлять свои исследования и достижения международному медицинскому сообществу на иностранном языке. Цель статьи

© Сиваков М. А., 2025

охарактеризовать особенности профессиональной языковой подготовки студентов старших курсов медицинского университета. Методы исследования: анализ и обобщение идей отечественных авторов, анализ личного опыта автора в качестве преподавателя вуза. Было определено, что языковая подготовка студентов-старшекурсников медицинского университета должна быть тщательно продумана и отличаться от общих языковых курсов. Педагогическая работа должна опираться на знания студентов старших курсов в области медицины и опыт их клинической практики. Профессиональная языковая подготовка должна включать изучение тематических модулей, разбор медицинских научных публикаций на иностранном языке, участие в конференциях, обсуждение совместных исследований, создание личного портфолио, а также применение интерактивных технологий и цифровых образовательных средств. Предложено интегрировать медицинские знания, работать с клиническими случаями, писать медицинские публикации в процессе профессиональной языковой подготовки на старших курсах медицинского университета.

профессиональная языковая подготовка, студенты медицинского вуза, студенты-старшекурсники, межкультурное взаимодействие, профессиональная коммуникация, обучение иностранному языку

М. А. Sivakov

FEATURES OF PROFESSIONAL LANGUAGE TRAINING FOR SENIOR MEDICAL UNIVERSITY STUDENTS

In the context of the growing mobility of medical professionals, the productive outcome of professional interaction largely depends on their proper language training, which requires not only the ability to assimilate new knowledge from foreign sources, but also the ability to present their research and achievements to the international medical community in a foreign language. The purpose of the article is to characterize the features of professional language training for senior students of a medical university. Research methods: analysis and generalization of the

ideas of Russian authors, analysis of the author's personal experience as a university teacher. It was determined that the language training of undergraduates at the medical university should be carefully thought out and differ from the general language courses. Pedagogical work should be based on the knowledge of senior students in the field of medicine and the experience of their clinical practice. Professional language training should include the study of thematic modules, analysis of medical scientific publications in a foreign language, participation in conferences, discussion of joint research, creation of a personal portfolio, as well as the use of interactive technologies and digital educational tools. It is proposed to integrate medical knowledge, work with clinical cases, and write medical publications in the process of professional language training at the senior courses of the medical university.

professional language training, medical university students, undergraduates, intercultural interaction, professional communication, teaching a foreign language

Введение. Современная медицина — это глобализированная сфера, требующая от специалистов не только глубоких знаний и практических навыков, но и владения иностранными языками. Для студентов старших курсов медицинских университетов профессиональная языковая подготовка становится критически важным компонентом их образования. Это не просто изучение грамматики и лексики, но и формирование коммуникативной компетенции, позволяющей эффективно взаимодействовать с коллегами из других стран, понимать зарубежные научные публикации и участвовать в международных конференциях. Ключевой целью современного образования, в том числе профессионального, является подготовка высококвалифицированных специалистов, способных выдержать конкуренцию на рынке труда¹. По верному утверждению А. В. Ельцова и Л. Ф. Ельцовой, «обеспечить эффективную подготовку медицинских кадров становится все сложнее, так как медицина будущего — это высокотехнологическая медицина»².

Развитие современных технологий и растущая мобильность медицинских специалистов требуют от них способности не только усваивать новые знания из иностранных источников, но и представлять свои исследования и достижения международному медицинскому сообществу. Отсюда вытекает актуальность формирования профессиональной языковой компетенции у студентов медицинских университетов. По справедливому замечанию Л. П. Костиковой, «все новейшие исследования публикуются в международных научных журналах, как правило, на английском языке»³. В то же время медицинская терминология и особенности профессионального общения создают определенные трудности для студентов, изучающих иностранный язык. Подготовка медицинского специалиста, по мнению А. В. Илюшиной, «должна способствовать развитию личности, обладающей устойчивыми ценностными ориентациями, готовой продуктивно работать в изменяющихся социально-экономических условиях»⁴. А языковая подготовка будущих врачей должна учитывать все специфические потребности студентов, фокусируясь на практическом применении языковых навыков в профессиональном контексте.

Цель статьи — охарактеризовать особенности профессиональной языковой подготовки студентов старших курсов медицинского университета.

Профессиональная языковая подготовка студентов старших курсов медицинского вуза — это не просто требование времени, это инвестиция в будущее медицинских специалистов, способных эффективно работать в условиях международного сотрудничества в области медицины.

¹ См.: Мурог И. А., Маруков А. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Актуальные вопросы подготовки специалистов в современных условиях : моногр. Рязань : РГУ им. С. А. Есенина, 2023. С. 69.

² Ельцова Л. Ф., Ельцов А. В. К вопросу о трансформации медицинского образования // Личность в меняющемся мире: здоровье, адаптация, развитие. 2024. Т. 12. № 2 (45). С. 109.

³ Костикова Л. П. Study-tube в обучении аспирантов академическому письму // Перспективы цифровой трансформации образования : материалы национал. науч.-практ. конф., Рязань, 20-21 июня 2023 г. Рязань : РГУ им. С. А. Есенина, 2024. С. 109.

⁴ Илюшина А. В. Коммуникативный подход к формированию межкультурной компетенции студентов вуза в процессе обучения иностранному языку // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2018. Т. 7. № 4. С. 86.

Отметим, что в большинстве российских вузов языковая подготовка будущих врачей проходит с 1 по 3–4 курсы обучения. Однако студенты старших курсов часто нуждаются в дополнительной профессионально-ориентированной языковой подготовке, необходимой им не только для участия в программах академической мобильности, но и для работы с иноязычной медицинской литературой и базами данных, а также для участия в международных конференциях и симпозиумах. Как верно отмечают Т. Я. Николаева, С. А. Чугунова и Э. Э. Конникова, из-за сложностей

с пониманием медицинских терминов на английском студенты могут допускать неточности в будущей медицинской деятельности⁵. Для решения данной проблемы многие российские вузы, помимо основных дисциплин, включенных в учебный план, имеют программы дополнительного профессионального образования (ДПО) для студентов старших курсов.

Профессиональная языковая подготовка студентов-старшекурсников медицинского университета должна быть тщательно продумана и отличаться от общих языковых курсов. Опираясь на приобретенные знания студентов-старшекурсников в области медицины и опыт их клинической практики, языковая подготовка в рамках программ ДПО может быть не только направлена на изучение терминологии и особенностей межкультурного взаимодействия с пациентами,

но и быть вариативной, что открывает возможности для практико-ориентированного обучения, где иностранный язык становится инструментом для решения реальных профессиональных задач, а не просто набором грамматических правил и лексических единиц. Освоение иностранного языка, по верному замечанию В. В. Серикова и Д. В. Буримской, ориентировано на его использование для выполнения профессиональных функций и решения рабочих задач⁶.

Однако следует заметить, что такие области медицины, как анатомия, физиология, патология, фармакология и другие не могут быть освоены без изучения больших объемов специальной терминологии. Работа преподавателя по систематизации (представлении схожей терминологии как системы, основанной на общих корнях, приставках и суффиксах) и обучению мнемоническим техникам (запоминанию сложных терминов с помощью ассоциаций, образов) необходима на данном этапе языковой подготовки будущих врачей. Кроме того, важной частью обучения является работа с международными классификаторами болезней и освоение терминов, используемых в профессиональных публикациях. Особое внимание должно уделяться формированию коммуникативных

навыков в типичных профессиональных ситуациях: общение с пациентами, обсуждение клинических случаев, участие в консилиумах. Т. Д. Подкладова с соавторами подчеркивают важность развития коммуникативных навыков у студентов медицинских вузов, отмечая усложнение этих навыков в процессе профессиональной деятельности⁷. И. Ю. Крутова и И. С. Балова отмечают необходимость развития коммуникативных навыков в процессе самостоятельной работы студентов при изучении иностранного языка в медицинском вузе⁸. Учебный процесс должен включать работу с аутентичными материалами, такими как медицинские статьи, отчеты и руководства,

а также использование современных технологий.

Результаты. Профессиональная языковая подготовка студентов-старшекурсников медицинского университета, преследуя свою главную цель – подготовить выпускников к эффективной профессиональной деятельности в международной медицинской среде, предполагает сле-

⁵ См.: Николаева Т. Я., Чугунова С. А., Конникова Э. Э. Интерактивные методы обучения в неврологии // Вестник Северо-Восточного федерал. университета имени М. К. Аммосова. Сер. «Медицинские науки». 2017. № 1(06). С. 55–58.

⁶ См.: Сериков В. В., Буримская Д. В. Особенности языковой подготовки специалиста в условиях трансформации профессиональной деятельности // Отечественная и зарубежная педагогика. 2022. Т. 1. № 5 (87). С. 63–76.

⁷ См.: Подкладова Т. Д., Смышляева Л. Г., Огороков А. О., Сошенко И. И. Современные контексты развития высшего медицинского образования: пациент-ориентированность в понимании будущего врача // Образование и наука. 2023. Т. 25. № 9. С. 44–79.

⁸ См.: Крутова И. Ю., Балова И. С. Организация самостоятельной работы студентов-медиков при обучении иностранному языку на основе личностно-деятельностного подхода // Школа будущего. 2024. № 3. С. 102–115.

дующее: изучение тематических модулей, основанных на клинических случаях, где студенты могут обсуждать диагнозы, предлагать варианты лечения, вести документацию (написание истории болезни, выписки), презентовать результаты, используя профессиональную лексику и терминологию; разбор научных публикаций в узких медицинских областях, где уделяется внимание сложной терминологии и анализу методологии исследования, обсуждение результатов и выводов; участие в конференциях, обсуждение совместных исследований.

Отдельно следует отметить роль личного портфолио, которое старшекурсники создают на иностранном языке. Работая над проектами, студенты должны продемонстрировать умение применять навыки, приобретенные в процессе языковой подготовки, в реальной медицинской практике (подготовка презентаций, создание информационных буклетов для пациентов на иностранном языке, создание блога о медицинских исследованиях, написание эссе). Данная работа позволяет оценить прогресс студентов и продемонстрировать их профессиональную компетентность.

Нельзя не отметить и интерактивные технологии обучения. Использование нетрадиционных методов обучения, по справедливому утверждению Ельцовой Л. Ф. и Ельцова А. В., позволяет создать атмосферу перемен и новизны, что вызывает у студентов интерес и служит мощным стимулом к получению новых знаний, умений и навыков⁹. Организация дебатов, проведение деловых и ролевых игр, симуляций, что предполагает имитацию ситуаций общения с иностранными коллегами, онлайн-конференций и вебинаров в процессе языковой подготовки способствует развитию коммуникативных навыков. Согласно А. Э. Иманмагомедовой, Х. К. Гусейновой и М. Ш. Рамазановой, ролевые игры, в которых студенты играют роли врачей, пациентов или других медицинских работников, являются эффективным инструментом для развития навыков общения и использования медицинской терминологии на иностранном языке¹⁰.

Актуальным является и использование социальных сетей и мессенджеров, а также цифровых образовательных средств, что, по справедливому замечанию Л. П. Костиковой и О. С. Федотовой, «позволяет педагогам иначе, чем прежде организовать образовательную среду»¹¹. Также стоит отметить создание групп для общения и обмена информацией; проведение дискуссий и обсуждений в онлайн-формате; использование чат-ботов для практики языковых навыков, что, по верному замечанию Е. В. Воеводы и А. И. Шпыновой, в конечном счете повышает производительность труда студентов¹².

Заключение. Путь к профессиональному совершенству в медицине — это непрерывный процесс, требующий постоянного развития и адаптации к меняющимся условиям. Языковая подготовка, осуществляемая на первых курсах медицинских вузов, закладывает фундамент, однако именно на старших курсах, когда студенты обладают прочным багажом знаний и практическим опытом, появляется возможность для углубленной и специализированной языковой подготовки, которая с учетом потребностей старшекурсников, их интересов открывает новые горизонты для профессионального развития. Интеграция медицинских знаний и языковых навыков через практико-ориентированное обучение, работа с клиническими случаями, разбор научных публикаций и использование интерактивных технологий позволяют формировать у будущих врачей умение эффективно использовать иностранный язык в профессиональной деятельности.

Список источников

⁹ См.: Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. М. : Перспектива, 2024. С. 10.

¹⁰ См.: Иманмагомедова А. Э., Гусейнова Х. К., Рамазанова М. Ш. Применение интегративного подхода в процессе преподавания английского языка в медицинском вузе // Мир науки, культуры, образования. 2022. № 1 (92). С. 39–41. URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/primenenie-integrativnogo-podhoda-v-protsesse-prepodavaniya-angliyskogo-yazyka-v-meditsinskom-vuze> (дата обращения: 22.01.2025).

¹¹ Костикова Л. П., Федотова О. С. Педагогическая коммуникация в условиях цифровой трансформации образовательного пространства вуза // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2022. Т. 11. № 2. С. 56.

¹² См.: Воевода Е. В., Шпынова А. И. Применение технологий искусственного интеллекта при изучении делового английского (на примере письменных заданий) // Мир науки, культуры, образования. 2023. № 5 (102). С. 240.

1. Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. — М.: Перспектива, 2024. — 186 с.
2. Ельцова Л. Ф., Ельцов А. В. К вопросу о трансформации медицинского образования // *Личность в меняющемся мире: здоровье, адаптация, развитие*. — 2024. — Т. 12. — № 2 (45). — С. 107–116.
3. Воевода Е. В., Шпынова А. И. Применение технологий искусственного интеллекта при изучении делового английского (на примере письменных заданий) // *Мир науки, культуры, образования*. — 2023. — № 5 (102). — С. 237–240.
4. Илюшина А. В. Коммуникативный подход к формированию межкультурной компетенции студентов вуза в процессе обучения иностранному языку // *Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика*. — 2018. — Т. 7. — № 4. — С. 84–88.
5. Иманмагомедова А. Э, Гусейнова Х. К., Рамазанова М. Ш. Применение интегративного подхода в процессе преподавания английского языка в медицинском вузе // *Мир науки, культуры, образования*. — 2022. — № 1 (92). — С. 39–41. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/primeneniye-integrativnogo-podhoda-v-protssesse-prepodavaniya-angliyskogo-yazyka-v-meditsinskom-vuze> (дата обращения: 22.01.2025).
6. Костикова Л. П. Study-tube в обучении аспирантов академическому письму // *Перспективы цифровой трансформации образования: материалы национ. науч.-практ. конф., Рязань, 20-21 июня 2023 г.* — Рязань : РГУ им. С. А. Есенина, 2024. — С. 107–111.
7. Костикова Л. П., Федотова О. С. Педагогическая коммуникация в условиях цифровой трансформации образовательного пространства вуза // *Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика*. — 2022. — Т. 11. — № 2. — С. 53–59.
8. Крутова И. Ю., Балова И. С. Организация самостоятельной работы студентов-медиков при обучении иностранному языку на основе личностно-деятельностного подхода // *Школа будущего*. — 2024. — № 3. — С. 102–115.
9. Николаева Т. Я, Чугунова С. А., Конникова Э. Э. Интерактивные методы обучения в неврологии // *Вестник Северо-Восточного федерал. ун-та им. М. К. Аммосова. Сер. «Медицинские науки»*. — 2017. — № 1 (06). — С. 55–58.
10. Мурог И. А., Маруков А. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Актуальные вопросы подготовки специалистов в современных условиях : моногр. — Рязань : РГУ им. С. А. Есенина, 2023. — 183 с.
11. Подкладова Т. Д., Смышляева Л. Г., Окороков А. О., Сошенко И. И. Современные контексты развития высшего медицинского образования: пациент-ориентированность в понимании будущего врача // *Образование и наука*. — 2023. — Т. 25. — № 9. — С. 44–79.
12. Сериков В. В., Буримская Д. В. Особенности языковой подготовки специалиста в условиях трансформации профессиональной деятельности // *Отечественная и зарубежная педагогика*. — 2022. — Т. 1. — № 5 (87). — С. 63–76.

Сведения об авторе

Сиваков Максим Анатольевич — преподаватель кафедры иностранных языков с курсом русского языка Рязанского государственного медицинского университета имени академика И. П. Павлова Министерства здравоохранения Российской Федерации (Рязань, Россия).

*Е. С. Чернявская,
Б. А. Шевченко, С. В. Бутов*

ВАЖНЕЙШИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ ВОЕННЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ

В условиях обострения международной обстановки и вынужденного участия Вооруженных сил Российской Федерации в вооруженных конфликтах и локальных войнах возросла роль военных переводчиков как непосредственных участников лингвистического обеспечения военной деятельности. Цель статьи — выявить важнейшие направления в профессиональной подготовке военных переводчиков в современных условиях. Методы исследования: анализ и обобщение идей отечественных авторов, анализ личного опыта авторов работы в качестве преподавателей военного вуза, анализ результатов деятельности курсантов-переводчиков. Было определено, что поставляемая странами НАТО военная техника требует внимательного изучения и внесения изменений в курс военно-технического перевода, поскольку переводчик выступает как специалист в военном деле, обладающий знаниями о военной технике. Показано, что переводчик выступает как посредник в процессе профессиональной коммуникации представителей различных культур, для чего он должен обладать знаниями различных социокультурных особенностей, отражающихся в языке: специфики терминологической системы воинских званий, терминологии разведывательной деятельности, особенностей перевода безэквивалентных фразеологизмов, жаргона и сленга. Предложено более активно включать в профессиональную подготовку будущих военных переводчиков процесс внеучебной деятельности в образовательной среде военного вуза: проведение специального информирования, организации проектной и игровой деятельности, просмотра и обсуждения видеофильмов в процессе внеучебной деятельности.

профессиональная подготовка, военные переводчики, профессиональная коммуникация, военная терминология, внеучебная деятельность, образовательная среда военного вуза

*E. S. Chernyavskaya,
B. A. Shevchenko, S. V. Butov*

THE MAIN TRENDS IN THE PROFESSIONAL TRAINING OF FUTURE MILITARY TRANSLATORS

In the context of the worsening international situation and the forced involvement of the Armed forces of the Russian Federation in armed conflicts and local wars, the role of military translators as direct participants in linguistic support of military activities has increased. The purpose of the article is to identify the most important trends in the professional training of military interpreters in modern conditions. Research methods: analysis and generalization of the ideas of Russian authors, analysis of the authors' personal experience as teachers of a military university, analysis of the results of the activities of cadets-translators. It was determined that the military equipment supplied by NATO countries requires careful study and changes to the course of military technical translation, since the translator acts as a military specialist with knowledge of military equipment. It is shown that the translator acts as an intermediary in the process of communication between representatives of different cultures, for which he must have knowledge of various socio-cultural features reflected in the language: the specifics of the terminological system of military ranks, terminology of intelligence activities, features of translation of non-equivalent phraseological units, jargon and slang. It is proposed to more actively include the process of extracurricular activities in the educational environment of a military university in the professional training of future military translators. The survey of the cadets showed that they would like to improve their level of translation skills and consider it useful to conduct special information, organize project and game activities, watch and discuss videos during extracurricular activities.

professional training, military translators, linguistic support for military activities, communication, military terminology, extracurricular activities, educational environment of a military university

Введение. Роль военных переводчиков во все времена была значимой в организации переговорного процесса представителей противоборствующих сторон. В условиях обострения международной обстановки и вынужденного участия Вооруженных сил Российской Федерации в вооруженных конфликтах и локальных войнах военные переводчики являются непосредственными участниками лингвистического обеспечения военной деятельности.

Цель статьи — выявить важнейшие направления в профессиональной подготовке военных переводчиков в современных условиях.

Обзор литературы. Вопросам подготовки будущих военных переводчиков в образовательной среде военного вуза уделяется огромное внимание в научной литературе. Активное международное сотрудничество с различными странами требует специальной подготовки переводчиков, связанной с решением коммуникативных задач в профессиональной деятельности¹.

Наибольшую сложность, несомненно, вызывают появляющиеся новые термины в военно-профессиональной коммуникации², безэквивалентные фразеологизмы³, специфика терминологической системы воинских званий в русском и других языках⁴, особенности освоения строевых команд⁵. Нередко военные метафоры представляют некоторые явления кризисного характера в новых смыслах и далее находят свое отражение в качестве новых значений военной лексики⁶.

В военно-профессиональной коммуникации встречаются жаргонизмы и сленг, которые доставляют немало трудностей военным переводчикам. «В условиях глобализации научный интерес к военному языку как части языка этноса стал одним из официальных приоритетов в развитии национальной обороны зарубежных государств»⁷. Даже при переводе военных кинофильмов о деятельности зарубежных вооруженных сил сленг также встречается⁸.

Безусловно, важным является личностное развитие будущих военных переводчиков: развитие творческого мышления⁹, эмоционального интеллекта¹⁰, формирование мотивации к самосовершенствованию и саморазвитию¹¹, формирование навыков самообразования¹² в процес-

¹ См.: Костикова Л. П., Шевченко Б. А., Чернявская Е. С. Языковая подготовка военных специалистов в контексте профессиональной коммуникации // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2023. Т. 12. № 1. С. 53–59.

² См.: Ковальчук В. А., Козолуп А. П. О новых терминах в военно-профессиональной коммуникации // Научный резерв. 2022. № 4 (20). С. 64–71.

³ См.: Юсипова Д. Б. Безэквивалентные фразеологизмы немецкого языка // Военно-филологический журнал. 2024. № 2. С. 100–108.

⁴ См.: Чернявская Е. С., Кремер И. Ю. Специфика терминологической системы воинских званий в русском и немецком языках // Научный резерв. 2022. № 3 (19). С. 64–70.

⁵ См.: Фаткулин Б. Г. Особенности освоения строевых команд на языке фарси в военном вузе // Научный резерв. 2021. № 1 (13). С. 94–100.

⁶ См.: Иванова Л. Б. Функционирование военных метафор в англоязычном медиатексте // Научный резерв. 2022. № 4 (20). С. 72–80.

⁷ Бойко Б. Л., Голубенко Е. А. Жаргон и сленг как лингвистические феномены в понимании современных зарубежных ученых в рамках военной лексики // Военно-филологический журнал. 2024. № 1. С. 5–16.

⁸ См.: Андраханов А. А., Шевченко М. А., Селиванов Д. В. Особенности перевода сленга Военно-воздушных сил Великобритании на примере военного кинофильма «Битва за Британию» // Неофилология. 2022. Т. 8. № 4. С. 743–750.

⁹ См.: Киреев А. В., Сурков И. А., Костикова Л. П. Технологии развития творческого мышления военных специалистов // Современные технологии в науке и образовании — СТНО–2024 : сб. тр. VII Междунар. науч.-тех. форума : в 10 т. Рязань : РГРТУ им. В. Ф. Уткина, 2024. С. 120–123.

¹⁰ См.: Габисов З. В., Сергиенко В. И., Севастьянов М. О. [и др.]. Эмоциональный интеллект в профессиональной деятельности военных лидеров // Современные технологии в науке и образовании — СТНО–2023 : сб. тр. VI Междунар. науч.-тех. форума : в 10 т. Рязань : РГРТУ им. В. Ф. Уткина, 2023. Т. 9. С. 185–190.

¹¹ См.: Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.]. Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования : моногр. М. : Перспектива, 2024. С. 9.

¹² См.: Фомашина Н. В. Формирование навыков самообразования в процессе обучения иностранным языкам // Научный резерв. 2024. № 3 (27). С. 94–100.

се профессиональной подготовки в вузе. При этом важна ориентация на профессию, на профессионально-ориентированное обучение иностранному языку¹³.

Методы и материалы. Методы исследования: анализ и обобщение идей отечественных авторов, анализ личного опыта авторов работы в качестве преподавателей военного вуза, анализ результатов деятельности курсантов-переводчиков.

Результаты. В процессе анализа научной литературы и собственного педагогического опыта авторы выявили, что иностранный язык играет огромную роль в формировании профессиональной компетентности курсантов, раскрывая важнейшие особенности межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере.

Общеизвестно, что страны НАТО непрерывно поставляют свою военную технику в очаги международных конфликтов и локальных войн, что требует внимательного изучения различных образцов немецких, французских, американских и др. разработок: появляются аббревиатуры *GLSDB, MLRS, JDAM*; акронимы *ATACMS, HIMARS, NASAMS*; бэкронимы *PATRIOT, Hawk*; метафоры *Stinger, Javelin, Screaming Eagles* и др. Несомненно, в курсе военно-технического перевода этим явлениям необходимо уделять больше внимания, поскольку переводчик является специалистом в военном деле широкого профиля, обладающим знаниями не только о языке, но и о военной технике зарубежных стран в том числе.

Кроме того, переводчик выступает как посредник в процессе профессиональной коммуникации представителей различных культур, для чего он должен обладать знаниями различных социокультурных особенностей, отражающихся в языке. Так, например, нередко наблюдается метафоричное использование слова “*siege*”: “*go into siege mentality*” (перейти к осадному менталитету); “*digital siege*” (цифровые осады) и др.

Понятно, что далеко не всегда участники переговоров в горячих точках планеты общаются на литературном языке. Члены бандформирований употребляют военный жаргон и военный сленг, они просто не умеют говорить на правильном литературном языке. Причем военный язык считается одним из основных элементов военной культуры, составной частью культуры этноса, системы ценностей определенного общества. Переводчики должны быть готовы к лингвистическому обеспечению военной деятельности в любых условиях.

С целью повышения качества профессиональной подготовки будущих переводчиков в процессе создания профессионального языкового дискурса¹⁴ применяются различные технологии проектной и игровой деятельности и др.¹⁵. Особую популярность получает в последнее время кинопедагогика¹⁶.

Необходимо более активно включать в профессиональную подготовку будущих военных переводчиков процесс внеучебной деятельности в образовательной среде военного вуза. Проведенный опрос курсантов показал, что они хотели бы повысить свой уровень переводческих компетенций и считают полезным проведение специального информирования, организации проектной и игровой деятельности, просмотра и обсуждения видеофильмов в процессе внеучебной деятельности.

Заключение. Таким образом, важнейшим направлением в профессиональной подготовке будущих военных переводчиков в образовательной среде вуза является формирование способности будущих специалистов к межкультурной коммуникации в профессиональной сфере. Кроме того, качественная лингвистическая и психолого-педагогическая подготовка будущих военных переводчиков обеспечивает высокий уровень профессиональной коммуникации в военном деле.

¹³ См.: Соловьева А. В., Чернявская Е. С. Формирование профессиональной компетентности курсантов военного вуза в процессе обучения иностранным языкам // Научный резерв. 2024. № 1 (25). С. 81–86.

¹⁴ См.: Шевченко Б. А. О формировании учебного профессионального языкового дискурса будущих военных переводчиков // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2019. Т. 8. № 5. С. 26–31.

¹⁵ См.: Шевченко Б. А. Технологии совершенствования профессиональной языковой подготовки военных переводчиков // Психолого-педагогический поиск. 2019. № 3 (51). С. 205–214.

¹⁶ См.: Неборский Е. В., Козлов И. И., Клипакова Д. И. Кинопедагогика: теоретическая область, средство обучения и воспитания, образовательный тренд // ЦИТИСЭ. 2024. № 3 (41). С. 370–384.

Список источников

1. Андраханов А. А., Шевченко М. А., Селиванов Д. В. Особенности перевода сленга Военно-воздушных сил Великобритании на примере военного кинофильма «Битва за Британию» // Неофилология. — 2022. — Т. 8. — № 4. — С. 743–750.
2. Бойко Б. Л., Голубенко Е. А. Жаргон и сленг как лингвистические феномены в понимании современных зарубежных ученых в рамках военной лексики // Военно-филологический журнал. — 2024. — № 1. — С. 5–16.
3. Габисов З. В., Сергиенко В. И., Севастьянов М. О. [и др.] Эмоциональный интеллект в профессиональной деятельности военных лидеров // Современные технологии в науке и образовании — СТНО–2023 : сб. тр. VI Междунар. науч.-тех. форума : в 10 т. — Рязань : РГРТУ им. В. Ф. Уткина, 2023. — Т. 9. — С. 185–190.
4. Ельцов А. В., Ельцова Л. Ф., Костикова Л. П. [и др.] Профессиональная языковая подготовка студентов в условиях трансформации высшего образования: моногр. — М. : Перспектива, 2024. — 186 с.
5. Иванова Л. Б. Функционирование военных метафор в англоязычном медиатексте // Научный резерв. — 2022. — № 4 (20). — С. 72–80.
6. Киреев А. В., Сурков И. А., Костикова Л. П. Технологии развития творческого мышления военных специалистов // Современные технологии в науке и образовании — СТНО–2024 : сб. тр. VII Междунар. науч.-тех. форума : в 10 т. — Рязань : РГРТУ им. В. Ф. Уткина, 2024. — С. 120–123.
7. Ковальчук В. А., Козолуп А. П. О новых терминах в военно-профессиональной коммуникации // Научный резерв. — 2022. — № 4 (20). — С. 64–71.
8. Костикова Л. П., Шевченко Б. А., Чернявская Е. С. Языковая подготовка военных специалистов в контексте профессиональной коммуникации // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2023. — Т. 12. — № 1. — С. 53–59.
9. Неборский Е. В., Козлов И. И., Клипакова Д. И. Кинопедагогика: теоретическая область, средство обучения и воспитания, образовательный тренд // ЦИТИСЭ. — 2024. — № 3 (41). — С. 370–384.
10. Соловьева А. В., Чернявская Е. С. Формирование профессиональной компетентности курсантов военного вуза в процессе обучения иностранным языкам // Научный резерв. — 2024. — № 1 (25). — С. 81–86.
11. Фаткулин Б. Г. Особенности освоения строевых команд на языке фарси в военном вузе // Научный резерв. — 2021. — № 1 (13). — С. 94–100.
12. Фомашина Н. В. Формирование навыков самообразования в процессе обучения иностранным языкам // Научный резерв. — 2024. — № 3 (27). — С. 94–100.
13. Чернявская Е. С., Кремер И. Ю. Специфика терминологической системы воинских званий в русском и немецком языках // Научный резерв. — 2022. — № 3 (19). — С. 64–70.
14. Шевченко Б. А. О формировании учебного профессионального языкового дискурса будущих военных переводчиков // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. — 2019. — Т. 8. — № 5. — С. 26–31.
15. Шевченко Б. А. Технологии совершенствования профессиональной языковой подготовки военных переводчиков // Психолого-педагогический поиск. — 2019. — № 3 (51). — С. 205–214.
16. Юсипова Д. Б. Безэквивалентные фразеологизмы немецкого языка // Военно-филологический журнал. — 2024. — № 2. — С. 100–108.

Сведения об авторах

Чернявская Елена Сергеевна — кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков, Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное командное училище имени генерала армии В. Ф. Маргелова (Рязань, Россия).

Шевченко Богдан Андреевич — кандидат педагогических наук, доцент, профессор кафедры специального лингвистического обеспечения, Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное командное училище имени генерала армии В. Ф. Маргелова (Рязань, Россия).

Бутов Степан Викторович — командир взвода-преподаватель, Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное командное училище имени генерала армии В. Ф. Маргелова (Рязань, Россия).

II. ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ РАЗВИТИЯ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗАХ

УДК 378.147:81'243

Е. Е. Герасименко

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ TBLT — МЕТОДА КОММУНИКАТИВНЫХ ЗАДАНИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье рассматриваются основные особенности метода обучения иностранному языку на основе выполнения коммуникативных задач, особое внимание уделяется аутентичному контексту при выполнении упражнений на решение проблем, аргументации в дискуссиях, ролевых игр. В статье дается сравнение двух разных точек зрения на особенности применения методики преподавания, две разные техники применения обучения иностранному языку. Это относительно новая методика преподавания языка, в которой основное внимание уделяется деятельности, основанной на выполнении заданий, чтобы помочь учащимся развить свои языковые навыки. Этот подход побуждает учащихся взаимодействовать друг с другом и применять изучаемый язык в аутентичных контекстах. Использование реальных задач помогает сделать изучение языка более осмысленным и увлекательным для учащихся, что способствует улучшению результатов.

методика обучения, метод, коммуникативный подход, навыки, коммуникативное задание

E. E. Gerasimenko

ON SOME PECULIARITIES OF TBLT — METHOD OF COMMUNICATIVE TASKS IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

The article discusses the main features of the method of teaching a foreign language based on the performance of communicative tasks, focusing on the authentic context in problem-solving exercises, argumentation in discussions, role-playing games. The article gives a comparison of two different perspectives on the features of teaching method application, two different techniques of applying foreign language teaching technique. It is a relatively new language teaching technique that focuses on task-based activities to help learners develop their language skills. This approach encourages learners to interact with each other and apply the language they are learning in authentic contexts. The use of real-life tasks helps to make language learning more meaningful and engaging for learners, which helps to improve outcomes.

teaching methodology, method, communicative approach, skills, communicative task

В прикладной лингвистике стран западной Европы Task-based language teaching (TBLT) считается одним из самых прогрессивных и продуктивных подходов к обучению иностранному языку, такую оценку этому методу в основном дают преподаватели, столкнувшиеся с низкой мотивацией студентов, для которых изучение английского языка не является необходимостью или профилирующей дисциплиной. Студенты просто не понимают, для чего им необходимо прилагать усилия и приобретать навыки, которые, по их мнению, не имеют первостепенной важности. С помощью особой методики Task-based language teaching, или метода коммуникативных заданий, эту проблему можно решить.

Task-based teaching как метод основан на коммуникативном подходе и, по сути, представляет собой технику ориентированного обучения. В ориентированном обучении важнейшую роль играет использование заданий только аутентичного характера, эти задания направлены на развитие коммуникативных навыков для достижения значимых задач в изучаемом языке (это непосредственно грамматика и лексика, которыми студенты должны овладеть в конечном итоге). Джейн Уиллис, преподаватель и автор книг по методике преподавания, в своих рекомендациях по структуре метода TBLT определила задачу как деятельность, направленную на достижение цели и предполагающую использование имеющихся у учащихся языковых ресурсов и приводящую к результату. Дэвид Нуан, лингвист, автор многих пособий по методике преподавания английского языка как иностранного, определяет педагогическую задачу как деятельность в классе, которая вовлекает студента в понимание и продуцирование целевого языка, фокусируясь на передаче смысла, не придавая особого значения форме высказывания. Считается, что если студенты полностью поглощены выполнением задания, то они будут изучать язык в процессе выполнения с такой же эффективностью, как если бы их внимание было сосредоточено на изучении языковых форм. Вместо того чтобы просто изучать языковые структуры или функции языка, студентам предлагают выполнить задание на эту тему или разрешить сложную задачу, связанную с изучаемой темой. Во время предварительной работы преподаватель обычно знакомит студентов с темой и заданием (e.g. What is it? It's a work schedule. What does "coffee break" mean?). А затем студенты задают вопросы и отвечают на них, стараясь выполнить свою задачу — обсудить удобное время и назначить деловую встречу. Скорее всего, в таком задании обучающиеся будут использовать видо-временную форму Present Simple, тем не менее, преподаватель будет акцентировать внимание студентов на выполнении задания и достижении цели — полноценного акта коммуникации, а не на структуре конструкции.

Одной из ключевых черт метода TBLT является особая тактика проведения занятия, а именно: преподаватель предлагает задание для выполнения, и, только когда студенты его завершили, он пояснит, какие языковые формы были использованы, какие ошибки были допущены, какие конструкции следовало применять. В структуре занятия прослеживаются три этапа: подготовительная работа; цикл выполнения задания: планирование, отчет, практика языковых форм; анализ

и получение новых навыков. На этапе подготовки преподаватель раскрывает новую языковую тему, выделяет полезные фразы, поясняет значение новых слов, таким образом помогая студентам лучше понять объяснения для выполнения задания. Перейдя на следующий цикл выполнения задания, обучающиеся работают либо в парах, либо в небольших группах, преподаватель при этом осуществляет надзор и контроль со стороны. Затем студенты обдумывают и планируют свой отчет о том, как было выполнено задание и каких результатов они достигли. На этапе практики языковых форм студенты детально изучают и обсуждают особенности и сложности использования

и применения новых средств выражения, грамматических конструкций, применение которых потребовало выполнение задания.

Более подробно можно рассмотреть ход выполнения всех этапов работы по этой методике, если предложить студентам сделать небольшую презентацию о биографии выдающегося деятеля культуры, мира искусства или политики. Будет правильным начать с рассмотрения нескольких биографий знаменитостей. Во время работы с этим материалом преподаватель может начать обсуждение со студентами, как бы они преподнесли этот материал, как бы было выстроено повествование, если бы они рассказывали об этом человеке. Далее в группах или парах студенты выбирают известную личность, обговаривают правильность выбора, создают план изложения материала. На этой стадии выполнения задания им может потребоваться краткий глоссарий слов и словосочетаний или набор грамматических конструкций, которые будут использованы в презентации. Затем студенты представляют свои презентации и последовательно анализируют пра-

вильность логического построения высказывания и обусловленность употребления языковых форм

и конструкций. После завершения всех презентаций преподаватель предлагает обучающимся внести изменения в план презентации с целью улучшения усвоения материала слушателями, а также исправить все недочеты и ошибки в применении языковых форм и средств выражения.

Дэвид Нунан описывает немного другую последовательность хода работы. Он предлагает начинать с такого же подготовительного этапа, но после этого студенты должны ознакомиться со всеми новыми языковыми формами и грамматическими конструкциями, которые будут использованы в ходе выполнения задания, и отработать их на практике. Затем студенты вместе с преподавателем слушают аудиофайл, в котором носители языка выполняют такое же задание, и студенты вовлекаются в процесс обсуждения всех новых словосочетаний, конструкций, которые были использованы в аудиофайле. На завершающем этапе после упражнений, направленных на практику применения языковых форм, обучающиеся начинают обсуждать более сложные вопросы и принимать решения. Новшество его подхода заключается в том, что разные виды деятельности, осуществляемые для практики языковых средств, выполняются перед заданием, а не после него.

Студентов, изучающих иностранный язык, нужно поощрять двигаться от воспроизведения уже кем-то созданных языковых средств выражения к процессу самостоятельного создания средств выражения мыслей и мнений. Таким образом, можно сделать вывод о том, что есть два способа интерпретации метода TBLT: в первом способе задания составляют основу языкового курса. Студенты выполняют задания и акцентируют внимание на новых конструкциях, новых словах и словосочетаниях либо во время выполнения задания, либо завершив его. Во втором способе задания также составляют основу курса обучения, но отличие будет в том, что преподаватель заранее, на подготовительном этапе, знакомит студентов с нужным объемом активной лексики, которую они будут отрабатывать во время выполнения задания. Любой из этих способов эффективен и дает отличные результаты, но в первом способе достаточно проконтролировать правильность выполнения задания, и нужные навыки, необходимые компетенции будут приобретены.

Вне всякого сомнения, коммуникативные задачи обязательно должны быть необходимым, но дополнительным компонентом структурированной, основанной на полноценном изучении иностранного языка программы. Несомненно, когда студенты выполняют задания как коммуникативные задачи типа «посещение врача», «бронирование номера в гостинице», «проведение собеседования» и т.д., стремясь к достижению результата выполнения задачи, это способствует укреплению уверенности студента в собственных знаниях и помогает преодолеть языковой барьер. Каждый преподаватель согласится с бесспорной эффективностью и пользой подобных упражнений, но вот стоит ли строить всю программу изучения иностранного языка по этой методике, вопрос остается открытым.

Список источников

1. Crookes G, Gass S. Tasks in a pedagogical context: integrating theory and practice. — Clevedon : Multilingual matters, 1993. — 163 p.
2. McDonough K., Chaikitmongkol W. Teachers' and Learners' Reactions to a Task-Based EFL Course in Thailand // TESOL Quarterly. — 2007. — 41 (1). — Pp. 107–132.
3. Nunan D. Practical English Language Teaching. — N. Y. : McGraw-Hill Contemporary, 2003. — 342 p.
4. Skehan P. A Cognitive Approach to Language Learning. — Oxford : Oxford University Press, 1998. — 340 p.
5. Willis D., Willis J. Doing Task-based Teaching. — Oxford : Oxford University Press, 2007. — 273 p.

Сведения об авторе

Герасименко Екатерина Евгеньевна — старший преподаватель кафедры английского языка для экономических специальностей, факультета иностранных языков, Донецкий государственный университет (Донецк, ДНР).

К ВОПРОСУ О ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ОСНОВАХ ВЗАИМОСВЯЗАННОГО ОБУЧЕНИЯ ВИДАМ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В данной статье излагаются психологические и психофизиологические, а также лингвистические основы взаимосвязанного обучения различным видам речевой деятельности на начальном этапе. Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности определяется как комплексное. Реализация этого принципа продиктована процессом интенсификации обучения иностранным языкам в вузе. Различные виды речевой деятельности имеют как общие, так и специфические черты. Развивая общие черты в одном виде речевой деятельности, можно обеспечить развитие умений и навыков в другом виде. Задачу взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности легче выполнить в ходе работы над связными текстами. В системе работ над текстом важно определить порядок выполнения заданий по развитию отдельных видов речевой деятельности. Это позволяет перенести прочные умения и навыки из одного вида речевой деятельности в другой.

коммуникативный подход, функциональные системы, коммуникативный метод, чтение, говорение, замысел высказывания, структура изложения

М. N. Zaitseva

TO THE QUESTION OF THEORETICAL BASIS OF INTERCONNECTED TEACHING OF TYPES OF SPEECH ACTIVITIES

This article presents the psychological, psychophysiological and linguistic foundations of interconnected teaching of various types of speech activity at the initial stage. Interrelated teaching of types of speech activity is defined as complex. The implementation of this principle is dictated by the process of intensification of teaching foreign languages at the university. Various types of speech activity have both common and specific features. By developing common features in one type of speech activity, it is possible to ensure the development of skills and abilities in another type. The task of interconnected teaching of all types of speech activity is easier to accomplish during work on coherent texts. It is important to determine the order of completing tasks for the development of individual types of speech activity in the system of work on the text. This allows you to transfer strong skills and abilities from one type of speech activity to another.

communicative approach, functional systems, communicative method, reading, speaking, intention of the statement, structure of the presentation

В обучении иностранным языкам в вузах неязыковых специальностей к настоящему времени доминируют два направления методической реализации процесса формирования умений и навыков практического владения языком. Первое направление характеризуется параллельным обучением видам речевой деятельности, второе — взаимосвязанным. Преимущества и недостатки как одного, так и другого освещены в некоторой степени в теоретических трудах, посвященных проблемам преподавания иностранных языков.

В связи с развитием идей коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам, возникновением методики интенсивного обучения и оценки некоторых результатов ее использования через общение, внедрением в учебный процесс современных аудиовизуальных комплексов, обуславливающих профессионально-ориентированное обучение, актуальность приобретают вопросы более глубоких обоснований места и условий их применения, этапов обучения, уровней состояний обученности и т.д.

Особый интерес при этом представляет начальный этап обучения в неязыковом вузе, в котором фокусируются все указанные проблемы, требующие комплексного подхода к их рассмотрению.

Если рассматривать обучение иностранному языку на начальном этапе как формирование общей основы для быстрого перехода к более глубокому освоению иностранного языка на уровне профессиональной деятельности, то на передний план выступают требования реализации взаимосвязанного обучения, что представляет на сегодняшний день проблему в методике преподавания иностранных языков в неязыковом вузе.

При сложности решения выдвинутой проблемы организации взаимосвязанного обучения, где доминирующей выступает познавательная деятельность в овладении языком, его семантическим и лингвистическим содержанием, методологической основой исследования вышеуказанной проблемы является теория познания. Лишь на этой основе достигается правильное понимание конкретных форм познавательной деятельности человека в рамках учебного процесса по овладению иностранным языком, функционирующего в разнообразных видах и формах.

Неразрывно связаны с функционированием письменного и устного языков чтение и говорение. Язык — форма существования сознания, мышления. Сознание же — высшая форма отражения действительности, свойство высокоорганизованной материи — человеческого мозга. Содержание сознания представляет собой отражение материального мира в его взаимодействии с человеком. Следовательно, содержанием сознания является отражение взаимодействия. С одной стороны, само сознание всегда направлено на преобразование материального мира, т. е. носит творческий, активный характер. Поэтому языку в его проявлении в чтении и говорении присуща направленность на материальный мир и на взаимодействие с ним, поскольку «взаимодействие — вот первое, что выступает перед нами, когда мы рассматриваем движущуюся материю ... так естественным подтверждается то ... что взаимодействие является истинной *causa finalis* (естественной причиной) вещей. Мы не можем пойти дальше познания этого взаимодействия именно потому, что позади его нечего больше познавать»¹.

Возможность взаимосвязанного обучения обусловлена также психологическими предпосылками. Исследования психологов показывают, что психические процессы являются сложными функциональными системами и предполагают одновременное участие в них различных зон головного мозга, которые поддерживают и дополняют друг друга. Следовательно, в процессе обучения необходимо одновременно активизировать различные виды и стороны психической деятельности студентов, в том числе и через различные анализаторы. Обоснование такой точки зрения мы находим в психологии и нейропатологии.

Можно выделить основные психофизиологические характеристики чтения и говорения: общая основа в системе определенного языка, коммуникативная функция, образование и функционирование II системы в неразрывной связи с I системой. Чтению и говорению присущи также

и общие лингвистические текстообразующие характеристики. Это — коммуникативная, смысловая и структурная целостность, связность, обращенность.

Общими являются и основные принципы коммуникативного метода обучения чтению и говорению: речевая направленность, личностная индивидуализация, функциональность, ситуативность, новизна.

Методическим обоснованием взаимосвязанного обучения может служить концепция А. Н. Леонтьева и Г. Г. Граник о сложном строении умения как обобщенного действия. Опыт наблюдения за студентами неязыкового вуза позволяет сделать вывод, что процессы восприятия речевого сообщения и его понимания часто разъединяются.

Частное умение понимать речевое сообщение, сформированное в условиях слухового восприятия, плохо переносится в условия работы с печатным текстом. Умение оказывается плохо обобщенным, т. е. частные умения, сформированные в разных условиях, не могут дать в сумме действительно обобщенного умения понимать речевое сообщение. Для этого должна быть основа перехода усвоения одного частного умения к другому. Этой основой является связь семанти-

¹ Леонтьев А. А. Язык, речь, речевая деятельность. М. : КомКнига, 2007. 175 с.

ки слова с его зрительным и слуховым образом. Поэтому обучение чтению и говорению должно вестись взаимосвязанно. Сопоставление общих психологических, психофизиологических, лингвистических характеристик чтения и говорения позволяет выделить основные умения чтения и говорения. К ним относятся:

в чтении:

- умение выделить в тексте основную мысль, требуемую информацию;
- умение обобщить факты, изложенные в тексте, определить тему, основную идею и т. д.;
- умение соотнести отдельные части текста — организовать факты, события в логической последовательности; сгруппировать факты, установить связь между событиями;
- умение вывести суждение — сделать вывод, обобщение;
- умение оценить изложенные факты в целом; понять детали;

в говорении:

- осознавать замысел высказывания;
- планировать структуру изложения;
- объединять отдельные части высказывания в цельный связный текст;
- строить собственное высказывание логично;
- творчески пользоваться языковыми средствами (фонетическими, лексическими, грамматическими) для достижения необходимого коммуникативного эффекта высказывания;
- выразить одну и ту же мысль разными средствами.

Для организации взаимосвязанного обучения чтению и говорению важным представляется выделение умений, формирование которых не может быть ограничено одним видом речевой деятельности. Этот процесс необходимо продолжить в другом виде речевой деятельности. Так, например, умение определить параметры предложения в чтении должно найти место в говорении. Работа над увеличением темпа чтения будет способствовать увеличению скорости говорения. Свернутость внутренней речи является показателем сформированности умений как в чтении, так и в говорении. Одновременно развитию умений чтения и говорения будет способствовать увеличение объема кратковременной памяти. Развитие умений прогнозирования также положительно сказывается на обоих видах речевой деятельности².

Многие проблемы взаимосвязанного обучения нашли практическое освещение в исследовательских трудах, в которых взаимосвязанное обучение рассматривается как путь к интенсификации учебного процесса и повышения подготовки будущих специалистов. Однако, несмотря на наличие достаточного числа публикаций по рассматриваемой проблеме, крайне мало работ, затрагивающих область разработки и создания схем и моделей взаимосвязанного обучения с использованием современных аудиовизуальных технологических комплексов, возможности которых в методике преподавания недостаточно исследованы. Особую актуальность приобретают, например, периферийные и сетевые компьютерные комплексы, симбиоз телекомпьютеров, способные успешно реализовать взаимосвязанное обучение различных видов речевой деятельности с эффективной выработкой выделенных нами умений и навыков.

² См.: Полат Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М. : Академия, 2002. 195 с.

Список источников

1. Леонтьев А. А. Язык, речь, речевая деятельность. — М. : КомКнига, 2007. — 216 с.
2. Миролюбов А. А. История отечественной методики обучения иностранным языкам. — М. : Ступени ; ИНФРА-М, 2002. — 420 с.
3. Мазенцева Е. А. Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности // Молодой ученый. — 2015. — № 3 (83). — С. 803–805.
4. Полат Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. — М. : Академия, 2002. — 272 с.
5. Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. — М. : Высшая школа, 2005. — 255 с.
6. Щукин А. Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам : уч. пособие. — М. : Филоматис, 2010 — 188 с.

Сведения об авторе

Зайцева Марина Николаевна — старший преподаватель кафедры германской филологии, Донецкий государственный университет (Донецк, ДНР).
УДК 378.147:81.111

Э. А. Погосян

НАСТАВНИЧЕСТВО — ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ САМОРАЗВИТИЯ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НА ОСНОВЕ ПРИЕМА ТЕАТРАЛИЗАЦИИ)

В современном образовательном процессе наставничество становится важным составляющим педагогического сопровождения, способствующим саморазвитию студентов. Особенно это актуально в процессе изучения иностранного языка, где не только знания, но и навыки общения, уверенность в себе играют ключевую роль. Наставничество в данном контексте может быть эффективно реализовано через прием театрализации, который способствует активному вовлечению студентов в процесс обучения. В данной статье рассмотрим значимость наставничества в рамках педагогического сопровождения и его влияние на саморазвитие студентов в процессе изучения иностранного языка.

наставничество, педагогическое сопровождение, саморазвитие, театрализация, мотивация, креативность, эмоциональный интеллект

E. A. Pogosyan

MENTORING — PEDAGOGICAL SUPPORT OF STUDENTS' SELF-DEVELOPMENT IN THE PROCESS OF LEARNING A FOREIGN LANGUAGE (BASED ON THEATRICALIZATION)

In the modern educational process, mentoring becomes an important component of pedagogical support, contributing to the self-development of students. This is especially true in the process of learning a foreign language, where not only knowledge, but also communication skills, self-confidence play a key role. Mentoring in this context can be effectively implemented through the reception of theatricalization, which contributes to the active involvement of students in the learning process. In this article, we will consider the importance of mentoring in the framework of pedagogical support and its impact on the self-development of students in the process of learning a foreign language.

mentoring, pedagogical support, self-development, theatricalization, motivation, creativity, emotional intelligence

Наставничество представляет собой универсальный метод передачи опыта и знаний, а также развития навыков, компетенций и ценностей через неформальное общение, основанное на доверии и сотрудничестве ¹.

Наставничество, реализуемое в ходе педагогического сопровождения на протяжении всего периода обучения, позволяет обеспечить студентов успешной адаптацией к образовательному процессу и формированию профессионально значимых компетенций ².

Наставничество — это форма педагогического сопровождения, в которой более опытный специалист, а именно наставник, поддерживает, направляет и развивает студентов. В контексте изучения иностранного языка преподаватель-наставник помогает студентам преодолевать языковые барьеры, развивать коммуникативные навыки и уверенность в себе, а также стимулирует процесс личностного и профессионального роста студента.

Наставничество включает в себя:

1. Индивидуальный подход: учет индивидуальных особенностей, интересов и потребностей каждого студента.

2. Создание условий для саморазвития: обеспечение доступа к необходимым ресурсам, информации и образовательным материалам, а также создание атмосферы, способствующей учебной практике.

3. Методическая поддержка: помощь в выборе методов и стратегий самообразования, обучение навыкам самоорганизации и тайм-менеджмента.

4. Обратная связь: регулярное предоставление конструктивной обратной связи о прогрессе студента, его достижениях и областях для улучшения.

5. Мотивация и вдохновение: поддержка стремления студентов к саморазвитию через мотивационные беседы, примеры успешных практик и консультирование.

6. Развитие критического мышления: стимулирование аналитического подхода к обучению, развитие навыков критического осмысления информации.

Таким образом, наставничество — педагогическое сопровождение саморазвития студентов для освоения учебного материала и формирования жизненных компетенций, необходимых для успешной профессиональной деятельности и личной жизни.

Саморазвитие — это важный аспект образования, который помогает студентам не только усваивать новые знания, но и развивать личностные качества, такие как уверенность в себе, креативность и способность к критическому мышлению.

В современных условиях обучения одним из эффективных приемов, способствующих саморазвитию студентов, является театрализация. Он позволяет интегрировать элементы театрального искусства в учебный процесс, что делает его более интерактивным и увлекательным.

Рахманина Е. В. и Хвастунова Н. М. выделяют продуктивность реализации приема театрализации в образовательном процессе в ходе наставничества ³.

Театрализация включает в себя использование актерских техник, ролевых игр, импровизации и других элементов театра в образовательном процессе. Это способствует созданию активной учебной среды, где студенты могут не только изучать иностранный язык, но и применять

¹ См.: Нугуманова Л. Н., Яковенко Т. В. Настольная книга «Наставничество: эффективная форма обучения»: инф.-метод. материалы. Казань : ИРО РТ, 2020. 51 с.

² См.: Костикова Л. П., Ковтун Н. В., Федотова О. С. Наставничество в профессиональной подготовке иностранных студентов // Перспективы науки и образования. 2022. № 3 (57). С. 74–89.

© Погосян Е. А., 2025

³ См.: Хвастунова Н. М. Опыт освоения театральной педагогики в профессиональной подготовке будущего учителя // Вестник Иркутского педуниверситета. 2000. № 1. С. 24–28 ; Рахманина Е. В. Проблемное обучение и проблема развития в театральной педагогике профессионального образования // Формирование региональной культурной политики в контексте модернизации образования: материалы междунар. науч.-практ. конф. Орёл : Орлов. гос. ин-т культуры, 2014.

его

в реальных ситуациях, развивая свои коммуникативные навыки ⁴.

Преимущества театрализации:

1. Развитие коммуникативных навыков: участие в театральных играх и ролевых ситуациях помогает студентам преодолеть языковой барьер, улучшить произношение и расширить словарный запас.

2. Уверенность в себе: работа на сцене позволяет студентам избавиться от страха публичных выступлений. Постепенно они начинают чувствовать себя более уверенно, что положительно сказывается на их общей самооценке.

3. Креативное мышление: театральные упражнения способствуют развитию креативности, так как требуют от студентов умения находить нестандартные решения и подходы к поставленным задачам.

4. Эмоциональная интеллигентность: понимание эмоций персонажей и умение их передавать помогает студентам развивать эмоциональный интеллект, что является ключевым навыком в современном мире.

5. Работа в команде: театральные активности часто требуют совместной работы, что способствует развитию навыков командного взаимодействия и сотрудничества.

Как реализовать прием театрализации в процессе изучения иностранного языка?

1. Ролевые игры: студенты могут разыгрывать сценки из книг, фильмов или создавать собственные истории на иностранном языке. Это помогает им применять иностранный язык в контексте и способствует развитию креативности.

2. Импровизация: уроки иностранного языка можно начинать с импровизационных игр, где студенты должны быстро реагировать на ситуации, используя иностранный язык. Это развивает их способность мыслить на ходу.

3. Чтение вслух: чтение пьес или диалогов вслух помогает студентам работать над произношением и интонацией, а также погружает их в культурный контекст иностранного языка.

4. Создание театральных постановок: студенты могут работать над созданием собственных театральных постановок на иностранном языке, что включает в себя написание сценариев, распределение ролей и подготовку к выступлению.

5. Обсуждение и рефлексия: после каждой театральной активности важно проводить обсуждение, где студенты смогут поделиться своими впечатлениями, обсудить сложности и успехи, а также получить обратную связь от преподавателя-наставника и сверстников.

Таким образом, прием театрализации в процессе изучения иностранного языка включает в себя различные формы активности, которые позволяют студентам развивать коммуникативные навыки, креативное мышление, а также уверенность в себе. Студенты погружаются в иноязычную среду, что способствует лучшему запоминанию лексики и грамматических конструкций.

Преподаватель-наставник при реализации приема театрализации в процессе изучения иностранного языка выполняет несколько ключевых функций:

1. Модерация: преподаватель-наставник направляет процесс, помогает формулировать задания, задает вопросы, стимулирующие обсуждение.

2. Поддержка и мотивация: преподаватель играет роль наставника, который поддерживает студентов, помогает преодолевать страхи и сомнения. Это создает атмосферу доверия, в которой студенты могут свободно выражать свои мысли и чувства.

3. Методическая помощь: преподаватель-наставник предлагает сценарии, материалы, а также обучает студентов основам актерского мастерства. Это позволяет создать более глубокое понимание иностранного языка и культуры.

⁴ Poghosyan E. A. Theatricalization in a foreign language study // Актуальные проблемы преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка : сб. науч. ст. Междунар. науч.-практ. конф., Рязань, 05 апреля 2023 г. Рязань : ИП Коняхин А. В., 2023. С. 70–73.

4. Обратная связь: преподаватель-наставник предоставляет конструктивную критику и рекомендации, что помогает студентам совершенствовать свои навыки и корректировать ошибки.

Прием театрализации в рамках наставничества способствует:

– Развитию языковых навыков: студенты активно используют иностранный язык в контексте, что улучшает их произношение, грамматику, лексику и уверенность в общении.

– Формированию межкультурной компетенции: через театрализацию студенты знакомятся с культурными аспектами страны изучаемого иностранного языка, что расширяет их кругозор и способствует лучшему пониманию других народов.

– Стимулированию креативности и инициативности: студенты учатся мыслить нестандартно, находить решения в непривычных ситуациях, что является важным навыком в современном мире.

Таким образом, мы пришли к выводу, что прием театрализации в процессе изучения иностранного языка — это мощный инструмент, способствующий саморазвитию студентов, открывающий для них новые горизонты. Роль преподавателя-наставника в этом процессе невозможно переоценить: он не только передает знания, но и создает среду, в которой студенты могут развиваться, экспериментировать и учиться.

Список источников

1. Костикова Л. П., Ковтун Н. В., Федотова О. С. Наставничество в профессиональной подготовке иностранных студентов // Перспективы науки и образования. — 2022. — № 3 (57). — С. 74–89.

2. Нугуманова Л. Н., Яковенко Т. В. Настольная книга «Наставничество: эффективная форма обучения»: инф.-метод. материалы. — Казань : ИРО РТ, 2020. — 51 с.

3. Рахманина Е. В. Проблемное обучение и проблема развития в театральной педагогике профессионального образования // Формирование региональной культурной политики в контексте модернизации образования : материалы Междунар. науч.-практ. конф. — Орёл : Орлов. гос. ин-т культуры, 2014.

4. Хвастунова Н. М. Опыт освоения театральной педагогике в профессиональной подготовке будущего учителя // Вестник Иркутского педуниверситета. — 2000. — № 1 — С. 24–28.

5. Poghosyan E. A. Theatricalization in a foreign language study // Актуальные проблемы преподавания профессионально-ориентированного иностранного языка : сб. науч. ст. Междунар. науч.-практ. конф., Рязань, 05 апреля 2023 г. — Рязань : ИП Коняхин А. В., 2023. — С. 70–73.

Сведения об авторе

Погосян Эльмира Амаяковна — старший преподаватель кафедры романо-германских языков и методики их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 372.881.111.22

Е. В. Слепцова

ФОРМИРОВАНИЕ ИСКУССТВЕННОГО БИЛИНГВИЗМА У СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ

В статье рассматривается явление искусственного билингвизма с точки зрения его формирования в процессе обучения иностранным языкам в языковом вузе. Интерес к данной проблеме связан с тем, что примерно три четверти населения земного шара являются билингвами. Но билингвизм довольно сложное явление с точки зрения не только физиологии и психологии, но и с точки зрения лингвистики, психолингвистики и методики обучения иностранным языкам, так как именно в результате обучения в языковом вузе возможно формирование билингвальной личности, способной не только овладеть иностранным языком.

ком на высоком уровне. У студента-билингва в процессе обучения формируется билингвальное сознание, что позволит ему свободно переключаться с одного языка на другой, осознавать себя субъектом двух культур, использовать в коммуникации наиболее подходящие к каждой ситуации выражения, опираясь на соответствующие коммуникативные нормы.

билингвизм, семантизация, интерференция, иностранный язык, учебный процесс, коммуникация, иноязычная культура

E. V. Sleptsova

DEVELOPMENT OF ARTIFICIAL BILINGUALISM BY STUDENTS OF LANGUAGE FACULTIES

The article examines the phenomenon of artificial bilingualism from the point of view of its formation in the process of teaching foreign languages at a language university. The interest in this issue is due to the fact that about three quarters of the world's population are bilinguals. But bilingualism is a rather complex phenomenon from the point of view not only of physiology and psychology, but also from the point of view of linguistics, psycholinguistics and methods of teaching foreign languages, since it is as a result of studying at a language university that it is possible to form a bilingual personality capable not only of mastering a foreign language at a high level. A bilingual student develops bilingual consciousness in the learning process, which will allow him to freely switch from one language to another, recognize himself as a subject of two cultures, and use the most appropriate expressions for each situation in communication, based on appropriate communicative norms.

bilingualism, semantization, interference, foreign language, educational process, communication, foreign-language culture

Явление билингвизма (двуязычия) достаточно сложное с точки зрения различных наук: психологии, физиологии, психолингвистики, методики обучения иностранному языку. Ученые называют различные классификации типов билингвизма с учетом его различных характеристик.

© Слепцова Е. В., 2025

По условиям, в которых происходит овладение вторым языком, различают естественный и искусственный билингвизм¹.

Интерес к изучению искусственного билингвизма возник в конце прошлого века. Данная проблема рассматривалась в работах А. Е. Карлинского, Е. К. Черничкиной, Ю. А. Жлуктенко, Ю. Д. Дешериева, В. А. Виноградова, Г. М. Вишневской, G. Nickel, H. Denker и др.

Именно проблема искусственного билингвизма является для нас наиболее важной, так как образовательный процесс в языковом вузе представляет собой специально созданную среду, в которой формируется личность студента-билингва. А. Е. Карлинский различает цели формирования естественного и искусственного билингвизма: «При естественном билингвизме изучение иностранного языка является не самоцелью, а средством достижения цели — обмена информацией, для искусственного билингва изучение иностранного языка является ближайшей целью, для дальнейшего использования иностранного языка в профессиональных или личных целях»².

Что касается усвоения языка, то при искусственном билингвизме оно носит управляемый характер, поскольку обучение осуществляется через посредника — преподавателя, который тоже является искусственным билингвом. Также при искусственном билингвизме значения слов раскрываются через дефиниции, беспереводную и переводную семантизацию, искусственную тренировку, т. е. путь искусственного билингва лежит от слов к ситуациям, а естественного — от ситуаций к словам. Таким образом, при искусственном билингвизме языковой код усваивает-

¹ См.: Белянин В. П. Психолингвистика : учеб. 6-е изд. М. : Флинта ; Моск. психол.-соц. ин-т, 2009. С. 289.

² См.: Карлинский А. Е. Проблемы теории языковых контактов // Языковые контакты и интерференция : сб. ст. Алма-Ата, 1984. С. 6–15.

ся часто в отрыве от культуры, а не параллельно, как это происходит при естественном билингвизме.

С понятием билингвизма связано такое явление, как языковая интерференция. Если при естественном билингвизме мы сталкиваемся с интерференцией (взаимодействие языковых систем в условиях двуязычия, выражающееся в отклонениях от норм любого из языков, которые наблюдаются в речи двуязычных индивидов)³, то в случае искусственного билингвизма мы наблюдаем только одностороннее влияние родного языка на речь на иностранном языке. Также при обучении студентов языковых вузов необходимо учитывать тот факт, что при искусственном билингвизме использование иностранного языка ограничено только сферой учебного процесса.

Е. К. Черничкина полагает, что постижение иноязычной культуры искусственного билингва начинается с духовных ценностей (знакомства с литературными произведениями, культурными достижениями и т.д.), в ситуации с естественным билингвизмом — с бытового уровня. При искусственном билингвизме также практически отсутствует вербальная стадия, которая более значима при естественном билингвизме⁴.

Непосредственное отношение к обучению иностранному языку имеет, на наш взгляд, концепция Ю. Н. Караулова, по мнению которого языковая личность имеет три структурных уровня: нулевой (вербально-семантический), когнитивный (тезаурусный) и мотивационный⁵. На начальном этапе обучения происходит знакомство с языком, с отдельными лексическими и грамматическими понятиями и структурами. Глубже проникая в специфику иностранного языка, обучаемый постепенно начинает строить свои высказывания на основе знаний о культуре и традициях страны изучаемого языка. При этом он использует различные фразеологизмы, устойчивые словосочетания, идиоматические выражения, пословицы и афоризмы. На заключительном этапе обучения обучаемый способен уже самостоятельно выбирать не только соответствующие ситуации выражения и структуры, но и эмоционально реагировать на высказывания носителя языка с учетом определенных норм коммуникативного поведения в каждой конкретной ситуации.

Степень владения языком можно оценить уже на вербально-семантическом уровне, представленном отдельными словами, стандартными словосочетаниями, простыми фразами. Этот уровень представляет особый интерес для методики, так как создает предпосылки становления и функционирования личности и является условием освоения системы языковых средств иностранного языка.

Когнитивный уровень прослеживается в середине процесса обучения, так как именно с этого уровня начинается собственно языковая личность, именно на этом уровне возможен индивидуальный выбор, личностное предпочтение и именно этот уровень предполагает отражение языковой модели мира личности, ее культуры. Мотивационный уровень включает в себя выявление, характеристику мотивов и целей, движущих развитием личности.

По мнению Е. К. Черничкиной, коммуникация — это естественная среда существования личности, значит, любая личность, в первую очередь — коммуникативна⁶. Многие ученые выделяют в структуре языковой личности поведенческий аспект как один из основных. В. Б. Кашкин считает функциональный параметр одним из определяющих для языковой личности. Он подразумевает практическое владение вербальными и невербальными средствами общения, умение варьировать коммуникативные средства; построение дискурса в соответствии с нормами кода и пра-

³ См.: Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. 5-е изд., испр. и доп. Назрань : Пилигрим, 2010. С. 124.

⁴ См.: Черничкина Е. К. К вопросу искусственного билингвизма // Мир лингвистики и коммуникации. Тверь : ТГСХА ; ТИПЛиМК, 2006. № 5. С. 60–67.

⁵ См.: Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. М. : Высшая школа, 1989. С. 60.

⁶ См.: Черничкина Е. К. Лингвистические аспекты обучения коммуникативному поведению // Язык, коммуникация и социальная среда. Вып. 5. 2007. С. 174–182.

вилами этикета, что характеризует проявления личности на уровне коммуникативного поведения

7

В. И. Карасик выделяет в языковой личности поведенческий аспект, определяя его как «набор намеренных и помимо волиных характеристик речи и паралингвистических средств общения»,

и считает, что «в условиях общения она может рассматриваться как коммуникативная личность»⁸.

По мнению С. Л. Рубинштейна, личность является носителем сознания⁹. Следовательно, можно утверждать, что коммуникативное поведение, как и сознание, является одной из определяющих характеристик личности. Когнитивная основа личности образует виртуальный пласт, а ее коммуникативное поведение является зоной ее экспликации, так как личность проявляется в деятельности и оценивается на основе своего поведения. Поэтому при формировании искусственного билингвизма в процессе обучения иностранному языку в языковом вузе у обучающихся формируется билингвальное сознание.

Таким образом, при высоком уровне сформированности билингвального сознания билингв способен свободно переключаться с одного языка на другой, опираясь на знания о двух культурах, их различия, осознает себя субъектом культуры, используя в процессе коммуникации наиболее подходящие к каждой ситуации выражения, опираясь на соответствующие коммуникативные нормы. При формировании билингвального сознания происходит согласование двух смысловых контекстов (родного и иноязычного) в пределах индивидуального сознания, и его сформированность зависит от степени владения языками, степени образованности, широты кругозора и многих других факторов.

Список источников

1. Белянин В. П. Психолингвистика : учеб. — 6-е изд. — М. : Флинта ; Московский психолого-социальный институт, 2009. — 416 с.
2. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. — 5-е изд., испр. и доп. — Назрань : Пилигрим, 2010. — 486 с.
3. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — М. : Гнозис, 2004. — 390 с.
4. Карлинский А. Е. Проблемы теории языковых контактов // Языковые контакты и интерференция : сб. ст. — Алма-Ата, 1984. — С. 6–15.
5. Кашкин В. Б. Введение в теорию коммуникации : учеб. пособие. — Воронеж : ВГТУ, 2000. — 175 с.
6. Рубинштейн Л. С. Основы общей психологии. — СПб. : Питер, 2002. — 720 с.
7. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. — М. : Высшая школа, 1989. — 238 с.
8. Черничкина Е. К. К вопросу искусственного билингвизма // Мир лингвистики и коммуникации. — Тверь : ТГСХА ; ТИПЛиМК, 2006. — № 5. — С. 60–67.
9. Черничкина Е. К. Лингвистические аспекты обучения коммуникативному поведению // Язык, коммуникация и социальная среда. — Вып. 5. — 2007. — С. 174–182.

Сведения об авторе

Слепцова Евгения Викторовна — кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры романо-германских языков и методики их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

⁷ См.: Кашкин В. Б. Введение в теорию коммуникации : учеб. пособие. Воронеж : ВГТУ, 2000. С. 131.

⁸ Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М. : Гнозис, 2004. С. 22.

⁹ См.: Рубинштейн Л. С. Основы общей психологии. СПб. : Питер, 2002. 720 с.

ДИСКУССИЯ КАК ФОРМА ПОЛИЛОГА ПРИ ОБУЧЕНИИ УСТНОМУ ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ

В статье рассматривается полилог как одна из наиболее эффективных форм коммуникации при обучении устному взаимодействию при современных тенденциях развития высшего образования, проводится сравнение полилога с монологом и диалогом, выявляются специфические черты данного вида деятельности, дается определение полилога. Далее рассматривается дискуссия как одна из наиболее коммуникативных форм полилога, как специальная технология, перечисляются признаки дискуссии и дается определение дискуссии.

полилог, особенности полилога, дискуссия, признаки дискуссии

T. N. Shustova

DISCUSSION AS A FORM OF POLYLOGUE IN TEACHING ORAL INTERACTION

The article discusses polylogue as one of the most effective forms of communication in teaching oral interaction in the context of current trends in high education, compares polylogue with monologue and dialogue, identifies the specific features of this type of activity, and provides a definition of polylogue. Furthermore, the discussion is examined as one of the most communicative forms of polylogue, as a special technology, the features of discussion are listed and a definition of discussion is provided.

polylogue, specific features of polylogue, discussion, features of discussion

С появлением и активным использованием студентами искусственного интеллекта назревает необходимость пересмотреть как форматы работы на занятиях по иностранному языку, так и формы самостоятельной работы. В последнее время все меньше студентов выполняют задания по подготовке высказываний самостоятельно. В связи с этим все актуальнее становится работа с неподготовленной речью.

При складывающейся тенденции сокращения аудиторных часов одной из наиболее эффективных форм работы, при которой задействовано максимальное число студентов, является полилог. Именно полилог увеличивает объем речевой практики каждого студента на занятии. При полилоге затруднено прогнозирование хода разговора, планирование собственных речевых действий, поэтому данная форма устного взаимодействия наиболее приближена к неподготовленной речи.

Полилог является коллективным речевым продуктом общения с общим для группы участников предметом деятельности и с асимметричным распределением функциональных мест между членами группы в результате активного взаимодействия между участниками.

При сравнении полилога, диалога и монолога следует выделить общие для данных видов речевой деятельности черты.

Сходство с диалогом: коллективность информации, сочетание рецепции и продукции, смена коммуникативных ролей, тенденция к экономии языковых средств, вызванная ярко выраженной

ситуативностью, тенденция избыточности языковых средств, являющаяся следствием спонтанности, механизм реплицирования, отсутствие ригидности тематического плана, динамизм, структурная и тематическая подвижность.

Сходство с монологом: развернутость реплик, значительная доля рецепции.

Как отдельному виду речевой деятельности полилогу присущи специфические черты:

- 1) коммуникативные действия присоединения, отмежевания, обобщения;
- 2) организационные формы (самоорганизация, взаимоорганизация, лидерство);
- 3) большая вариативность реакций (умения и навыки парафраза);
- 4) трудность прогнозирования хода разговора и собственных речевых действий;
- 5) быстрота реакции на уровне реактивно-инициативной реплики;
- 6) более высокое значение частотного интервала;
- 7) более короткие паузы-перерывы;
- 8) более быстрый темп;
- 9) иерархичность в случае наличия асимметрии ролей;
- 10) более широкий спектр коммуникативных ролей;
- 11) возможность обдумывания речевого шага в рецептивном состоянии и отсрочки выступления.

Можно выделить несколько определений полилога. О. М. Казарцева определяет полилог как «форму речи, которая характеризуется сменой высказываний нескольких говорящих и непосредственной связью высказываний с ситуацией»¹. С точки зрения И. П. Сусова, полилог — это «одна из форм дискурса, речь, развивающаяся в реальном времени, акт коммуникации более двух лиц в рамках коммуникативного пространства»². Но наиболее точное определение, с нашей точки зрения, дает С. В. Костюк: «Полилог — это особым образом структурированное общение трех или более коммуникантов, предполагающее достижение определенного результата, решение конкретной проблемы или реализацию определенной цели»³.

Миролюбов А. А.⁴ выделяет несколько форм полилога: коллективный рассказ, доклад, беседа, дискуссия, спор.

Наиболее коммуникативной, структурированной и интересной формой полилога при обучении устному взаимодействию представляется дискуссия. С одной стороны, дискуссия вовлекает обучающихся в процесс воссоздания значимых жизненных ситуаций. Она интересна и актуальна для каждого участника полилога. С другой стороны, дискуссия более структурирована, чем беседа и спор, что позволяет использовать в ее рамках весь методический потенциал полилога. При сравнении дискуссии с докладом или коллективным рассказом можно отметить большую гибкость и вариативность, что позволяет каждому из участников проявить себя.

С. И. Ожеговым дискуссия определяется как «способ организации совместной деятельности с целью интенсификации процесса принятия решений в группе посредством обсуждения какого-либо вопроса или проблемы»⁵.

С позиции дидактики дискуссию можно рассматривать и как цель обучения (овладение одним из видов полилога), и как метод интерактивного обучения (в процессе обучения для организации мыслительной и ценностно-ориентированной деятельности обучающихся), и как спе-

¹ Золотых (Шевченко) Т. Ю. Правила речевой организации в полилоговом общении // *Lingua mobilis*. 2011. №1 (27). URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/pravila-rechevoy-organizatsii-v-polilogovom-obschenii> (дата обращения: 25.01.2025).

² Перервина И. М. Культура полилога как одна из составляющих современного специалиста // *Молодой ученый*. 2013. № 12 (59). С. 511–513. URL : <https://moluch.ru/archive/59/8383/> (дата обращения: 25.01.2025).

³ Костюк С. В. Полилог в деловом общении // *Вестник МГУ*. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2001. № 3. С. 88–99.

⁴ Миролюбов А. А., Гальскова Н. Д., Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность: коллективная монография. Обнинск : Титул, 2010. С. 79.

⁵ Толковый словарь Ожегова. URL : <https://gufo.me/search?term> (дата обращения: 23.01.2025).

циальную технологию (при организации и проведении социально-психологических тренингов, деловых игр, решении различных ситуаций и задач).

Дискуссия — одна из самых действенных технологий группового взаимодействия. Она направлена на коллективный взаимный обмен мнениями и идеями. В процессе дискуссии рождаются свежие предложения, интересные решения, происходит глубокий анализ и сопоставление информации. Данный тип технологии коммуникации используется при обсуждении вопросов, на которые нет точного ответа.

Исходя из определения дискуссии, можно выделить следующие особенности данного вида полилога. Во-первых, дискуссия — это полилог с асимметричной ролевой моделью: обязательны роли участников и ведущего. Дискуссия всегда целенаправленна и, в основном, конструктивна. Цели дискуссии могут быть совершенно различными: от сбора и упорядочивания информации до развития критического мышления, но в любом случае в рамках дискуссии участники совершенствуют свои навыки аргументации и анализа. Дискуссия всегда предполагает сотрудничество. Она динамична и ограничена по времени.

Полилог и дискуссия как одна из его наиболее коммуникативных форм имеют огромный методический потенциал при обучении студентов устному взаимодействию.

Список источников

1. Кларин М. В. Инновации в мировой педагогике: обучение на основе исследования, игры и дискуссии. (Анализ зарубежного опыта). — Рига : НПЦ Эксперимент, 1995. — 176 с.
2. Миролубов А. А., Гальскова Н. Д., Бим И. Л. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность. — Обнинск : Титул, 2010. — 434 с.
3. Толковый словарь Ожегова. — URL : <https://gufo.me/search?term> (дата обращения: 23.01.2025).
4. Золотых (Шевченко) Т. Ю. Правила речевой организации в полилоговом общении // *Lingua mobilis*. — 2021. — №1 (27). — URL : <https://cyberleninka.ru/article/n/pravila-rechevoy-organizatsii-v-polilogovom-obschenii> (дата обращения: 25.01.2025).
5. Перервина И. М. Культура полилога как одна из составляющих современного специалиста // *Молодой ученый*. — 2023. — № 12 (59). — С. 511–513. — URL : <https://moluch.ru/archive/59/8383/> (дата обращения: 25.01.2025).
6. Костюк С. В. Полилог в деловом общении // *Вестник МГУ. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация*. — 2021. — № 3. — С. 88–99.

Сведения об авторе

Шустова Татьяна Николаевна — старший преподаватель кафедры романо-германских языков и методик их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

III. АКТУАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

УДК 811.11

Ю. И. Бажанова

ВЫСКАЗЫВАНИЯ С КОЛИЧЕСТВЕННЫМ КОМПОНЕНТОМ В РАССКАЗЕ ГЕНРИХА БЁЛЛЯ „ANEKDOTE ZUR SENKUNG DER ARBEITSMORAL“

В статье рассматриваются особенности функционирования высказываний с количественным компонентом, выступающих в качестве репрезентантов количественных значений, в рассказе Генриха Бёлля „Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral“ («Анекдот об упадке морали тружеников»). Исследование предполагает анализ языковых средств выражения количества, используемых для реализации коммуникативного намерения автора, формирования речевого портрета главного героя, репрезентации его ценностных ориентаций, создания иронично-сатирического дискурса, выражения критического отношения автора к действительности. Анализ предполагает когнитивно-прагматическую интерпретацию количественных смыслов высказывания с учетом механизмов оценочной квантификации. Особое внимание уделяется исследованию ценностного потенциала высказываний с количественным компонентом, т. е. возможностей репрезентации ценностных установок главного героя с помощью квантитативных показателей высказывания.

количественность, количественная оценка, квантитативное значение, интерпретация, интенция, ценностная картина мира, индивидуальный стиль автора

J. I. Bazhanova

THE FUNCTIONING OF UTTERANCES WITH A QUANTITATIVE COMPONENT IN THE SHORT STORY OF HEINRICH BÖLL „ANEKDOTE ZUR SENKUNG DER ARBEITSMORAL“

The article discusses the functioning features of utterances with a quantitative component, acting as representatives of quantitative meanings, in Heinrich Bell's short story „Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral“. The research involves the analysis of linguistic means of expressing quantity used to realize the author's communicative intention, form a speech portrait of the main character, represent his value orientations, create an ironic and satirical discourse, and express the author's critical attitude to reality. The analysis involves a cognitive-pragmatic interpretation of the quantitative meanings of the utterance, taking into account the mechanisms of evaluative quantification. Special attention is paid to the study of the value potential of utterances with a quantitative component, i. e. the possibilities of representing the value attitudes of the protagonist using quantitative indicators of the utterance.

quantification, quantitative assessment, quantitative meaning, interpretation, intention, value picture of the world, individual style of the author

Короткие рассказы Генриха Бёлля, написанные в 50-60 годах XX столетия, отличает острая социальная проблематика, обусловленная критикой политических и социально-экономических отношений и реалий того времени. Его произведениям, относящимся к данному периоду творчества, часто присущи сарказм, гротеск, карикатурность, которые и являются факторами, определяющими жанровое своеобразие коротких рассказов автора¹. Сатира является одним из излюблен-

¹ См.: Пономарева О. Н. Жанр короткого рассказа в творчестве Генриха Бёлля конца 1940-х – начала 1960-х годов : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.03. Воронеж, 2006. С. 11.

ных

приемов Генриха Бёлля. В своих произведениях он все чаще затрагивает нравственные проблемы современного ему общества, протестуя, в частности, против разрушения нравственных ценностей и распространения морали общества потребления.

Именно этой теме посвящен рассказ „Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral“. В центре повествования — диалог иностранного туриста и рыбака, поймавшего четырех омаров и почти две дюжины макрелей, отдыхающего после выхода в море и наслаждающегося солнцем и морем.

„*War der Fang gut?*“ „*Er war so gut, dass ich nicht noch einmal auszufahren brauche, ich habe vier Hummer in meinen Körben gehabt, fast zwei Dutzend Makrelen gefangen.*“

Описывая свой улов, рыбак использует количественные словосочетания с числовым компонентом. При этом количественная оценка «много» не выражена эксплицитно, однако оценочное прилагательное *gut* позволяет интерпретировать данное количество как большое или, по крайней мере, достаточное, что поддерживается также используемыми автором наречиями с темпоральной семантикой *morgen* и *übermorgen*, которые в совокупности вербализуют количественную оценку «два дня»:

„*Ich habe sogar für morgen und übermorgen genug*“, sagt er, um des Fremden Seele zu erleichtern.

Таким образом, суммарное количественное значение трактуется здесь как достаточное на целых три дня (сегодня, завтра и послезавтра).

Однако иностранному туристу такое положение дел не кажется приемлемым, а результат — успешным. Он рисует рыбаку, вполне довольному своим уловом и не собирающемуся снова выходить в море, картину возможного обогащения. Высказывания с количественным компонентом играют здесь ведущую роль, одновременно формируя в большинстве случаев особый вид перечисления — градацию, понимаемую как стилистический прием, предполагающий такое расположение частей в высказывании, при котором каждый последующий элемент высказывания является более насыщенным с точки зрения усиливающегося смыслового значения или обладающим все большей силой воздействия. В этой функции количественные компоненты высказывания используются в данном рассказе Генриха Бёлля для создания динамики, усиления выразительности речи и эмоциональной интенсификации высказывания.

Итак, по мнению туриста, начать нужно с малого — выходить в море не один, а несколько раз в день. Для репрезентации данной мысли автор выбирает структуры точной квантификации, реализуемые с помощью количественных и порядковых числительных, а также количественных наречий, вербализующих многократное значение:

... „*aber stellen Sie sich mal vor, Sie führen heute ein zweites, ein drittes, vielleicht sogar ein viertes Mal aus und sie würden drei, vier, fünf, vielleicht gar zehn Dutzend Makrelen fangen*“

„*Sie würden*“, fährt der Tourist fort, „*nicht nur heute, sondern morgen, übermorgen, ja, an jedem günstigen Tag zwei-, dreimal, vielleicht viermal ausfahren — wissen Sie, was geschehen würde?*“

И результат, по мнению туриста, не замедлит себя ждать. В следующем высказывании средства выражения количества актуализируют, с одной стороны, темпоральные значения, определяя то необходимое количество времени, которое потребуется для реализации плана, а с другой — репрезентируют возможные обретаемые материальные блага. Количественное значение «рост благосостояния» вербализуют неопределенный артикль *ein* с семой единичности и количественное числительное *zwei*, что свидетельствует о постепенном увеличении количества и, следовательно, росте, а также неопределенно-количественное местоимение в сравнительной степени *mehr*, количественное значение которого еще более усиливается за счет интенсификатора *viel*:

„*Sie würden sich in spätestens einem Jahr einen Motor kaufen können, in zwei Jahren ein zweites Boot, in drei oder vier Jahren könnten Sie vielleicht einen kleinen Kutter haben, mit zwei Booten oder*

dem Kutter würden Sie natürlich viel mehr fangen — eines Tages würden Sie zwei Kutter haben, Sie würden ...“, die Begeisterung schlägt ihm für ein paar Augenblicke die Stimme...

Так Генрих Бёлль создает образ типичного представителя западного мира, убежденного в ценности продуктивности, ее постоянного роста, ориентированного на успех и материальную выгоду, для которого деньги, высокий доход — залог успешности. Материальное благосостояние и постоянная потребность иметь все больше и больше — вот цель, к которой, по его мнению, должен стремиться каждый.

Восхищенный собственным планом, турист описывает рыбаку его дальнейшие перспективы, перечисляя все то, что рыбак может получить и сможет достичь. Перечислительная конструкция реализует здесь оценочно-квантитативное значение «большое количество»:

„Sie würden ein kleines Kühlhaus bauen, vielleicht eine Räucherei, später eine Marinadenfabrik, mit einem eigenen Hubschrauber rundfliegen, die Fischschwärme ausmachen und Ihren Kuttern per Funk Anweisung geben. Sie könnten die Lachsrechte erwerben, ein Fischrestaurant eröffnen, den Hummer ohne Zwischenhändler direkt nach Paris exportieren — und dann ...“, wieder schlägt die Begeisterung dem Fremden die Sprache.

И все эти материальные блага нужны, с точки зрения туриста, для того, чтобы иметь в результате возможность больше не работать, спокойно сидеть в порту и наслаждаться солнцем и морем. Весь комизм ситуации заключается в том, что рыбак это уже и так делает.

Таким образом, представляется возможным сделать вывод о том, что высказывания с количественным компонентом являются в данном рассказе Генриха Бёлля одним из основных средств, обеспечивающих реализацию авторской интенции, выражающих иронично-сатирическое отношение автора к описываемой действительности и позволяющих реконструировать ценностную картину мира литературных героев.

Список источников

1. Пономарева О. Н. Жанр короткого рассказа в творчестве Генриха Бёлля конца 1940-х — начала 1960-х годов: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.03. — Воронеж, 2006. — 24 с.
2. Böll Heinrich. Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral. — URL: <https://sinai-bedouin.com/wp-content/uploads/2018/10/B%C3%B6ll-Anekdote.pdf> (дата обращения: 20.01.2025).

Сведения об авторе

Бажанова Юлия Ивановна — кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков и методики их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 811.112.2

Г. И. Бойко

РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ СРЕДСТВАМИ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ С. ОЗДОГАНА)

Статья посвящена анализу межкультурного аспекта некоторых произведений С. Оздогана, современного писателя-мультикультуралиста, с позиций выявления ценностных ориентаций взаимодействующих культур. Автор обосновывает идею о том, что подобный подход к художественному дискурсу сквозь призму диалога культур способствует развитию межкультурной компетенции изучающих иностранный язык.

**DEVELOPING THE INTERCULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS
BY MEANS OF THE MODERN GERMAN LITERARY DISCOURSE
(ON THE EXAMPLE OF LITERARY WORKS OF S. OZDOGAN)**

The article is devoted to analysis of the intercultural aspect of some literary works of S. Ozdogan, a modern multicultural writer, from the perspective of identifying the value orientations of interacting cultures. The author substantiates the idea that such an approach to literary discourse through the prism of the dialogue of cultures contributes to the development of intercultural competence of foreign language learners.

intercultural competence, dialogue of cultures, literary discourse, immigrant literature, values

Феномен межкультурного диалога в условиях усиливающейся гетерогенности современного общества, сосуществования нескольких культур на одном пространстве, их проникновения друг в друга привлекает внимание ученых разных направлений. Изменения во всех сферах жизни, а также в менталитете и самосознании людей определяют актуальность исследования проблем межкультурной коммуникации.

Современный немецкоязычный художественный дискурс также развивается в условиях мультикультурности, в связи с чем появилось такое понятие как *Migrantenliteratur* (мигрантская литература)¹. Она стала неотъемлемой частью культуры Европы, получила признание со стороны читателей, а также попала в фокус исследования различных наук, в том числе межкультурной лингвистики и лингводидактики. Разные термины для обозначения этого культурного и лингвистического явления, такие как *interkulturelle Literatur*, *multikulturelle Literatur*, *Migrantenliteratur*, подчеркивают его статус посредника между культурами.

Под культурой вслед за С. Г. Тер-Минасовой, исследовавшей явления межъязыковой и межкультурной коммуникации, мы подразумеваем «образ жизни, привычки, традиции, мировоззрение, менталитет, систему ценностей, другими словами, все то, что составляет внутренний и внешний мир человека»². Обращение к социальной и культурологической информации, учитывающей в максимальной степени феномен жизни человека, раскрывает возможности использования художественного дискурса как средства формирования и развития межкультурной компетенции.

Общепризнано, что межкультурная компетенция подразумевает не только владение языком как средством общения, но и понимание особенностей иноязычной культуры и менталитета. Она связана с осмыслением картины мира иной социокультуры, с проявлением чуткости и интереса к ней, умением видеть сходства и различия между культурами и вступать в диалог, критически осмысливая и творчески встраивая новые знания в свою картину мира³.

Другими словами, межкультурная компетенция включает в себя владение иностранным языком (знание языковой системы), навыки коммуникации, знание социокультурного контекста, а также умение адекватно реагировать в ситуациях межкультурного общения. Если языковые

¹ См.: *Migrationsliteratur: Eine neue deutsche Literatur? Dossier*. Heinrich-Böll-Stiftung, Berlin, 2009; Rösch H. *Migrationsliteratur im interkulturellen Diskurs*. 1998.

² См.: Тер-Минасова С. Г. *Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики* : учеб. пособие. М. : АСТ : Астрель : Хранитель, 2007. С. 6.

³ См.: Денисов М. К. Специфика формирования межкультурной компетенции в профессиональной подготовке современного учителя иностранного языка // *Романо-германская филология. Достижения и перспективы обучения иностранным языкам в новом столетии* : материалы Всерос. науч.-практ. конф. 2019. С. 50–61 ; Мишланова С. Л., Пермякова Т. М. Межкультурная парадигма и перспективы межкультурной коммуникации // *Стереотипность и творчество в тексте* : межвуз. сб. науч. тр. Пермь, 2005. С. 340–350.

знания и коммуникативные навыки формируются на практических занятиях по иностранному языку, то формирование социокультурных знаний происходит во время знакомства с художественной литературой (например, занятия по домашнему чтению, индивидуальному чтению, интерпретации текста, литературе и т. п.).

По нашему мнению, для решения задач развития социокультурных знаний, востребованных на сегодняшний день, особенно хорошо подходят произведения современных писателей-мультикультураллистов. Селим Оздоган родился и вырос в Германии, но, будучи мигрантом второго поколения, он обладает так называемой двойной идентичностью — немецкой и турецкой. В его произведениях находят отражение проблемы межкультурного диалога, культурного конфликта, темы поиска себя и своего места в новых жизненных условиях, сопоставление западного и восточного менталитетов. Трилогия «Дочь кузнеца» („Die Tochter des Schmiedes“), «Хаймштрассе 52» („Heimstraße 52“) и «Где еще горит свет» („Wo noch Licht brennt“) состоит из небольших сюжетов, повествующих о жизни главных героев — турецкой девушки Гюль, ее мужа Фуата и их двух дочерей — на родине, в Турции, и в Германии. В романах на первый план выходят общечеловеческие ценности, особенно актуальные в современном мире: семья, взаимопомощь и поддержка, соблюдение этических норм и правил, уважение к своим и чужим традициям. При этом автор подчеркивает, что эти ценности не могут быть принадлежностью только одной культуры.

Действующие герои названных романов воспринимают новую для себя реальность через призму противопоставления «мы/они», в основе которого лежит субъективный оценочный аспект. «Мы» — это то, что привычно, понятно, хорошо, правильно; «они» — это то, что всегда ново и непонятно, часто неправильно и плохо. Приведем лишь некоторые примеры, иллюстрирующие эти убеждения. Так, родственники главной героини, провожая ее в Германию, убеждают ее в том, что после переезда она окажется в лучших условиях, чем она живет сейчас:

*Es gibt dort alles, hatten sie gesagt, ihre Schwiegermutter, ihre Stiefmutter, die Nachbarn, und alles viel besser als hier. Deswegen hatte Gül nur diesen Pappkoffer dabei*⁴.

*Was sollst du billigen Plunder von hier mitschleppen, haben sie gesagt, dort kannst du dir richtige gute Sachen kaufen*⁵.

Однако после переезда надежды на лучшую жизнь разбились о реальность, ложные представления и ожидания привели к скорому разочарованию и сожалению:

— *Wie hast du dir Deutschland vorgestellt? ...*

— *Ich habe mir nicht viel vorgestellt. Ich dachte, es sei wie Istanbul, nur etwas moderner.*

— *Und ich habe mir vorgestellt, es sei wie in den Filmen, weißt du, wo sie nach Hause kommen und sich mit den Schuhen aufs Bett schmeißen in ihren aufgeräumten großen Wohnungen. Frage nicht, wieso, aber ich wollte mit den Schuhen an den Füßen in die Wohnung und mich dann aufs Bett legen, eine Zigarette anzünden und die Hände hinter dem Kopf verschränken. So habe ich mir Deutschland vorgestellt. Und dann kommst du in ein Wohnheim, wo die Betten noch schlimmer sind als zu Hause, und man hat gar keine Lust mehr, die Schuhe anzulassen*⁶.

В первое время после переезда в фокус внимания главной героини попадают исключительно отрицательные стороны жизни на новой «родине». Ее удивляет, что, несмотря на то что территориально люди живут близко друг к другу, их ничего не объединяет, у них нет чувства душевной близости и сплоченности:

*Das war ein komisches Land, alle zwei Schritte gab es eine Stadt, eine Kreisstadt oder ein Dorf, die Menschen schienen nicht viel Raum zu brauchen, aber dass sie enger beieinander lebten, führte nicht dazu, dass sie sich näherstanden*⁷.

Отсутствие привычных базовых вещей, таких как, например, продуктов питания и магазинов, также формирует изначально отрицательное отношение к стране и ее жителям:

Hier, wo sie mit einem Pappkoffer hingekommen ist, weil es alles gibt, kann man viele Dinge nicht kaufen. Es gibt in ihrem Ort keinen einzigen Metzger, der Lammfleisch verkauft, geschweige denn

⁴ Özdoğan S. Heimstraße 52. Aufbau Taschenbuch, Berlin, 2011. S. 6.

⁵ Там же. S. 54.

⁶ Там же. S. 42.

⁷ Там же. S. 6.

*Knoblauchwurst. Knoblauch gibt es ohnehin nur selten, und man hat das Gefühl, er wird nicht kilo-, sondern zehenweise verkauft...*⁸.

*Kein vernünftiger Weißkäse, keine guten Oliven, keine Rosenmarmelade, nichts kannst du kaufen, und in der Kantine ist es am schlimmsten, die Deutschen scheinen nur zwei Gewürze zu kennen, Pfeffer und Salz, und nie gibt es Brot zum Essen. Und das Brot, das man kaufen kann, scheint zwar aus Teig gemacht, aber das ist die einzige Gemeinsamkeit mit dem Brot in der Türkei*⁹.

Однако постепенно действующие герои привыкают к новым условиям, начинают понимать образ жизни коренного населения, и их восприятие окружающей действительности становится более толерантным.

Таким образом, выявление исходной картины мира действующих героев, их базовых ценностей, а также анализ того, как они меняются под действием определенных ситуаций, способствует не только освоению культурного и социального опыта разных стран и народов, но и преодолению негативных стереотипов и формированию установок для положительного межкультурного взаимодействия.

Список источников

1. Денисов М. К. Специфика формирования межкультурной компетенции в профессиональной подготовке современного учителя иностранного языка // Романо-германская филология. Достижения и перспективы обучения иностранным языкам в новом столетии : материалы Всерос. науч.-практ. конф. — 2019. — С. 50–61.
2. Мишланова С. Л., Пермьякова Т. М. Межкультурная парадигма и перспективы межкультурной коммуникации // Стереотипность и творчество в тексте : межвуз. сб. науч. тр. — Пермь, 2005. — С. 340–350.
3. Ситова М. С. Миграционная проза Германии как актуальное средство кросскультурной сенсбилизации // Культура и цивилизация. — № 1.— 2012. — С. 18–28.
4. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики: учеб. пособие. — М. : АСТ : Астрель : Хранитель, 2007. — 286 с.
5. Чупрына О. Г. Межкультурная коммуникация: миф, фантом или реальность? // Человек и язык : материалы Междунар. науч.-практ. конф. «Человек и язык», посвященной памяти профессора М. Я. Блоха. — М., 2024. — С. 210–214.
6. Швенке Х. Мультикультурный, интеркультурный, транскультурный — культурный? — URL : <https://magazines.gorky.media/studio/2010/14/multikulturnyj-interkulturnyj-transkulturnyj-kulturnyj.html?ysclid=m6f9z6z1zn850890976> (дата обращения 27.01.2025).
7. Ackermann I. Fremde AugenBlicke: Mehrkulturelle Literatur in Deutschland. — Bonn: Inter Nationes, 1996.
8. Hofmann M. Interkulturelle Literaturwissenschaft. — Paderborn: Wilhelm Fink Verlag, 2006.
9. Konkurrenzen. Konflikte. Kontinuitäten: Generationenfragen in der Literatur seit 1990. Herausgegeben von Andrea Geier und Jan Süselbeck. — Göttingen: Wallstein Verlag, 2009.
10. Migrationsliteratur: Eine neue deutsche Literatur? — Berlin: Dossier. Heinrich-Böll-Stiftung, 2009.
11. Özdoğan S. Heimstraße 52. — Berlin: Aufbau Taschenbuch, 2011.— 302 S.
12. Rösch H. Migrationsliteratur im interkulturellen Diskurs, 1998.
13. Schami R. Mittler zwischen den Kulturen. // Europa liest — Literatur in Europa. — 2010, Ausgabe 3. — S. 110–118.

Сведения об авторе

Бойко Галина Игоревна — кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков и методики их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

⁸ Там же. С. 37.

⁹ Там же. С. 39.

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ — ПЕДАГОГОВ, ИЗУЧАЮЩИХ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК, В КОНТЕКСТЕ ГРАЖДАНСКОГО ВОСПИТАНИЯ

В данной статье предлагается рассмотреть понятие патриотизма в контексте отечественной культуры. Учитывая непростую геополитическую ситуацию на современном этапе развития российского общества, очень важно понять, что духовная составляющая патриотизма в русском его проявлении должна

© Важеркина И. В., 2025

считаться определяющей в процессе воспитания молодежи, так как толкование патриотизма без его духовной составляющей невозможно осмыслить и, как следствие, трудно объяснить многие формы проявления этого чувства в истории русского народа.

воспитание, духовность, культура, нравственность, патриотизм, педагогика, православие, традиция, ценность

I. V. Vazherkina

FORMATION OF INTERCULTURAL COMPETENCE IN STUDENTS — TEACHERS STUDYING FRENCH IN THE CONTEXT OF CIVIC EDUCATION

This article proposes to consider the concept of patriotism in the context of national culture. Given the difficult geopolitical situation at the present stage of development of Russian society, it is very important to understand that the spiritual component of patriotism in its Russian manifestation should be considered decisive in the process of educating young people, since the interpretation of patriotism without its spiritual component is impossible to comprehend and, as a result, to explain many forms of manifestation of this feeling in the history of the Russian people.

education, spirituality, culture, morality, patriotism, pedagogy, Orthodoxy, tradition, value

Отечественная классическая педагогика в последние годы представляет большой интерес для современных ученых, которые в большинстве случаев изучают педагогическую деятельность на общекультурном фоне в тесной взаимосвязи с духовно-нравственными и ценностными ориентирами отечественной православной культуры с целью исследования ее методологических основ. Отечественная педагогическая культура в России формировалась в процессе длительного исторического опыта, выявляя и анализируя ошибки и заблуждения. Отбирались самые лучшие традиции, вырабатывались методы и приемы, которые позволили сохранить знания о педагогическом процессе и его закономерностях. Немаловажно заметить, что христианские ценности с присущей им духовной устремленностью к Абсолютному всегда были в основе развития русской педагогической культуры. Иными словами, духовная составляющая на основе религии являлась базисом для развития отечественной педагогики.

Отечественная культура всегда отличалась тем, что весь процесс ее развития был ориентирован не на повышение уровня и качества, а на непрерывный процесс накопления духовно-нравственных ценностей и сохранение духовно-нравственных ориентиров. Процесс сохранения культурного наследия поддерживался усилиями не только отдельных деятелей, но и постоянно действующими социальными институтами. Среди таких общественных институтов важно отметить не только государство, семью, образовательные и научные учреждения, но и религиозные,

которые всегда сохраняли и поддерживали сакральность православной культуры, в которой приоритет отдавался духовной составляющей человека. Важно отметить, что духовность наделена двойкой сущностью, которая выражается в ее тесной взаимосвязи с культурой. Духовность как качество личности зарождается и развивается в культурном контексте, являясь при этом основанием самой культуры. Процесс образования всегда был необходимым условием выражения культуры. Основной задачей учебных заведений в соответствии с традициями православной педагогической культуры всегда было духовно-нравственное воспитание учащихся. Духовное развитие личности не исключало работу по формированию профессиональных навыков и общих компетенций. Характерная особенность учебного процесса заключалась в том, что процесс получения профессиональных знаний и навыков был наполнен ценностно-смысловыми ориентирами. Многие гуманитарные дисциплины преподавались через призму христианской антропологии.

Многие ученые и философы 40-50-х годов XIX века в своих трудах отмечали, что российское образование имеет и должно иметь свои собственные, кардинальным образом отличные от других европейских народов корни. Уже в то время они видели источник всех проблем, возникающих в процессе образования, в том, что наблюдалась значительная утрата национальной традиции воспитания, что привело к значительной деформации весь путь духовно-нравственного развития и становления личности. Как следствие, уже в то время прослеживалась острая необходимость философско-педагогического осмысления путей целостного подхода к воспитанию и выявления воспитательного потенциала в контексте православной культуры.

На современном этапе развития российского общества, когда в общественной жизни наблюдается острая необходимость в патриотическом воспитании подрастающего поколения, выполнение основных задач и достижение поставленных целей неизбежным образом ложится на государственную образовательную систему. В то же время согласно православному вероучению любовь к своему Отечеству подразумевает собой любовь не только к своему народу, как хранителю православной культуры, но уважение и любовь ко всем другим народам, населяющим наше государство. Рассматривая понятие «любовь к ближнему» в контексте отечественной культуры, интересно отметить, что для православных христиан «ближний» — это человек, который может и не разделять религиозные убеждения православных христиан, несмотря на то что ближним он от этого не перестает быть. Патриотизм православного христианина должен быть действенным. Он проявляется в защите отечества от неприятеля, труде на благо отчизны, заботе об устройении народной жизни, в том числе путем участия в делах государственного управления. Христианин призван сохранять и развивать национальную культуру, народное самосознание. Именно религиозные начала жизни сформировали особый менталитет русского народа. Многие современные исследователи в области этнографии в своих трудах отмечают, что в ходе исторического развития термин «русский» в среде простого народа приобрел характер не столько этнический, сколько конфессиональный и был почти словом «православный». Особенно ярко выраженной такого рода самоидентификация проявлялась во время войн и вооруженных конфликтов, так как конфессионизм «православные» выполнял функцию этнического определителя русских¹.

Интересно отметить, что в 2018 году во французских школах ввели обязательные уроки патриотического воспитания на постоянной основе. Таким нововведением — уроками патриотического воспитания, министерство образования Франции предприняло попытки предотвратить зарождение и распространение всевозможных интересов школьников к экстремизму, евроскептицизму и к идее выхода Франции из ЕС. Так, например, в возрасте 6 лет совсем юные французы должны осознанно понимать содержание государственного гимна «Марсельеза», распознавать флаг своей страны и уметь объяснять значение и смысл каждого его цвета, знать, что главным национальным праздником является День взятия Бастилии. В возрасте 8 лет учащиеся должны знать наизусть гимн Франции, все официальные государственные символы и девиз страны. К 10 годам школьники должны уметь объяснять значение национального девиза «Свобода, Равенство,

¹ См.: Громыко М. М., Буганов А. В. О воззрениях русского народа. М. : Паломникъ, 2000. С. 504.

Братство», олицетворением которого является Марианна, являющаяся символом французского государства. Таким образом, к этому возрасту юные французы должны знать и уметь рассказать историю французского триколора, главного национального праздника — Дня взятия Бастилии. Иными словами, в учебный план школьной программы были внесены конкретные детальные поправки. Заучивание государственного гимна Франции было уже введено в учебную программу начальных классов в 2005 году. С целью привития школьникам чувства любви к Родине на всех этапах школьного обучения и ранее уже проводились специальные занятия, на которых детям разъяснялось содержание идей свободы личности, идей равноправия, социальной справедливости, то есть понятий, закрепленных в Конституции Республики. Школьные учителя гуманитарных дисциплин в форме диспута, дискуссий, разнообразных индивидуальных заданий обсуждали с учениками различные аспекты общественной жизни страны, ее социального устройства. На школьных занятиях юным французам объясняли понятия и давали представления об армии Франции и национальной безопасности, акцентируя при этом особое внимание на сохранении национальной культуры и традиций.

Немаловажным также является тот факт, что чувство патриотизма всегда являлось неотъемлемой частью менталитета граждан Франции. Как следствие, вышеупомянутые нововведения в учебном плане школьной программы были направлены, в первую очередь, на детей, родившихся в семьях мигрантов. Прибегнув к таким мерам, французское правительство рассчитывает, что они могли бы сплотить государство, помочь избежать многим подросткам, которые очень легко подвержены влиянию радикального ислама, чувства «отчужденности».

Таким образом, каждый народ творит свою историю, развивает свою культуру, которая формируется в определенных жизненных условиях и способствует выработке своего языка, традиций, мировоззрения.

Патриотическое воспитание молодежи многие современные ученые и исследователи в сфере педагогики как в России, так и во Франции рассматривают как залог успешного развития государства и сознательного отношения молодых людей к своим гражданским обязанностям. Иными словами, через воспитание патриотизма можно формировать не только нравственные, но и социальные чувства гражданина.

Согласно православному вероучению самой главной характерной чертой взаимодействия людей в российском обществе всегда была соборность — духовное единение людей (вера в Творца, в Бога). Интересно отметить, что в таком обществе личностная индивидуальность не подавлялась, а развивалась на духовной основе. Как следствие, такого рода духовная интеграция позволяла преодолевать коллективную обезличенность и негативность индивидуализма для общества.

Список источников

1. Громько М. М., Буганов А. В. О воззрениях русского народа. — М. : Паломникъ, 2000. — 541 с.
2. Иванова С. Ю. Патриотизм, национализм, глобализм: социокультурные, исторические и антропологические аспекты. — Ставрополь : СГУ, 2004. — 198 с.
3. Основы социальной концепции Русской Православной Церкви. — URL : <http://www.patriarchia.ru/db/text/419128.html> (дата обращения: 27.01.25).
4. Ильин И. Почему мы верим в Россию? — URL : https://verappravoslavnaaya.ru/?Ivan_Ilmzin_O_Rossii#1 (дата обращения: 27.01.25).
5. Ильин И. О русском национализме. — URL : https://verappravoslavnaaya.ru/?Ivan_Ilmzin_O_Rossii#2 (дата обращения: 27.01.25).
6. Ильин И. О русской идее. — URL : https://verappravoslavnaaya.ru/?Ivan_Ilmzin_O_Rossii#4 (дата обращения: 27.01.25).
7. Воронова Н. Каким бывает патриотизм. — URL : <http://www.pravoslavie.ru/97880.html> (дата обращения: 27.01.25).

Сведения об авторе

Важеркина Ирина Владимировна — кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германских языков и методики их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 81-119

Т. А. Ленкова

МЕДИАЛИНГВИСТИКА: ПУТЬ ДЛИННОЙ В ЧЕТВЕРТЬ ВЕКА

В статье рассматривается новое направление в лингвистике, зародившееся в странах Европы и в России почти одновременно в начале 2000-х годов, а именно медиалингвистика. В Великобритании термин «медиалингвистика» как самостоятельное научное направление появился двумя годами ранее в статье Джона Корнера “The Scope of Media Linguistics”. В этой работе Дж. Корнер впервые определил предмет и задачи медиалингвистики. Основоположником медиалингвистики в нашей стране является Татьяна Георгиевна Добросклонская, применившая данный термин в 2000 году в своем диссертационном исследовании. В Германии о медиалингвистике как о новом направлении в общем языкознании заговорили спустя

© Ленкова Т. А., 2025

три года, отправной точкой принято считать доклад профессора университета в Гамбурге на съезде Союза журналистов. За прошедший период сформировалась внутренняя структура дисциплины, теория и методы, терминологический аппарат. Медиалингвистика изучает конкретный случай функционирования языка

в массовой коммуникации, причем исследует не только письменный язык, но и медиаречь. Кроме того, в центре интересов медиалингвистов находятся процессы продуцирования и восприятия медиатекстов, их стилевые особенности и характеристики поведения участников медиакоммуникации.

лингвистика, медиалингвистика, медиатекст, восприятие и продуцирование медиатекста, медиаречь, медиакоммуникация

Т. А. Lenkova

MEDIALINGUISTICS: A QUARTER-CENTURY-LONG JOURNEY

The article deals with a new trend in linguistics, namely, media linguistics, which emerged in Europe and Russia almost simultaneously, in the early 2000s. In Great Britain, the term “media linguistics” as an independent scientific direction appeared two years earlier in the article “The Scope of Media Linguistics” by John Corner. In this work, Corner first defined the subject and tasks of media linguistics. The founder of media linguistics in our country is Tatiana Georgievna Dobrosklonskaya, who applied this term in 2000 in her dissertation research. In Germany, media linguistics as a new direction in general linguistics was discussed three years later, the “starting point” is considered to be the report of a professor of the University of Hamburg at the congress of the Journalists’ Union. The internal structure of the discipline, theory and methods, and terminological apparatus have been formed over the past period. Medialinguistics studies a specific case of language functioning in mass communication, and it studies not only written language, but also media speech. In addition, media linguists are interested in the processes of production and perception of media texts, their style features and behavioral characteristics of the participants of media communication.

linguistics, media linguistics, media text, perception and production of media text, media speech, media communication

Медиалингвистика — молодая и перспективная отрасль лингвистики. Само название области подразумевает ее междисциплинарный характер, поскольку, существуя на стыке лингвистики и медиаисследований, медиалингвистика отражает способы передачи информации, постоянную динамику медиаречи¹.

Сегодня термин «медиалингвистика» широко используется исследователями во всем мире. Однако нельзя однозначно сказать, кто, где и когда впервые ввел это понятие в научный оборот.

Медиалингвистика развивается в Западной Европе и США с 70-х годов прошлого века. Несмотря на это, найти информацию о том, когда впервые это понятие стало обсуждаться в Америке, не удалось. Однако известно, что англоязычный вариант направления появился в 1998 году в работах британских исследователей языка СМИ, в частности, в статье Джона Корнера, в которой впервые определены предмет и задачи медиалингвистики². Он определяет медиалингвистику как научное направление, предметом которого является изучение языка средств массовой информации.

Корнер подчеркивает междисциплинарный характер медиалингвистики, которая анализирует различные жанры медийной речи, такие как новостной дискурс, документалистика и реклама. При этом язык медиа не остается неизменным в каждом отдельном СМИ, а взаимодействует с другими семиотическими системами, в том числе с визуальным языком.

В России термин «медиалингвистика» впервые появился в диссертации Т. Г. Добросклонской «Теория и методы медиалингвистики» в 2000 году³. Согласно определению Т. Г. Добросклонской, медиалингвистика — это отрасль языкознания, изучающая функционирование языка в медиасфере или в современной массовой коммуникации.

В Германии отправной точкой становления медиалингвистики как отдельной дисциплины можно считать доклад гамбургского профессора Янниса Андроцопулоса, с которым он выступил перед Ассоциацией немецких журналистов в 2003 году⁴. Он дал следующее определение медиалингвистики: это лингвистическая дисциплина, занимающаяся изучением использования языка (речи) в медиакоммуникации.

За более чем четверть века существования медиалингвистики сформировалась ее внутренняя структура, теория и методы, терминологический аппарат. Интересно, что до сих пор нет единого мнения по поводу самого термина. Так, в англоязычных странах используется термин *media studies*, а для изучения новостных СМИ часто применяются междисциплинарные подходы, такие как критический дискурс-анализ⁵. Некоторые ученые по-прежнему предпочитают более узкий термин «медиастилистика» термину «медиалингвистика». В немецкоязычных странах используется термин *Medienlinguistik*, и эта область считается «одной из самых динамичных областей прикладной лингвистики»⁶.

Лексикография термина развивается довольно медленно. Например, в самом известном немецкоязычном электронном ресурсе — словаре Дудена — этот термин еще не зафиксирован. Однако с каждым годом поисковые системы выдают все большее количество вхождений-запросов, что свидетельствует о неподдельном интересе к этому понятию.

Одним из важных медиалингвистических результатов последнего времени можно считать книгу Ульриха Шмитца, профессора германистики и лингвистики Дуйсбург-Эссенского университета, вышедшую в 2015 году. В книге представлено современное состояние медиалингвистики

¹ См.: Burger H., Luginbühl M. *Mediensprache. Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien* (4. Aufl.). Berlin; Boston: de Gruyter, 2014.

² См.: Майкл Пикеринг Рецензия на книгу «Дж. Корнер Теоретизация медиа: власть, форма и субъективность». 2012. URL : https://www.researchgate.net/publication/275443510_Book_Review_John_Corner_Theorising_Media_Power_Form_and_Subjectivity (дата обращения: 19.01.2025).

³ См.: Добросклонская Т. Г. *Теория и методы медиалингвистики : на материале английского языка : дисс. ... д-ра филол. наук* : 10.02.04. М., 2000. 368 с.

⁴ См.: Androtsopoulos J. *Medienlinguistik. Beitrag für den Deutschen Fachjournalisten-Verband e.V.* Jannis Androtsopoulos. *Research on Language in Media and Society*, 2009.

⁵ См.: Теун А. Ван Дейк *Новости как дискурс*. Хиллдейл, Нью-Джерси: Эрлбаум, 1988.

⁶ Лuginbühl M. *Медиалингвистика: о медиативности и культурности*// *Живая лингвистика*. №1. 2015. С. 9–26.

в немецкоязычных странах и перспективы ее ближайшего развития. Интересно, что, несмотря на многообещающие перспективы исследований электронных медиа, значительное место по-прежнему занимает классическое медиаупотребление⁷.

В 2018 году впервые в России вышел словарь-справочник Л. Р. Дускаевой по медиалингвистике, который является результатом интенсивной работы коллектива ученых из разных университетов России, Беларуси, Литвы и Польши⁸. В центре внимания авторов — систематизация современных научных представлений о языке СМИ. Л. Р. Дускаева отмечает, что направление опирается на достижения функциональной стилистики и дискурс-анализа, которые неоднократно становились предметом специального рассмотрения. Книга полезна не только для лингвистов, но и для широкого круга специалистов в различных областях гуманитарного знания. Особое место в словаре отведено обзорам, показывающим, как развивалась медиалингвистика в английской, немецкой и польской исследовательских традициях.

Современная медиалингвистика не только изучает письменный язык СМИ, но и исследует медиаречь, речевое поведение участников массовой коммуникации, а также отдельные структуры и жанры медиатекстов. Медиалингвистика анализирует тексты, их продуцирование и восприятие. Медиалингвистика стремится объяснить конкретный случай функционирования языка в массовой коммуникации, с ее сложной структурой и меняющимися свойствами, на фоне общих тенденций в развитии языка⁹.

Список источников

1. Добросклонская Т. Г. Теория и методы медиа лингвистики : на материале английского языка : дисс. ... д-ра филол. наук : 10.02.04. — М., 2000. — 368 с.
2. Дускаева Л. Р. Введение // Медиалингвистика в терминах и понятиях: словарь-справочник. — М.: Флинта, 2018. — С. 14–28.
3. Лугинбюль М. Медиалингвистика: о медиативности и культурности // Живая лингвистика. — № 1. — 2015. — С. 9–26.
4. Пикеринг М. Рецензия на книгу «Дж. Корнер Теоретизация медиа: власть, форма и субъективность». — 2012 — URL : https://www.researchgate.net/publication/275443510_Book_Review_John_Corner_Theorising_Media_Power_Form_and_Subjectivity (дата обращения: 19.01.2025)
5. Теун А. Ван Дейк Новости как дискурс. — Хиллсдейл ; Нью-Джерси ; Эрлбаум, 1988.
6. Хульт Ф. М. Шведское телевидение как механизм языкового планирования и языковой политики // Языковые проблемы и языковое планирование. — № 34 (2). — С. 158–181.
7. Androutsopoulos J. Medienlinguistik. Beitrag für den Deutschen Fachjournalisten-Verband e.V. Jannis Androutsopoulos. — Research on Language in Media and Society, 2009.
8. Burger H., Luginbühl M. Mediensprache. Eine Einführung in Sprache und Kommunikationsformen der Massenmedien (4. Aufl.). — Berlin; Boston: de Gruyter, 2014.
9. Ulrich Schmitz. Einführung in die Medienlinguistik. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. — 2015.— 160 S.

Сведения об авторе

Ленкова Татьяна Александровна — кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков и методики их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

⁷ См.: Ulrich Schmitz. Einführung in die Medienlinguistik. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. 2015. 160 s.

⁸ См.: Дускаева Л. Р. Введение // Медиалингвистика в терминах и понятиях: словарь-справочник. М. : Флинта, 2018. С. 14–28.

⁹ См.: Хульт Фрэнсис М. Шведское телевидение как механизм языкового планирования и языковой политики // Языковые проблемы и языковое планирование. № 34 (2). С. 158–181.

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЗРИТЕЛЬНОГО ВОСПРИЯТИЯ ПРЕДМЕТНОГО МИРА В АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ

Исследование выполнено в русле когнитивной лингвистики, активно использующей данные различных наук для объяснения сущности языка. В статье рассматривается репрезентация в языке одного из важнейших когнитивных процессов — зрительного восприятия пространства. Выявленные современной наукой особенности зрительной перцепции находят отражение во фразеологической системе английского языка. Неотъемлемым свойством зрительного восприятия является его предметность. В изученных английских устойчивых выражениях представлены такие характеристики предмета, как цвет, величина и форма. Установлено, что во фразеологических единицах находят выражение основные этапы зрительной перцепции: выделение контура предмета и отдельных его участков, восприятие объекта целиком и взаимного расположения предметов. Пространственный опыт, полученный в результате восприятия предметного мира, служит ключевым фактором в понимании семантики фразеологических единиц. Проведенное исследование показывает тесную связь языка и когниции, подтверждая эффективность междисциплинарного подхода в изучении языковых явлений.

когнитивная лингвистика, процесс познания, зрительное восприятие окружающего мира, предметность восприятия, фразеологические единицы английского языка, фразеологическая семантика, взаимодействие языка и когниции

А. V. Tuarmenskaya

REPRESENTATION OF VISUAL PERCEPTION OF THE OBJECTIVE WORLD IN ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS

The study is carried out in line with cognitive linguistics, which actively uses data from various sciences to explain the essence of language. The article examines the representation in language of one of the most important

© Туарменская А. В., 2025

cognitive processes — visual perception of space. The features of visual perception revealed by modern science are reflected in the phraseological system of the English language. An essential property of visual perception is its objectivity. The studied English set expressions represent such characteristics of an object as colour, size and shape. It has been established that phraseological units reflect the main stages of visual perception: the identifying of the contour of an object and its parts, the perception of the object as a whole and the mutual arrangement of objects. Spatial experience gained as a result of perception of the objective world is a key factor in understanding the semantics of phraseological units. The conducted research shows close relationship between language and cognition, confirming the effectiveness of an interdisciplinary approach in the study of linguistic phenomena.

cognitive linguistics, the process of cognition, visual perception of the surrounding world, objectivity of perception, phraseological units of the English language, phraseological semantics, interaction of language and cognition

Когнитивная наука, возникающая в конце XX столетия, призвана исследовать познавательные способности и познавательную деятельность человека. В области лингвистики когнитивные исследования вызваны новым пониманием языка и подчеркиванием в нем его ментального аспекта¹. Особый интерес вызывает отражение в языке различных когнитивных процессов, таких как восприятие окружающего мира.

¹ См.: Кубрякова Е. С. Части речи с когнитивной точки зрения. М. : РАН, 1997. 327 с.

Важнейшую роль в когнитии играет зрительное восприятие, т. е. «совокупность процессов построения зрительного образа мира на основе сенсорной информации, получаемой с помощью зрительной системы»². Исследования показали, что зрительное восприятие объектов окружающего пространства является активной психологической деятельностью сложной формы³. Доказано, что человек воспринимает мир предметно: «субъективный мир его зрительных образов дан ему в виде целостных предметов, существующих в пространстве и во времени»⁴. Зрительное восприятие предметов в пространстве содержит оценку их цвета, величины и формы⁵.

В процессе восприятия предмета большое значение имеет его контур как линия раздела от окружающей среды. Первой операцией обработки зрительного объекта является именно выделение его контура. Полученная информация служит входной для второго этапа обработки — выделения локальных признаков, характеризующих свойства отдельных участков контура. На третьем этапе происходит выделение признаков всего объекта в целом. Четвертый этап ознаменован выделением глобальных признаков объекта, связанных с соотношением контура воспринимаемого объекта с контуром другого объекта. На пятом этапе происходит выделение транспозиционных признаков объекта, характеризующих взаимное расположение фигур⁶.

Рассмотрим, как представлены особенности зрительного восприятия пространства во фразеологической системе английского языка.

Наиболее простой формой зрительной перцепции является восприятие цвета. В ряде изученных английских фразеологизмов содержится цветовая характеристика объектов, например: *a white elephant* — обременительное или разорительное имущество⁷; *the black sheep* — паршивая овца, белая ворона⁸; *have a green hand* — иметь успех в садоводстве⁹.

Некоторые устойчивые сочетания английского языка указывают на размер объекта, например: маленький / большой (*small potatoes* — мелочь, ерунда¹⁰; *a big wheel* — крупная фигура, важная персона¹¹); короткий / длинный (*on a short leash* — на коротком поводке, под строгим контролем¹²; *a long face* — унылое лицо, кислый вид¹³); тонкий / толстый: *a thin line* — тонкая грань, граница между одним и другим¹⁴; *have a thick skin* — быть толстокожим, нечувствительным¹⁵).

Интересную информацию о форме объекта содержат следующие фразеологизмы: *a sausage dog* — такса (порода собак)¹⁶; *a dog-eared book* — книга со смятыми краями; книга, в которой углы листов загнуты в качестве закладок¹⁷; *a shovel hat* — шляпа с широкими загнутыми полями (у англиканского духовенства)¹⁸.

Контур тела повторяет плотно прилегающая одежда: *fit somebody like wax* — плотно облепать кого-либо (об одежде)¹⁹. Перчатка также передает контур руки: *fit like a glove* — to fit perfectly²⁰.

² Большой психологический словарь / под ред. Мещерякова Б. Г., Зинченко З. П. М. : Прайм-Еврознак, 2003. С. 163.

³ См.: Прокопенко В. Т., Трофимов В. А., Шарок Л. П. Психология зрительного восприятия : учеб. пособие. СПб. : СПбГУИТМО, 2006. 73 с.

⁴ См.: Логвиненко А. Д. Зрительное восприятие пространства. М. : Моск. ун-т, 1981. С. 7.

⁵ См.: Кузин В. С. Психология. М. : Агар, 1997. С. 143–144.

⁶ См.: Грановская Р. М. Восприятие и модели памяти. Л. : Наука, 1974. С. 12, 28, 46.

⁷ См.: Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М. : Русский язык, 1984. С. 240.

⁸ См.: Англо-русский словарь устойчивых словосочетаний. М. : Астрель. АСТ, 2004. С. 512.

⁹ См.: Там же. С. 582.

¹⁰ См.: Там же. С. 463.

¹¹ См.: Там же. С. 624.

¹² См.: Англо-русский словарь устойчивых словосочетаний. М. : Астрель. АСТ, 2004. С. 358.

¹³ См.: Там же. С. 206.

¹⁴ См.: Там же. С. 368.

¹⁵ См.: Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М. : Русский язык, 1984. С. 694.

¹⁶ См.: Шафрин Ю. Идиомы английского языка. М. : Бином. Лаборатория знаний, 2003. С. 98.

¹⁷ См.: Там же. С. 87.

¹⁸ См.: Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М. : Русский язык, 1984. С. 362.

¹⁹ См.: Там же. С. 801.

Гораздо больше фразеологизмов описывают не контур всего предмета, а его отдельные участки, например: *the top of the heap* — сливки общества²¹; *a weak link in the chain* — слабое звено²²; *the other side of the coin* — другая сторона медали²³; *on the edge of your chair* — затаив дыхание,²⁴ не отрываясь²⁴; *the thick end of the stick* — the most unpleasant, heaviest share in an arrangement²⁵.

Устойчивые выражения, в которых запечатлено восприятие всего объекта целиком, обычно содержат лексему «весь / вся / все» (*the whole ball of wax* — все, все в целом²⁶) или слова «сверху донизу», «с головы до ног» и т.д. (*from top to bottom* — сверху донизу²⁷; *from head to foot* — с головы до ног²⁸).

На следующем этапе восприятия пространства в поле зрения оказывается не один, а два объекта. В языке это обычно выражается наличием сочинительного союза «and»: *chalk and cheese* — совершенно разные²⁹; *back and belly* — одежда и еда³⁰. Иногда восприятие двух предметов передается во фразеологизмах с помощью предлога «to»: *face to face* — 1) друг против друга; 2) лицом к лицу³¹.

К самой многочисленной группе из исследованных фразеологизмов относятся устойчивые выражения, в которых зафиксировано взаимное расположение объектов в пространстве. Выделяются словосочетания, передающие статические и динамические пространственные отношения. Статика отражена в выражениях типа *a bull in a china shop* — слон в посудной лавке³²;

a fly in the ointment — ложка дегтя в бочке меда³³; *a skeleton in the cupboard* — событие в прошлом, которое семья держит в тайне³⁴. Динамика пространственных отношений передает изменение положения объекта в пространстве: *put the cart before the horse* — ставить телегу перед лошастью³⁵; *add oil to the fire* — подливать масло в огонь³⁶; *cast pearls before swine* — метать бисер перед свиньями³⁷.

Итак, особенности зрительной перцепции репрезентированы в английской фразеологической системе. Пространственный опыт, полученный в результате зрительного восприятия предметного мира, служит важным звеном в образовании значения прототипов фразеологизмов, которое подвергается дальнейшему переосмыслению в процессе формирования фразеологической семантики. Как показывает когнитивная лингвистика, язык является важной составляющей познавательных способностей человека, а его изучение в тесной связи с когницией оказывается особенно плодотворным.

Список источников

1. Англо-русский словарь устойчивых словосочетаний. — М. : Астрель ; АСТ, 2004. — 751 с.

²⁰ См.: The Wordsworth Dictionary of Idioms. London : Wordsworth Edit. Ltd., 1993. P. 130.

²¹ См.: Англо-русский словарь устойчивых словосочетаний. М. : Астрель. АСТ, 2004. С. 302.

²² См.: Там же. С. 371.

²³ См.: Там же. С. 125.

²⁴ См.: Там же. С. 187.

²⁵ См.: Oxford Dictionary of English Idioms. Oxford : Oxford Univ. Press, 1993. P. 142.

²⁶ См.: Англо-русский словарь устойчивых словосочетаний. М. : Астрель. АСТ, 2004. С. 33.

²⁷ См.: Там же. С. 592.

²⁸ См.: Там же. С. 294.

²⁹ См.: Там же. С. 106.

³⁰ См.: Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М. : Русский язык, 1984. С. 57.

³¹ См.: Там же. С. 257.

³² См.: Шафрин Ю. Идиомы английского языка. М. : Бином. Лаборатория знаний, 2003. С. 106.

³³ См.: Там же. С. 108.

³⁴ См.: Там же. С. 110.

³⁵ См.: Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. М. : Русский язык, 1984. С. 129.

³⁶ См.: Там же. С. 551.

³⁷ См.: Там же. С. 570.

2. Большой психологический словарь / под ред. Мещерякова Б. Г., Зинченко З. П. — М. : Прайм-Еврознак, 2003. — 666 с.
3. Грановская Р. М. Восприятие и модели памяти. — Л. : Наука, 1974. — 361 с.
4. Кубрякова Е. С. Части речи с когнитивной точки зрения. — М. : РАН, 1997. — 327 с.
5. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. — М. : Русский язык, 1984. — 944 с.
6. Кузин В. С. Психология. — М. : Агар, 1997. — 303 с.
7. Логвиненко А. Д. Зрительное восприятие пространства. — М. : Моск. ун-т, 1981. — 223 с.
8. Прокопенко В. Т., Трофимов В. А., Шарок Л. П. Психология зрительного восприятия: учеб. пособие. — СПб. : СПбГУИТМО, 2006. — 73 с.
9. Шафрин Ю. Идиомы английского языка. — М. : Бином. Лаборатория знаний, 2003. — 558 с.
10. Oxford Dictionary of English Idioms. — Oxford : Oxford Univ. Press, 1993. — 685 p.
11. The Wordsworth Dictionary of Idioms. — London : Wordsworth Edit. Ltd., 1993. — 432 p.

Сведения об авторе

Туарменская Анжела Валерьевна — кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских языков и методики их преподавания, Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина (Рязань, Россия).

УДК 811

Б. Г. Фаткулин

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДОВ КОНТРАСТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ИРАНСКИХ ЯЗЫКОВ С ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА НА ПУШТУ

Статья раскрывает тему повышения квалификации преподавателей иностранных языков путем изучения близкородственных и генетически схожих языков. В качестве примера выбраны генетически схожие языки иранской языковой группы: персидский и пушту. Методы контрастивной лингвистики положены

в основу сравнения фарси и пушту. В статье перечислены факторы, облегчающие изучение пушту через фарси, и факторы, затрудняющие это изучение. В рамках контрастивного подхода получаемая преподавателем информация структурируется по принципу «новое — знакомое». Преподаватели персидского языка в ситуации перехода на пушту опираются на изначально известный им универсальный понятийный аппарат арабской лингвистической традиции и описательные методы иранской школы языкознания. Использование иранских и афганских персоязычных учебников по пушту облегчает преподавателям понимание языковых связей и различий между двумя языками. Комплексный подход, объединяющий различные аспекты изучения особенностей овладения вторым генетически родственным языком, подразумевает разработку методики перехода с фарси на пушту.

иранские языки, фарси, пушту, дары, контрастивная лингвистика, изучение генетически схожих языков, повышение квалификации преподавателей иностранных языков, грамматика персидского языка, грамматика языка пушту

© Фаткулин Б. Г., 2025

B. G. Fatkulin

USING CONTRASTIVE LINGUISTICS METHODS FOR PROFESSIONAL RETRAINING OF IRANIAN LANGUAGES TEACHERS

The article covers the subject of improving the qualifications of foreign language teachers by studying closely related and genetically similar languages. Genetically similar languages of the Iranian language group, Persian and Pashto, are chosen as an example. The methods of contrastive linguistics are used as a basis for comparing Farsi and Pashto. The article lists the factors that facilitate the study of Pashto through Farsi and the factors that make this study complicated. Within the framework of the contrastive approach, the information

received by the teacher is structured according to the principle of “New — Familiar”. In the situation of transition to Pashto, teachers of the Persian language rely on the initially known to them universal conceptual apparatus of the Arabic linguistic tradition and descriptive methods of the Iranian school of linguistics. The use of Iranian and Afghan Persian-language textbooks on Pashto makes it easier for teachers to understand the linguistic connections and differences between the two languages. An integrated approach that combines various aspects of studying the features of mastering a second genetically related language involves the development of a methodology for the transition from Farsi to Pashto.

iranian languages, Farsi, Pashto, Dari, contrastive linguistics, study of genetically similar languages, advanced training of foreign language teachers, grammar of the Persian language, grammar of Pashto language

Для высококвалифицированного преподавателя характерны следующие признаки: ориентация на вариативность, устойчивая профессиональная мотивация, готовность к росту, противостояние профессиональной деформации. В контексте образовательной деятельности преподавателей иранских языков непрерывное педагогическое образование включает изучение иранских языков, обладающих генетическим сходством. Овладение несколькими языками иранской языковой группы и переключение с языка на язык — метанавык, расширяющий профессиональный кругозор преподавателя, углубляющий понимание языковых процессов и повышающий эффективность обучения¹.

Пара языков пушту-дари, актуальная в Афганистане, давно привлекает внимание научного сообщества иранистов. Актуальность языка пушту обусловлена ростом населения Афганистана и Пакистана, а для европейских лингвистов продиктована также необходимостью коммуникации с афганскими беженцами в Европе. Пуштуны — крупное национальное меньшинство в Пакистане, их общины есть и в Индии. Поэтому одновременное владение западноиранскими (фарси, дари, таджикский) и одним из восточноиранских языков (пушту) укрепляет авторитет российского специалиста по Афганистану. Знание одного языка помогает освоить другой, ускоряя процесс². Для профессионального ираниста переключение между фарси и пушту происходит значительно легче, чем для преподавателей европейских языков.

Методы контрастивной лингвистики, предполагающие сравнительное исследование грамматических систем двух языков, облегчают одновременное освоение пушту и фарси и подводят под этот процесс научную основу, что способствует эффективному обучению этим языкам как иностранным, предоставляя преподавателям персидского языка ценные сведения о потенциальных трудностях пушту, которые позволяют ему постигать сложные конструкции.

При преподавании близкородственных или генетически схожих языков применяется метод интроспекции, раскрывающий внутренние процессы усвоения языка на личном опыте преподавателей³. Лично для нас интроспективный анализ показал, что пушту и персидский языки, в отличие от пары фарси-дари, не являются взаимопонятными, хотя генетическая близость двух языков просматривается с полной очевидностью.

В рамках контрастивного подхода получаемая преподавателем информация структурируется по принципу «новое — знакомое». Преподаватели персидского языка в ситуации перехода на пушту опираются на изначально известный им универсальный понятийный аппарат арабской лингвистической традиции и описательные методы иранской школы языкознания. Использование иранских и афганских персоязычных учебников по пушту облегчает преподавателям понимание языковых связей и различий между двумя языками.

Стремящиеся к овладению пушту преподаватели персидского языка находятся в привилегированном положении, так как они:

¹ См.: Адамян А. Э. Методика преподавания английского языка в контрастивном аспекте // *International Journal of Professional Science*. 2024. № 9-1. С. 42–47.

² См.: Николаева М. В. Применение методов контрастивной лингвистики в аспекте формирования иноязычной коммуникативной компетенции // *Современная наука: актуальные проблемы теории и практики*. Сер. «Гуманитарные науки». 2024. № 5-2. С. 102–105.

³ См.: Наймушин А. И. Сравнительный подход в преподавании грамматики иностранного языка // *Новое поколение: достижения и результаты молодых ученых в реализации научных исследований*: сб. науч. тр. IX Междунар. науч.-практ. конф., Казань, 05 марта 2024 г. Самара : Науч. центр «LJournal», 2024. С. 8–10.

- 1) уже знакомы с арабской графикой и персидским алфавитом, остается лишь изучить дополнительные буквы пушту;
- 2) владеют понятием об основах глагольных форм настоящего и прошедшего времени, согласительным наклонением в форме аориста, а также знанием словообразовательных суффиксов иранских языков;
- 3) благодаря знанию персидского языка могут быстрее осмыслить аорист в применении к пушту.

Факторами, требующими от преподавателя персидского языка дополнительных усилий, являются следующие отличия:

1. Персидский — язык аналитический ⁴, пушту — флективный;
2. Для пушту в отличие от фарси характерно наличие церебральных согласных;
3. В пушту в отличие от фарси ударение нефиксированное;
4. В пушту есть два рода: мужской и женский, которые имеют несколько видов склонения по падежам;
5. Падежи пушту более разнообразны, чем в фарси: прямой, косвенный, звательный;
6. В пушту присутствуют четко выраженные совершенный и несовершенный виды (присутствуют в русском, но отсутствуют в персидском);
7. Видовременные значения в пушту передаются системой приставок и частиц (как в русском);
8. Одной из сложнейших тем пушту является наличие эргативной конструкции для переходных глаголов в прошедшем времени ⁵;
9. Четыре класса глаголов пушту представляют значительную трудность для усвоения.

Персидские учебники по пушту содержат сравнительные парадигмы языковых универсалий. В процессе изучения пушту мы, в частности, использовали электронный учебник языка пушту на дари и фарси, который был издан в Афганистане (بیایید پښتو بیاموزیم).

Подготовка преподавателей иранских языков в современных условиях требует целостного подхода, объединяющего непрерывное педагогическое образование, развитие универсальных компетенций, освоение инновационных технологий, применение контрастивного анализа языков ⁶. Внедрение этих элементов в образовательный процесс позволит воспитать высококвалифицированных специалистов, способных не только эффективно обучать студентов, но и создавать благоприятную среду для диалога культур. Комплексный подход, объединяющий различные аспекты изучения особенностей овладения вторым языком, будет способствовать разработке методики перехода с фарси на пушту, что станет ключевым шагом в адаптации преподавателей к многообразию иранских языков.

Список источников

1. Адамян А. Э. Методика преподавания английского языка в контрастивном аспекте // *International Journal of Professional Science*. — 2024. — № 9-1. — С. 42–47.
2. Николаева М. В. Применение методов контрастивной лингвистики в аспекте формирования иноязычной коммуникативной компетенции // *Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Сер. Гуманитарные науки*. — 2024. — № 5-2. — С. 102–105.
3. Наймушин А. И. Сравнительный подход в преподавании грамматики иностранного языка // *Новое поколение: достижения и результаты молодых ученых в реализации научных исследований* : сб.

⁴ См.: Тайебианпур Ф., Ибрагимшарифи Ш. Сравнительный анализ выражения реального условия в персидских и русских сложноподчиненных предложениях (временной аспект) // *Вопросы современной лингвистики*. 2024. № 4. С. 81–88.

⁵ См.: Хохлова Л. В. Пути типологической эволюции новых индоарийских языков // *Вестник МГУ. Сер.13, Востоковедение*. 2024. Т. 68. № 3. С. 85–98.

⁶ См.: Силкова Ю. С. Принципы контрастивной лингвистики в преподавании иностранных языков // *Картина мира через призму китайской и белорусской культур* : сб. ст-й науч.-практ. круглого стола, Минск, 15 декабря 2017 г. Минск : БГУ, 2018. С. 210–212.

науч. тр. IX Междунар. науч.-практ. конф., Казань, 05 марта 2024 г. — Самара : Научный центр «LJournal», 2024. — С. 8–10.

4. Силкова Ю. С. Принципы контрастивной лингвистики в преподавании иностранных языков // Картина мира через призму китайской и белорусской культур : сб. ст. науч.-практ. круглого стола, Минск, 15 декабря 2017 г. — Минск : БГУ, 2018. — С. 210–212.

5. Тайебианпур Ф., Ибрагимшарифи Ш. Сравнительный анализ выражения реального условия в персидских и русских сложноподчиненных предложениях (временной аспект) // Вопросы современной лингвистики. — 2024. — № 4. — С. 81–88.

6. Хохлова Л. В. Пути типологической эволюции новых индоарийских языков // Вестник МГУ. Сер. 13, Востоковедение. — 2024. — Т. 68. — № 3. — С. 85–98.

Сведения об авторе

Фаткулин Булат Гилимдарович — кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное командное училище им. генерала армии В. Ф. Маргелова Минобороны РФ (Рязань, Россия).

Научное издание

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Материалы Всероссийской
научно-практической конференции
с международным участием
Рязань, 27 марта 2025 года

Под общей редакцией
Ленковой Татьяны Александровны

Корректор *А. С. Кириллова*
Верстка *Д. А. Филатов*

1,41 МВ. Подписано к использованию 31.03.2025. Тираж 20 CD-ROM.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина»
390000, г. Рязань, ул. Свободы, 46; info@rsu-rzn.ru
Тел.: +7 (4912) 28-03-89 (канцелярия)

Редакционно-издательский центр РГУ имени С. А. Есенина
390023, г. Рязань, ул. Ленина, 20а



Минимальные системные требования:
тип компьютера: IBM/PC, процессор x86, частота: 1,3 ГГц,
256 MB RAM, свободное место на HDD 22 MB, Windows XP и выше,
Acrobat Reader 3.0 или старше, дисковод для оптических дисков, мышь